

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 16, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 16 AVRIL 2005

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 16 — April 16, 2005

Government notices	1170
Appointments.....	1184
Parliament	
House of Commons	1192
Commissions	1193
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1203
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Orders in Council	1211
Index	1325

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 16 — Le 16 avril 2005

Avis du Gouvernement	1170
Nominations.....	1184
Parlement	
Chambre des communes	1192
Commissions	1193
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1203
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Décrets en conseil	1211
Index	1326

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-04277 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 13 000 m³ scow measure.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with respect to certain hydrofluorocarbons

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 to this notice are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control or the manner in which to control the listed substances, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than June 30, 2005, 3 p.m. Eastern Standard Time.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Mr. Yann Guilbault, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Mr. Yann Guilbault at the above address, at 1-888-391-3426/(819) 953-9322 (telephone) or at 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (facsimile).

Pursuant to section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the Act, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

ANNE O'TOOLE
*Director General
Pollution Prevention Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-04277 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 13 000 m³ mesurés dans le chaland.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
M.-F. BÉRARD

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant certains hydrofluorocarbures

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis sont effectivement ou potentiellement toxiques ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, que toute personne désignée à l'annexe 2 du présent avis lui communique les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 30 juin 2005, à 15 h, heure normale de l'Est.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Yann Guilbault, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec M. Yann Guilbault, à l'adresse susmentionnée, au 1 888 391-3426/(819) 953-9322 (téléphone) ou au 1 888 391-3695/(819) 953-3132 (télécopieur).

En vertu de l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la Loi, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

*La directrice générale
Direction générale de la prévention de la pollution*
ANNE O'TOOLE

Au nom du ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

*Substances*HYDROFLUOROCARBONS¹ (HFCs)

Acronym	Name	CAS RN ²
HFC-23	trifluoromethane	75-46-7
HFC-32	difluoromethane (methylene fluoride)	75-10-5
HFC-41	fluoromethane (methyl fluoride)	593-53-3
HFC-125	1,1,1,2,2-pentafluoroethane	354-33-6
HFC-134	1,1,2,2-tetrafluoroethane	359-35-3
HFC-134a	1,1,1,2-tetrafluoroethane	811-97-2
HFC-143a	1,1,1-trifluoroethane	420-46-2
HFC-152a	1,1-difluoroethane	75-37-6
HFC-161	fluoroethane (ethyl fluoride)	353-36-6
HFC-227ea	1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane	431-89-0
HFC-236fa	1,1,1,3,3,3-hexafluoropropane	690-39-1
HFC-245fa	1,1,1,3,3-pentafluoropropane	460-73-1
HFC-263fb	1,1,1-trifluoropropane	421-07-8
HFC-365mfc	1,1,1,3,3-pentafluorobutane	406-58-6
---	fluorobutane	2366-52-1
HFC-4310mme	1,1,1,2,2,3,4,5,5,5-decafluoropentane	138495-42-8

¹ Includes recovered, recycled, reclaimed, or used hydrofluorocarbons.

² CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

SCHEDULE 2

Persons Required to Provide Information

1. (1) This notice applies to any person who, during the 2004 calendar year

(a) manufactured, imported, exported or purchased in a total quantity more than 100 kilograms of a substance listed in Schedule 1 of this notice, whether alone, in a mixture or in a product, and in a concentration greater than 10 grams per kilogram in a mixture or in a product; or

(b) imported or exported manufactured items that contained a substance listed in Schedule 1 of this notice, whether alone, in a mixture or in a product in a total quantity greater than 100 kilograms, and in a concentration greater than 10 grams per kilogram in a mixture or in a product.

(2) Despite subsection (1) and excluding purchase for distribution, this notice does not apply to any person in respect of the 2004 calendar year during which a person purchased in a total quantity less than 10 000 kilograms of any substances listed in Schedule 1 of this notice, whether alone, in a mixture or in a product, for use in servicing refrigeration or air conditioning equipment.

SCHEDULE 3

Information Required

1. The definitions in this section apply in this notice. "calendar year" means a period of 12 consecutive months commencing on January 1.

ANNEXE 1

*Substances*HYDROFLUOROCARBURES¹ (HFC)

Acronyme	Nom	NE CAS ²
HFC-23	trifluorométhane	75-46-7
HFC-32	difluorométhane (fluorure de méthylène)	75-10-5
HFC-41	fluorométhane (fluorure de méthyle)	593-53-3
HFC-125	1,1,1,2,2-pentafluoroéthane	354-33-6
HFC-134	1,1,2,2-tétrafluoroéthane	359-35-3
HFC-134a	1,1,1,2-tétrafluoroéthane	811-97-2
HFC-143a	1,1,1-trifluoroéthane	420-46-2
HFC-152a	1,1-difluoroéthane	75-37-6
HFC-161	fluoroéthane (fluorure d'éthyle)	353-36-6
HFC-227ea	1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane	431-89-0
HFC-236fa	1,1,1,3,3,3-hexafluoropropane	690-39-1
HFC-245fa	1,1,1,3,3-pentafluoropropane	460-73-1
HFC-263fb	1,1,1-trifluoropropane	421-07-8
HFC-365mfc	1,1,1,3,3-pentafluorobutane	406-58-6
---	fluorobutane	2366-52-1
HFC-4310mme	1,1,1,2,2,3,4,5,5,5-décafluoropentane	138495-42-8

¹ Inclut les hydrofluorocarbures récupérés, recyclés, régénérés ou utilisés.

² NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et(ou) sont nécessaires pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, sont interdites sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

ANNEXE 2

Personnes tenues de communiquer les renseignements

1. (1) Le présent avis vise toute personne qui, au cours de l'année civile 2004, a :

a) fabriqué, importé, exporté ou acheté une quantité totale supérieure à 100 kilogrammes d'une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange ou en produit, et d'une concentration supérieure à 10 grammes par kilogramme dans un mélange ou un produit;

b) importé ou exporté des articles manufacturés contenant une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange ou en produit en une quantité totale supérieure à 100 kilogrammes, et d'une concentration supérieure à 10 grammes par kilogramme dans un mélange ou un produit.

(2) Malgré le paragraphe (1) et excluant l'achat pour distribution, cet avis ne s'applique pas à toute personne qui, au cours de l'année civile 2004, a acheté une quantité totale inférieure à 10 000 kilogrammes pour l'utilisation d'une des substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange ou en produit, exclusivement pour l'entretien d'équipements de réfrigération ou de climatisation.

ANNEXE 3

Renseignements requis

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis. « année civile » Période de douze mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.

“export” includes movement out of Canada, including internal company transfers across the Canadian border, but does not include transit through Canada.

“import” includes movement into Canada, including internal company transfers across the Canadian border, but does not include transit through Canada.

“manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design, including clothing, empty storage containers, refrigerators, air conditioning units, refrigeration units, cars, foam, furniture, tiles, electrical wire, fabric and carpeting, plywood, brake linings, fibres, leather, paper, yarns, dyed fabric, matches, flares, photographic films, and batteries.

“mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined, including a prepared formulation, hydrate, and reaction mixture that are fully characterized in terms of their constituents (e.g. paints, coating, solvent mixtures, azeotropic and zeotropic refrigerants, mixture that is under pressure and that is used for personal care, pharmaceutical, medical, household, laboratory, commercial or industrial.).

“product” excludes mixture and manufactured item.

“transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

2. For greater certainty, the following non exhaustive lists include mixtures and trade names containing or used to identify a substance specified in Schedule 1:

Mixtures

Name of Mixtures	Composition	% Weight
R-401A	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	53.0 / 34.0 / 13.0
R-401B	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	61.0 / 28.0 / 11.0
R-401C	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	33.0 / 52.0 / 15.0
R-402A	HCFC-22 / HFC-125 / HC-290	38.0 / 60.0 / 2.0
R-402B	HCFC-22 / HFC-125 / HC-290	60.0 / 38.0 / 2.0
R-404A	HFC-125 / HFC-134a / HFC-143a	44.0 / 4.0 / 52.0
R-405A	HCFC-22 / HCFC-142b / HFC-152a / C318	45.0 / 5.5 / 7.0 / 42.5
R-407A	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	20.0 / 40.0 / 40.0
R-407B	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	10.0 / 70.0 / 20.0
R-407C	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	23.0 / 25.0 / 52.0
R-407D	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	15.0 / 15.0 / 70.0
R-407E	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	25.0 / 15.0 / 60.0
R-408A	HCFC-22 / HFC-125 / HFC-143a	47.0 / 7.0 / 46.0
R-410A	HFC-32 / HFC-125	50.0 / 50.0
R-410B	HFC-32 / HFC-125	45.0 / 55.0
R-411A	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	87.5 / 11.0 / 1.5
R-411B	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	94.0 / 3.0 / 3.0
R-411C	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	95.5 / 1.5 / 3.0
R-413A	HFC-134a / FC-218 / R-600a	88.0 / 9.0 / 3.0
R-415A	HCFC-22 / HFC-152a	82.0 / 18.0
R-415B	HCFC-22 / HFC-152a	25.0 / 75.0
R-416A	HFC-134a / HCFC-124 / R-600	59.0 / 39.5 / 1.5
R-417A	HFC-125 / HFC-134a / R-600	46.6 / 50.0 / 3.4
R-418A	HCFC-22 / HFC-152a / HC-290	96.0 / 2.5 / 1.5
R-419A	HFC-125 / HFC-134a / R-E170	77.0 / 19.0 / 4.0
R-420A	HFC-134a / HCFC-142b	88.0 / 12.0
R-421A	HFC-125 / HFC-134a	58.0 / 42.0
R-422A	HFC-125 / HFC-134a / R-600a	85.1 / 11.5 / 3.4

« article manufacturé » Article doté d’une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie, notamment les vêtements, les contenants d’entreposage vides, les réfrigérateurs, les appareils de climatisation, les unités frigorifiques, les automobiles, les mousses, les meubles, les tuiles, les fils électriques, les tissus et les tapis, le contre-plaqué, les garnitures de freins, les fibres, le cuir, le papier, les fils textiles, les tissus teints, les allumettes, les balises, les pellicules photographiques et les piles.

« exportation » Inclut la sortie du Canada, incluant les transferts intra-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

« importation » Inclut l’entrée au Canada, incluant les transferts intra-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

« mélange » Combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées, notamment les formulations préparées, les hydrates et les mélanges de réaction qui sont entièrement caractérisés en terme de leurs constituants (par exemple, les peintures, les revêtements, les mélanges de solvants, les réfrigérants azéotropiques et zéotropiques, les mélanges sous pression utilisés pour soin personnel, pharmaceutique, médical, ménager, commercial ou industriel.).

« produit » Exclut mélange et article manufacturé.

« transit » S’entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s’effectue à travers le territoire d’un pays qui n’en est ni le pays d’origine ni celui de destination.

2. Aux fins d’une meilleure compréhension, les mélanges et les noms commerciaux contenant ou ayant été identifiés comme contenant une substance inscrite à l’annexe 1 sont notamment les suivants :

Mélanges

Nom du mélange	Composition	% en poids
R-401A	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	53.0 / 34.0 / 13.0
R-401B	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	61.0 / 28.0 / 11.0
R-401C	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	33.0 / 52.0 / 15.0
R-402A	HCFC-22 / HFC-125 / HC-290	38.0 / 60.0 / 2.0
R-402B	HCFC-22 / HFC-125 / HC-290	60.0 / 38.0 / 2.0
R-404A	HFC-125 / HFC-134a / HFC-143a	44.0 / 4.0 / 52.0
R-405A	HCFC-22 / HCFC-142b / HFC-152a / C318	45.0 / 5.5 / 7.0 / 42.5
R-407A	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	20.0 / 40.0 / 40.0
R-407B	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	10.0 / 70.0 / 20.0
R-407C	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	23.0 / 25.0 / 52.0
R-407D	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	15.0 / 15.0 / 70.0
R-407E	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	25.0 / 15.0 / 60.0
R-408A	HCFC-22 / HFC-125 / HFC-143a	47.0 / 7.0 / 46.0
R-410A	HFC-32 / HFC-125	50.0 / 50.0
R-410B	HFC-32 / HFC-125	45.0 / 55.0
R-411A	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	87.5 / 11.0 / 1.5
R-411B	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	94.0 / 3.0 / 3.0
R-411C	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	95.5 / 1.5 / 3.0
R-413A	HFC-134a / FC-218 / R-600a	88.0 / 9.0 / 3.0
R-415A	HCFC-22 / HFC-152a	82.0 / 18.0
R-415B	HCFC-22 / HFC-152a	25.0 / 75.0
R-416A	HFC-134a / HCFC-124 / R-600	59.0 / 39.5 / 1.5
R-417A	HFC-125 / HFC-134a / R-600	46.6 / 50.0 / 3.4
R-418A	HCFC-22 / HFC-152a / HC-290	96.0 / 2.5 / 1.5
R-419A	HFC-125 / HFC-134a / R-E170	77.0 / 19.0 / 4.0
R-420A	HFC-134a / HCFC-142b	88.0 / 12.0
R-421A	HFC-125 / HFC-134a	58.0 / 42.0
R-422A	HFC-125 / HFC-134a / R-600a	85.1 / 11.5 / 3.4

<u>Name of Mixtures</u>	<u>Composition</u>	<u>% Weight</u>	<u>Nom du mélange</u>	<u>Composition</u>	<u>% en poids</u>
R-500	HFC-152a / CFC-12	26.2 / 73.8	R-500	HFC-152a / CFC-12	26.2 / 73.8
R-503	HFC-23 / CFC-13	40.1 / 59.9	R-503	HFC-23 / CFC-13	40.1 / 59.9
R-504	HFC-32 / CFC-115	48.2 / 51.8	R-504	HFC-32 / CFC-115	48.2 / 51.8
R-507A	HFC-125 / HFC-143a	50.0 / 50.0	R-507A	HFC-125 / HFC-143a	50.0 / 50.0
R-508A	HFC-23 / FC-116	39.0 / 61.0	R-508A	HFC-23 / FC-116	39.0 / 61.0
R-508B	HFC-23 / FC-116	46.0 / 54.0	R-508B	HFC-23 / FC-116	46.0 / 54.0

Trade Names

<u>Person (Company)</u>	<u>Trade Names</u>
Arkema Canada Inc. (Previously known as Atofina Canada Inc.)	Forane 134a, 365HX, 365mfc, 404A, 407C, 408A, 410A (AZ20), 419A, 500, 507, FX-10, FX-70 and FX-220
E. I. DuPont de Nemours & Co Inc.	Suva MP39, MP52, MP66, HP62, HP80, HP81, 95, 125, 134a, 407C, 408A, 410A, 507, AC 9000 and 9100; FE-13, 25, 36 and 227; Dymel 134a, 152a and 227ea; Formacel Z2 and Z4; Vertrel MCA, MCA Plus, SMT, X-B3, X-DA, XE, XF, XM, XMS Plus and XP
Great Lakes Chemical Corporation	FireMaster 200 (FM-200); FE25
Greencool Canada Inc.	Greencool G2015, G2018a, G2018b and G2018c
Hoechst	HX4; Reclin 507; Frigen 500
Honeywell Canada (Previously known as AlliedSignal Inc.)	Enovate 3000; Genetron 23, 125, 134A, 152A, 245fa, 404A, 407C, 408A, 500 and 503; AZ-20, AZ-50, MP39, MP66, HP80 and HP81; and Genesolv S-F, S-T and S-TZ
INEOS Fluor Canada Inc. (Previously known as ICI Ltd.)	Arcton 402a and 402b; Klea 32, 60, 61, 66, 134a, 404A, 407A, 407B, 407C, 407D, 408A, 410A, 507, 508 and 5R3
InterCool Energy Corp., Intermagnetics	FRIGC FR-12
People's Welding	GHG-X5
Refrigerant Gases Inc.	Free Zone
Rhodia (Previously known as Rhône Poulenc)	Isceon 29, 39-TC, 49 (R-413A), 59 (R-417A), 79 (R-422A), 89, 134a, 404A, 407C, 500 and 507A
Solvay Chemicals	Solkaflam® 125 et 227; Solkane® 23, 125, 134a, 134a/152a, 134a pharma, 143a, 152a, 227, 227 pharma, 365mfc, 365/227, 404A, 407C, 410 and 507
Technical Chemical Company	Freeze 12

3. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and municipal address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

Noms commerciaux

<u>Personne (Compagnie)</u>	<u>Noms commerciaux</u>
Arkema Canada Inc. (Antérieurement connue sous le nom de Atofina Canada Inc.)	Forane 134a, 365HX, 365mfc, 404A, 407C, 408A, 410A (AZ20), 419A, 500, 507, FX-10, FX-70 et FX-220
E. I. DuPont de Nemours & Co Inc.	Suva MP39, MP52, MP66, HP62, HP80, HP81, 95, 125, 134a, 407C, 408A, 410A, 507, AC 9000 et 9100; FE-13, 25, 36 et 227; Dymel 134a, 152a et 227ea; Formacel Z2 et Z4; Vertrel MCA, MCA Plus, SMT, X-B3, X-DA, XE, XF, XM, XMS Plus et XP
Great Lakes Chemical Corporation	FireMaster 200 (FM-200); FE25
Greencool Canada Inc.	Greencool G2015, G2018a, G2018b et G2018c
Hoechst	HX4; Reclin 507; Frigen 500
Honeywell Canada (Antérieurement connue sous le nom de AlliedSignal Inc.)	Enovate 3000; Genetron 23, 125, 134A, 152A, 245fa, 404A, 407C, 408A, 500 et 503; AZ-20, AZ-50, MP39, MP66, HP80 et HP81; et Genesolv S-F, S-T et S-TZ
INEOS Fluor Canada Inc. (Antérieurement connue sous le nom de ICI Ltd.)	Arcton 402a et 402b; Klea 32, 60, 61, 66, 134a, 404A, 407A, 407B, 407C, 407D, 408A, 410A, 507, 508 et 5R3
InterCool Energy Corp., Intermagnetics	FRIGC FR-12
People's Welding	GHG-X5
Refrigerant Gases Inc.	Free Zone
Rhodia (Antérieurement connue sous le nom de Rhône Poulenc)	Isceon 29, 39-TC, 49 (R-413A), 59 (R-417A), 79 (R-422A), 89, 134a, 404A, 407C, 500 et 507A
Solvay Chemicals	Solkaflam® 125 et 227; Solkane® 23, 125, 134a, 134a/152a, 134a pharma, 143a, 152a, 227, 227 pharma, 365mfc, 365/227, 404A, 407C, 410 et 507
Technical Chemical Company	Freeze 12

3. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d'une installation, les personnes visées par le présent avis doivent fournir le nom et l'adresse municipale de chacune des installations concernées dans une pièce jointe à leurs renseignements.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

Identification and Declaration Form — HFC 2004

Identification

Name and municipal address: _____

Name and title of the person or the officer authorized to act on the behalf of the person: _____

Telephone number: _____ Fax machine number (if available): _____

Electronic mail (if available): _____

Request for confidentiality

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the information that I am submitting be treated as confidential. (*Specify sections, tables, etc., and include the reason for your request.*)

I do not request that the information that I am submitting be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

I declare that the information that I am submitting is accurate and complete.

_____ Name (print)	_____ Title
_____ Signature	_____ Date of signature

Provide the information no later than June 30, 2005, 3 p.m. Eastern Standard Time to:
 Minister of the Environment, to the attention of Mr. Yann Guilbault
 Use Patterns and Controls Implementation Section
 Environment Canada
 Place Vincent Massey, 12th floor
 351 Saint-Joseph Boulevard
 Gatineau QC K1A 0H3
 Telephone: 1-888-391-3426/(819) 953-9322 — Fax machine: 1-888-391-3695/(819) 953-3132

4. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Formulaire d'identification et de déclaration — HFC 2004

Identification

Nom et adresse municipale : _____

Nom et titre de la personne ou du dirigeant habilité à agir en son nom : _____

Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (si disponible) : _____

Courriel (si disponible) : _____

Demande de confidentialité

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. (*Préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre décision.*)

Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.

Je déclare que les renseignements fournis sont exacts et complets.

 Nom (en lettres moulées) _____
 Titre

 Signature _____
 Date de la signature

Fournir les renseignements au plus tard le 30 juin 2005 à 15 h, heure normale de l'Est au :
 Ministre de l'Environnement, à l'attention de M. Yann Guilbault
 Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles
 Environnement Canada
 Place-Vincent-Massey, 12^e étage,
 351, boul. Saint-Joseph
 Gatineau QC K1A 0H3
 Téléphone : 1-888-391-3426/(819) 953-9322 — Télécopieur : 1-888-391-3695/(819) 953-3132

5. For each substance listed in Schedule 1, whether alone, in a mixture or in a product, that was manufactured, imported, exported or purchased during the 2004 calendar year, provide the following information:

- the name of the substance, the mixture or the product that was manufactured, imported, exported or purchased;
- the acronym of the substance (e.g. HFC-134a, HFC-152a) or the CAS RN;²
- the concentration of the substance as a weight percentage of the mixture or the product in which it is contained where applicable; and
- the name and municipal address of the manufacturer of the substance, the mixture or the product.

5. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange ou en produit, fabriquée, importée, exportée ou achetée, au cours de l'année civile 2004, fournir les renseignements suivants :

- le nom de la substance, du mélange ou du produit fabriqués, importés, exportés ou achetés;
- l'acronyme de la substance (p. ex. HFC-134a ou HFC-152a) ou le NE CAS;²
- le cas échéant, la concentration de la substance en pourcentage par poids dans le mélange ou le produit la contenant;
- le nom et l'adresse municipale du fabricant de la substance, du mélange ou du produit.

Name of the substance, the mixture or the product	Acronym or the CAS RN ²	Concentration of the substance by weight (w/w%)	Name and municipal address of the manufacturer of the substance, the mixture or the product

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de la substance, du mélange ou du produit	Acronyme ou le NE CAS ²	Concentration de la substance (% en poids)	Nom et adresse municipale du fabricant de la substance, du mélange ou du produit

Au besoin, utiliser une autre feuille.

6. For each substance listed in Schedule 1, whether alone, in a mixture or in a product, that was manufactured, imported or exported during the 2004 calendar year, provide the following information:

- the name of the substance, the mixture or the product that was manufactured, imported, or exported;
- the quantity, reported in kilograms, of the substance, the mixture or the product that was manufactured;
- the quantity, reported in kilograms, of the substance, the mixture or the product that was imported; and
- the quantity, reported in kilograms, of the substance, the mixture or the product that was exported.

6. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange ou en produit, fabriquée, importée ou exportée au cours de l'année civile 2004, fournir les renseignements suivants :

- le nom de la substance, du mélange ou du produit fabriqués, importés ou exportés;
- la quantité, en kilogrammes, de la substance, du mélange ou du produit fabriqués;
- la quantité, en kilogrammes, de la substance, du mélange ou du produit importés;
- la quantité, en kilogrammes, de la substance, du mélange ou du produit exportés.

² CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

² NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et(ou) sont nécessaires pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, sont interdites sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Name of the substance, the mixture or the product	Quantity manufactured (kg)	Quantity imported ³ (kg)	Quantity exported (kg)

³ Report only the quantity that was imported by you. Do not report what a Canadian supplier may have imported for you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de la substance, du mélange ou du produit	Quantité fabriquée (kg)	Quantité importée (kg) ³	Quantité exportée (kg)

³ Indiquer seulement la quantité importée par vous. Ne pas indiquer ce qu'un fournisseur canadien peut avoir importé pour vous.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

7. For each substance listed in Schedule 1, whether alone, in a mixture or in a product, that was purchased from a Canadian supplier during the 2004 calendar year provide the following information:

- (a) the name of the substance, the mixture or the product purchased from each Canadian supplier;
- (b) the name and municipal address of each Canadian supplier; and
- (c) the quantity, reported in kilograms, of the substance, the mixture or the product purchased from each Canadian supplier.

7. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange ou en produit, achetée d'un fournisseur canadien au cours de l'année civile 2004, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance, du mélange ou du produit achetés de chacun des fournisseurs canadiens;
- b) le nom et l'adresse municipale de chacun des fournisseurs canadiens;
- c) la quantité, en kilogrammes, de la substance, du mélange ou du produit achetés de chacun des fournisseurs canadiens.

Name of the substance, the mixture or the product	Name and municipal address of Canadian supplier	Quantity purchased (kg)

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de la substance, du mélange ou du produit	Nom et adresse municipale du fournisseur canadien	Quantité achetée (kg)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

8. For each substance listed in Schedule 1, whether alone, in a mixture or in a product, that was used during the 2004 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance, the mixture or the product that was used;
- (b) the applicable use pattern code, described in section 12, for the substance, the mixture or the product;
- (c) if applicable, any additional details on how the substance, the mixture or the product was used; and
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance, the mixture or the product that was used for each applicable use pattern code.

8. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange ou en produit, utilisée au cours de l'année civile 2004, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance, du mélange ou du produit utilisés;
- b) le code d'utilisation, indiqué à l'article 12, de la substance, du mélange ou du produit;
- c) le cas échéant, les détails supplémentaires concernant la manière dont la substance, le mélange ou le produit ont été utilisés;
- d) la quantité, en kilogrammes, de la substance, du mélange ou du produit utilisés pour chaque code d'utilisation pertinent.

Name of the substance, the mixture or the product	Use pattern code (section 12) ⁴	Additional details on how the substance, the mixture or the product was used	Quantity used for each use pattern code (kg)

⁴ If you do not know the exact use to be made of the substance, the mixture or the product, choose the use pattern code that is consistent with the most complete and accurate information available to you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de la substance, du mélange ou du produit	Code d'utilisation (article 12) ⁴	Détails supplémentaires sur la manière dont la substance ou le mélange ont été utilisés	Quantité utilisée pour chaque code d'utilisation (kg)

⁴ Si vous ignorez l'utilisation exacte faite de la substance, du mélange ou du produit, choisir le code d'utilisation le plus pertinent à partir des renseignements qui vous sont disponibles.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

9. For each substance listed in Schedule 1, whether alone, in a mixture or in a product that was in inventory in 2004, provide the following information:

9. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange ou en produit, en inventaire en 2004, fournir les renseignements suivants :

- (a) the name of the substance, the mixture or the product that was in inventory;
- (b) the quantity, reported in kilograms, of the substance, the mixture or the product that was in inventory on January 1, 2004; and
- (c) the quantity, reported in kilograms, of the substance, the mixture or the product that was in inventory on December 31, 2004.

- a) le nom de la substance, du mélange ou du produit en inventaire;
- b) la quantité, en kilogrammes, de la substance, du mélange ou du produit en inventaire le 1^{er} janvier 2004;
- c) la quantité, en kilogrammes, de la substance, du mélange ou du produit en inventaire le 31 décembre 2004.

Name of the substance, the mixture or the product	Quantity in inventory on January 1, 2004 (kg)	Quantity in inventory on December 31, 2004 (kg)

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de la substance, du mélange ou du produit	Quantité en inventaire au 1 ^{er} janvier 2004 (kg)	Quantité en inventaire au 31 décembre 2004 (kg)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

10. For each substance listed in Schedule 1, whether alone, in a mixture or in a product, that was sold in a quantity greater than 100 kilograms to a person in Canada, except sold to a person responsible for servicing refrigeration or air conditioning equipment in a quantity greater than 10 000 kilograms during the 2004 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance, the mixture or the product that was sold to each person in Canada;
- (b) the name, municipal address, and telephone number of each person in Canada to whom the substance, the mixture or the product was sold;
- (c) the applicable use pattern code(s), described in section 12, for the substance, the mixture or the product; and
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance, the mixture or the product that was sold to each person in Canada for each applicable use pattern code.

10. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange ou en produit, vendue en une quantité supérieure à 100 kilogrammes à une personne au Canada, à l'exception de la vente aux personnes responsables de l'entretien d'équipements de réfrigération ou de climatisation en une quantité supérieure à 10 000 kilogrammes, au cours de l'année civile 2004, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance, du mélange ou du produit vendus à chaque personne au Canada;
- b) les nom, adresse municipale et numéro de téléphone de chaque personne au Canada à laquelle la substance, le mélange ou le produit ont été vendus;
- c) le(s) code(s) d'utilisation pertinent(s), décrit(s) à l'article 12, pour la substance, le mélange ou le produit;
- d) la quantité, en kilogrammes, de la substance, du mélange ou du produit vendus à chaque personne au Canada pour chacun des codes d'utilisation pertinents.

Name of the substance, the mixture or the product	Name, municipal address, and telephone number of the person	Use pattern code (section 12) ⁴	Quantity sold for each use pattern code (kg)

⁴ If you do not know the exact use to be made of the substance, the mixture or the product, choose the use pattern code that is consistent with the most complete and accurate information available to you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de la substance, du mélange ou du produit	Nom, adresse municipale et numéro de téléphone de la personne	Code d'utilisation (article 12) ⁴	Quantité vendue pour chaque code d'utilisation (kg)

⁴ Si vous ignorez l'utilisation exacte faite de la substance, du mélange ou du produit, choisir le code d'utilisation le plus pertinent à partir des renseignements qui vous sont disponibles.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

11. For each substance listed in Schedule 1, whether alone, in a mixture or in a product, that was contained in a manufactured item that was imported or exported during the 2004 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance, the mixture or the product that was imported or exported in a manufactured item;
- (b) a description of the manufactured item;
- (c) the number of units of the manufactured item that were imported or exported and the country of origin or destination;
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance, the mixture or the product that is present in each unit of the manufactured item;
- (e) the total quantity, reported in kilograms, of the substance, the mixture or the product that was imported, such quantity to be obtained by multiplying the number of units of the manufactured item that were imported by the quantity of the substance, the mixture or the product that is present in each unit of the manufactured item; and
- (f) the total quantity, reported in kilograms, of the substance, the mixture or the product that was exported, such quantity to be obtained by multiplying the number of units of the manufactured item that were exported by the quantity of the substance, the mixture or the product that is present in each unit of the manufactured item.

11. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange ou en produit, contenue dans un article manufacturé importé ou exporté au cours de l'année civile 2004, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance, du mélange ou du produit importés ou exportés dans un article manufacturé;
- b) une description de l'article manufacturé;
- c) le nombre d'unités de l'article manufacturé importées ou exportées et les pays d'origine et de destination;
- d) la quantité, en kilogrammes, de la substance, du mélange ou du produit que l'on retrouve dans chaque article manufacturé;
- e) la quantité totale, en kilogrammes, de la substance, du mélange ou du produit importés, ladite quantité est obtenue en multipliant le nombre d'unités de l'article manufacturé importés par la quantité de la substance, du mélange ou du produit que l'on retrouve dans chaque article manufacturé;
- f) la quantité totale, en kilogrammes, de la substance, du mélange ou du produit exportés, ladite quantité est obtenue en multipliant le nombre d'unités de l'article manufacturé exportés par la quantité de la substance, du mélange ou du produit que l'on retrouve dans chaque article manufacturé.

Name of the substance, the mixture or the product	Description of the manufactured item	Number of units	Quantity of the substance, the mixture or the product per unit (kg)	Quantity imported (kg)	Quantity exported (kg)

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de la substance, du mélange ou du produit	Description de l'article manufacturé	Nombre d'unités	Quantité (kg) de la substance, du mélange ou du produit pour chaque unité	Quantité importée (kg)	Quantité exportée (kg)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

12. For the purposes of sections 8 and 10, the following are the use pattern codes and their corresponding applications:

12. Aux fins des articles 8 et 10, les codes d'utilisation et leur description respective sont les suivants :

Use Pattern Codes and Corresponding Applications

Codes d'utilisation et leur description respective

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>
1.0	<u>Aerosol</u>
1.1	Personal care, pharmaceutical and medical product
1.2	Household product
1.3	Laboratory product
1.4	Commercial/Industrial product
2.0	<u>Blowing agent in foams</u>
2.1	Cushioning – automobiles and other (furniture, mattresses, etc.)
2.2	Thermal insulation
2.3	Packaging
2.4	Other foam uses (specify)
3.0	<u>Air conditioning (Original Equipment Manufacture)</u>
3.1	Air conditioner units in motor vehicles
3.2	Chillers (specify centrifugal or reciprocating)
3.3	Residential (air conditioners, dehumidifiers, etc.)
4.0	<u>Air conditioning (Service/Maintenance)</u>
4.1	Air conditioner units in motor vehicles
4.2	Chillers (specify centrifugal or reciprocating)
4.3	Residential (air conditioners, dehumidifiers, etc.)
5.0	<u>Refrigeration (Original Equipment Manufacture)</u>
5.1	Commercial transport
5.2	Commercial and institutional (retail foods, vending machines, etc.)
5.3	Industrial (warehouses, process equipment, etc.)
5.4	Residential (freezers, refrigerators, etc.)
5.5	Other equipment (specify)
6.0	<u>Refrigeration (Service/Maintenance)</u>
6.1	Commercial transport
6.2	Commercial and institutional (retail foods, vending machines, etc.)

<u>Code</u>	<u>Utilisations</u>
1.0	<u>Produit aérosol</u>
1.1	produit pour soin personnel, pharmaceutique ou médical
1.2	produit ménager
1.3	produit de laboratoire
1.4	produit commercial et industriel
2.0	<u>Agent de gonflement dans les mousses plastiques</u>
2.1	mousse de bourre dans les automobiles et autres utilisations (meubles, matelas, etc.)
2.2	mousse pour l'isolation
2.3	mousse pour l'emballage
2.4	mousse pour les autres utilisations (précisez)
3.0	<u>Climatisation de l'air (fabrication de matériel original)</u>
3.1	climatiseurs dans les véhicules motorisés
3.2	refroidisseur (précisez le type, centrifuge ou réciproque)
3.3	résidentielle (climatiseurs, déshumidificateurs, etc.)
4.0	<u>Climatisation de l'air (service d'entretien)</u>
4.1	climatiseurs dans les véhicules motorisés
4.2	refroidisseur (précisez le type, centrifuge ou réciproque)
4.3	résidentielle (climatiseurs, déshumidificateurs, etc.)
5.0	<u>Réfrigération (fabrication de matériel original)</u>
5.1	transport commercial
5.2	commerciale et institutionnelle (alimentation au détail, distributeurs automatiques, etc.)
5.3	industrielle (entrepôts, procédés, etc.)
5.4	résidentielle (réfrigérateurs, congélateurs, etc.)
5.5	autres équipements (précisez)
6.0	<u>Réfrigération (service d'entretien)</u>
6.1	transport commercial
6.2	commerciale et institutionnelle (alimentation au détail, distributeurs automatiques, etc.)

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>	<u>Code</u>	<u>Utilisations</u>
6.3	Industrial (warehouses, processes, etc.)	6.3	industrielle (entrepôts, procédés, etc.)
6.4	Residential (refrigerators, freezers, etc.)	6.4	résidentielle (réfrigérateurs, congélateurs, etc.)
6.5	Other equipment (specify)	6.5	autres équipements (précisez)
7.0	<u>Solvent</u>	7.0	<u>Solvant</u>
7.1	Electronic industry	7.1	industrie électronique
7.2	Metal cleaning/drying	7.2	nettoyage/séchage de pièces métalliques
7.3	Dry cleaning	7.3	nettoyage à sec
7.4	Laboratory solvent	7.4	agent de laboratoire
7.5	General cleaning (specify)	7.5	nettoyage en général (précisez)
8.0	<u>Fire suppression/Extinguishing systems (Original Equipment Manufacture)</u>	8.0	<u>Systèmes d'extinction d'incendie (fabrication de matériel original)</u>
8.1	Portable (mobile) systems	8.1	système (mobile) en continu
8.2	Total Flooding (fixed) systems	8.2	système (fixe) à inondation totale incluant l'installation
9.0	<u>Fire suppression/Extinguishing systems (Service/Maintenance)</u>	9.0	<u>Systèmes d'extinction d'incendie (service d'entretien)</u>
9.1	Portable (mobile) systems	9.1	système (mobile) en continu
9.2	Total Flooding (fixed) systems	9.2	système (fixe) à inondation totale
10.0	<u>Miscellaneous</u>	10.0	<u>Divers</u>
10.1	Hospital/institutional sterilizing mixtures	10.1	gaz stérilisants (hôpitaux/cliniques)
10.2	Leak testing	10.2	gaz pour détecter les fuites
11.0	<u>Other (specify)</u>	11.0	<u>Autres (précisez)</u>

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

In June 1992, Canada was one of over 150 countries to sign the *United Nations Framework Convention on Climate Change* at the United Nations Conference on Environment and Development (Earth Summit) held in Rio de Janeiro. Canada became the eighth country to ratify the Convention, which entered into force on March 21, 1994. The Convention sets an objective of stabilizing greenhouse gas concentrations in the atmosphere at a level that prevents dangerous human-induced interference with the Earth's climate system.

Canada's *National Action Program on Climate Change* identifies climate change as an environmental issue of concern to the federal government. In December 1997, at the third meeting of the Conference of the Parties (COP-3) to the Convention, held in Kyoto in Japan, Canada and 160 other countries adopted the *Kyoto Protocol*. Article 3 of the *Kyoto Protocol* commits developed countries to reducing their collective emissions of six key greenhouse gases by at least 5 percent below 1990 levels in the commitment period 2008 to 2012. Canada's greenhouse gas reduction commitment in Annex B of the *Kyoto Protocol* is listed as 6 percent below 1990 levels for the period spanning 2008 to 2012.

Hydrofluorocarbons (HFCs) are a class of compounds that have intrinsic global warming potential and are included as one of the six key greenhouse gases listed in the *Kyoto Protocol*. This notice requires information specifically on certain hydrofluorocarbons for the 2004 calendar year. The information will assist Environment Canada to understand the use of these substances and assess the need for control strategies.

This notice is published in the *Canada Gazette*, Part I, under paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This notice requires the persons to whom it applies to

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

En juin 1992, le Canada a signé avec plus de 150 autres pays la *Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques* lors de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (Sommet de la Terre) tenue à Rio de Janeiro. Le Canada a été le huitième pays à ratifier la Convention qui est entrée en vigueur le 21 mars 1994. La Convention a fixé comme objectif la stabilisation des concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui permet de prévenir les dangereux effets causés par l'homme sur le système climatique de la Terre.

Le *Programme national d'action sur le changement climatique* du Canada précise que les changements climatiques constituent une question environnementale importante pour le gouvernement fédéral. En décembre 1997, lors de la troisième réunion de la Conférence des parties (COP-3) de la Convention, tenue à Kyoto au Japon, le Canada et 160 autres pays ont adopté le *Protocole de Kyoto*. En vertu de l'article 3 du *Protocole de Kyoto*, les pays développés se sont engagés à réduire, au cours de la période de 2008 à 2012, leurs émissions collectives de six principaux gaz à effet de serre d'au moins 5 p. 100 par rapport aux niveaux de 1990. En vertu de l'annexe B du *Protocole de Kyoto*, le Canada s'est engagé à réduire de 6 p. 100 le niveau des gaz à effet de serre par rapport aux niveaux de 1990, au cours de la période de 2008 à 2012.

Les hydrofluorocarbures (HFC) constituent une catégorie de composés qui ont un potentiel de réchauffement de la planète et font partie des six principaux gaz à effet de serre inscrits sur la liste du *Protocole de Kyoto*. Le présent avis requiert des renseignements sur certains hydrofluorocarbures pour l'année civile 2004. Ils permettront à Environnement Canada de comprendre l'utilisation de ces substances et d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle.

Le présent avis est publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en vertu de l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Le présent avis oblige les

provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1 to this notice.

Pursuant to subsection 71(3) of the Act, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is June 30, 2005, 3 p.m., Eastern Standard Time.

Compliance with the Act is mandatory. Subsection 272(1) of the Act provides that

272. (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
 - ...

Subsection 272(2) of the Act provides that

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of the Act provides that

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,

- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
- (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of the Act provides that

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
- (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the Act have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of the Act, the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the official versions of Acts of Parliament.

For additional information on the Act and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the

personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis.

En vertu du paragraphe 71(3) de la Loi, les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 30 juin 2005, à 15 h, heure normale de l'Est.

L'observation de la Loi est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la Loi prévoit :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient :

- a) à la présente loi ou à ses règlements;
- b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
- c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la Loi prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs, ce qui suit :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :

- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
- b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
- d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la Loi ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la Loi, le texte de la Loi prévaudra. Aux fins de l'interprétation et de l'application de la loi, le lecteur doit consulter les versions officielles des lois du Parlement.

Pour tout renseignement additionnel sur la Loi et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez

Enforcement Branch at (819) 994-0907. A copy of the policy is available at the following Internet site: www.ec.gc.ca/CEPAREgistry/policies.

Provide your information no later than June 30, 2005, 3 p.m., Eastern Standard Time, to the Minister of the Environment, Attention of Mr. Yann Guilbault, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Internet site: www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices.

[16-1-o]

communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907. Une copie de la politique est disponible à l'adresse Internet suivante : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies.

Veillez fournir les renseignements demandés au plus tard le 30 juin 2005, à 15 h, heure normale de l'Est, à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Yann Guilbault, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, Place-Vincent-Massey, 12^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible à l'adresse Internet suivante : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices.

[16-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Arnot, Judge/Juge David M.

Office of the Treaty Commissioner in Saskatchewan/Bureau du Commissaire aux traités de la Saskatchewan
Commissioner/Commissaire

Bakkeli, Tracey

Canada Deposit Insurance Corporation/Société d'assurance-dépôts du Canada
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada

Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration
Ledohowski, Leo
Payn, Valerie A.

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Aubé, Roland Henri — Sault Ste. Marie

Axworthy, Trevor Wynn — Calgary

Deen, Shajahan — Kitchener

Gahir, Harinder Singh — Mississauga

Ménard, Jacques Joseph — Kingston

Nicholl, Roderick Stevenson — Clarendville

Nicholson, Marilyn Elizabeth — Halifax

Riga, Emilio Frank — Hamilton

Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne

McBride, John

President/Président

Yeates, Neil

Director/Administrateur

Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme

Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration

Cahill, Chris J.

Greening, Deborah

Seiling, Rod A.

Chiesa, Dino

Canada Mortgage and Housing Corporation/Société canadienne d'hypothèques et de logement

Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2005-467

2005-458

2005-451

2005-448

2005-443

2005-446

2005-447

2005-445

2005-450

2005-449

2005-444

2005-471

2005-461

2005-454

2005-453

2005-454

2005-473

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Coyne, Deborah M. R. Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Member/Commissaire à temps plein	2005-465
Ebbs, Catherine Royal Canadian Mounted Police External Review Committee/Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada Act as Chairman/Agir comme président	2005-481
Elsworth, Samuel International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas/Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique Canadian Commissioner/Membre de la section canadienne	2005-464
Export Development Canada/Exportation et développement Canada Gobeil, Paul Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2005-472
Wright, Robert A. President/Président	2005-475
Giguère, Guy Public Service Staffing Tribunal/Tribunal de la dotation de la fonction publique Full-time Permanent Member and Chairperson/Membre titulaire à temps plein et président	2005-474
Godsoe, Dale National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts Member of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2005-455
Hogan, Barry A. Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water Member/Membre	2005-459
Huband, The Hon./L'hon. Charles R. Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrator/Administrateur April 1 and 2 and from April 17 to 20, 2005/Les 1 ^{er} et 2 et du 17 au 20 avril 2005	2005-469
Kierans, Thomas Edward Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines Member/Conseiller	2005-452
MacDonald, Beryl A., Q.C./c.r. Supreme Court of Nova Scotia/Cour suprême de la Nouvelle-Écosse Judge/Juge Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2005-442
McLellan, The Hon./L'hon. Anne, P.C./C.P. Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to be styled Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness/Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile portant le titre de vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile	Instrument of Advice dated April 4, 2005 Instrument d'avis en date du 4 avril 2005
National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada Board of Trustees/Conseil d'administration Fountain, Fred S. — Trustee/Administrateur	2005-457
Perry, Robert J. — Vice-Chairperson/Vice-président	2005-456
Nininger, James Robert Canada Customs and Revenue Agency/Agence des douanes et du revenu du Canada Director of the Board of Management/Administrateur du conseil de direction	2005-460

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Nunavut Court of Justice/Cour de justice du Nunavut

2005-514

Deputy Judges/Juges adjoints

Bielby, The Hon./L'hon. Myra B.
 Coady, The Hon./L'hon. Kevin
 Greckol, The Hon./L'hon. Sheila J.
 Gruchy, The Hon./L'hon. David W.
 Hennessy, The Hon./L'hon. Patricia C.
 Johnstone, The Hon./L'hon. Cecilia I.
 Macklin, The Hon./L'hon. Eric F.
 Nurgitz, The Hon./L'hon. Nathan
 Pardu, The Hon./L'hon. Gladys I.
 Platana, The Hon./L'hon. Terrence A.
 Poupore, The Hon./L'hon. John S.
 Ratushny, The Hon./L'hon. Lynn D.
 Smith, The Hon./L'hon. Gene A.
 Smith, The Hon./L'hon. Lawrie J.
 Suche, The Hon./L'hon. Colleen
 Taylor, The Hon./L'hon. James D.

Richardson, William H.

2005-483

Halifax Port Authority/Administration portuaire de Halifax
 Director/Administrateur

Roscoe, The Hon./L'hon. Elizabeth A.

2005-516

Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse
 Administrator/Administrateur
 April 7 to 9, 2005/Du 7 au 9 avril 2005

April 8, 2005

Le 8 avril 2005

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[16-1-o]

La gestionnaire
 JACQUELINE GRAVELLE

[16-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****BANK ACT****LOI SUR LES BANQUES***Exemption order**Arrêté d'exemption*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 522.26(5) of the *Bank Act*, that the Minister of Finance determined that, pursuant to subsection 509(1) of the *Bank Act*, Part XII of the Act, other than sections 507, 508, and 509, subsection 522.25(3), sections 522.26 and 522.28, subsection 522.29(2) and section 522.3, does not apply to Nexxar Group Inc., a foreign bank, effective March 2, 2005.

Avis est par la présente donné que, conformément au paragraphe 522.26(5) de la *Loi sur les banques*, le ministre des Finances a soustrait la banque étrangère Nexxar Group Inc., en vertu du paragraphe 509(1) de la *Loi sur les banques*, à l'application des dispositions de la partie XII de la Loi à l'exception des articles 507, 508, 509, du paragraphe 522.25(3), des articles 522.26 et 522.28, du paragraphe 522.29(2) et de l'article 522.3, à compter du 2 mars 2005.

April 1, 2005

Le 1^{er} avril 2005

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[16-1-o]

Le surintendant des institutions financières
 NICHOLAS LE PAN

[16-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Fraser River Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Fraser River Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 1999;

AND WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority;

AND WHEREAS the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add the real property described below to Schedule B;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding the following to paragraph 2 of Schedule B to the Letters Patent after Number 024-045-063:

NUMBER	DESCRIPTION
024-664-863	Lot 5, District Lots 340 and 344, Group 1, New Westminster District, Plan LMP 44516.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the New Westminster Land Title Office of the transfer document evidencing the transfer of the real property from the City of Coquitlam to Her Majesty the Queen in right of Canada.

ISSUED under my hand the 10th day of December, 2000.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport

[16-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire du fleuve Fraser — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire du fleuve Fraser (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration sont décrits à l'Annexe « B » des Lettres patentes;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance de Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « B » les immeubles décrits ci-après;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'ajout au paragraphe 2 de l'Annexe « B », après le numéro 024-045-063, de ce qui suit :

NUMÉRO	DESCRIPTION
024-664-863	Lot 5, lots de district 340 et 344, groupe 1, district de New Westminster, plan LMP 44516.

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date où sera enregistré au Bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster le transfert des documents attestant du transfert des immeubles de la ville de Coquitlam à Sa Majesté la Reine du Chef du Canada.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 10^e jour de décembre 2000.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député
Ministre des Transports

[16-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at March 30, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,626,625,671
U.S. dollars.....	\$ 243,802,915	Deposits	
Other currencies	5,176,875	Government of Canada	\$ 1,406,310,642
		Banks.....	54,009,236
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	45,958,436
Payments Association.....		Other	415,057,559
To Governments.....			1,921,335,873
	\$ 248,979,790	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	118,768,446
Treasury bills of Canada.....	12,787,484,739	Other	118,768,446
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	9,380,136,916	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,891,456,125	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	9,232,879,168	All other liabilities	416,771,688
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years.....	5,898,889,890		416,771,688
Other bills		Capital	
Other investments.....	2,633,197	Share capital	5,000,000
	43,193,480,035	Statutory reserve.....	25,000,000
Bank premises	129,639,819		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	541,402,034		
	541,402,034		
	\$ 44,113,501,678		\$ 44,113,501,678

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, March 31, 2005

Ottawa, March 31, 2005

W. D. SINCLAIR
*Acting Chief Accountant*DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 mars 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	41 626 625 671 \$
Devises américaines	243 802 915 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>5 176 875</u>	Gouvernement du Canada	1 406 310 642 \$
	248 979 790 \$	Banques	54 009 236
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	45 958 436
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>415 057 559</u>
Aux gouvernements			1 921 335 873
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	118 768 446
Bons du Trésor du Canada	12 787 484 739	Autres	<u>118 768 446</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	9 380 136 916	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 891 456 125	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 232 879 168	Tous les autres éléments du passif	<u>416 771 688</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 898 889 890		416 771 688
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	43 193 480 035	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	129 639 819		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>541 402 034</u>		
	541 402 034		
	<u>44 113 501 678 \$</u>		<u>44 113 501 678 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 31 mars 2005

Ottawa, le 31 mars 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

BANK OF CANADA

Balance sheet as at March 31, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,752,634,102
U.S. dollars.....	\$ 251,010,750	Deposits	
Other currencies	<u>5,170,992</u>	Government of Canada	\$ 1,220,900,090
	\$ 256,181,742	Banks.....	87,743,525
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	113,853,080
Payments Association.....	1,423,963	Other	<u>384,279,675</u>
To Governments.....	<u>1,423,963</u>		1,806,776,370
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	12,790,150,346	Government of Canada	126,748,612
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	9,380,139,770	Other	<u>126,748,612</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,891,437,523	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	9,232,883,484	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years.....	5,898,871,807	All other liabilities	<u>423,727,949</u>
Other bills			423,727,949
Other investments.....	<u>2,633,197</u>	Capital	
	43,196,116,127	Share capital	5,000,000
Bank premises	128,682,177	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>557,483,024</u>		
	557,483,024		
	\$ 44,139,887,033		\$ 44,139,887,033

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, April 4, 2005

Ottawa, April 4, 2005

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 mars 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	41 752 634 102 \$
Devises américaines	251 010 750 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>5 170 992</u>	Gouvernement du Canada	1 220 900 090 \$
	256 181 742 \$	Banques	87 743 525
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	113 853 080
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	1 423 963	Autres	<u>384 279 675</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		1 806 776 370
	1 423 963	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	126 748 612
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	12 790 150 346		126 748 612
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	9 380 139 770	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 891 437 523	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 232 883 484	Tous les autres éléments du passif	<u>423 727 949</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 898 871 807		423 727 949
Autres bons	<u> </u>	Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	43 196 116 127	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	128 682 177		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	<u>557 483 024</u>		
Tous les autres éléments de l'actif	<u> </u>		
	557 483 024		
	<u>44 139 887 033 \$</u>		<u>44 139 887 033 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 4 avril 2005

Ottawa, le 4 avril 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Eighth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-huitième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
886725993RR0001	LA FONDATION DES ACCIDENTÉS DE LA ROUTE (FAR), MONTRÉAL (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[16-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DISMISSAL***Scientific instruments*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order on April 8, 2005, with respect to a complaint (File No. PR-2004-052) filed by Everest VIT, Inc. under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. W3474-05W500/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of video scopes.

Having found that the complaint had no valid basis, the Tribunal, pursuant to paragraph 10(a) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, dismissed the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, April 8, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[16-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[16-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**REJET***Instruments scientifiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a publié une ordonnance le 8 avril 2005 concernant une plainte (dossier n° PR-2004-052) déposée par Everest VIT, Inc. aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° W3474-05W500/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de vidéoscopes.

Ayant déterminé que la plainte n'avait pas de fondement valable, le Tribunal, aux termes de l'alinéa 10a) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, a rejeté la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 8 avril 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[16-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Information processing and related telecommunications services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2004-061) from MTS Allstream Inc., of Winnipeg, Manitoba, Call-Net Enterprises Inc., of Toronto, Ontario, and Telus Communications Inc., of Burnaby, British Columbia, concerning procurements (Solicitation Nos. EN994-045668/A and EN994-045668/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Government of Canada. The solicitations are for the supply of local access services for government locations within the National Capital Area. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC drafted portions of the request for proposal, specifically the sections on implementation and bid submission timeframes, as well as parts of the technical implementation and technical specifications, in such a fashion as to discriminate against non-incumbent service providers.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, April 4, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[16-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**WITHDRAWAL***Scientific instruments*

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2004-051) from ProSpect Scientific (ProSpect), of Orangeville, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 31241-046192/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the National Research Council of Canada. The solicitation is for the provision of a Raman spectroscopy system.

Notice is hereby given that ProSpect has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, April 4, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[16-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2004-061) déposée par MTS Allstream Inc., de Winnipeg (Manitoba), Call-Net Enterprises Inc., de Toronto (Ontario), et Telus Communications Inc., de Burnaby (Colombie-Britannique), concernant des marchés (invitations n°s EN994-045668/A et EN994-045668/B) passés par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du gouvernement du Canada. Les invitations portent sur la prestation de services d'accès local à des établissements du gouvernement situés dans le secteur de la capitale nationale. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a rédigé des parties de la demande de proposition, tout particulièrement les sections portant sur les délais pour la mise en œuvre et la présentation de soumissions, et des parties des exigences relatives à la mise en œuvre technique et des exigences techniques, de façon à exercer une discrimination contre les fournisseurs de services non titulaires.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 4 avril 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[16-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**RETRAIT***Instruments scientifiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2004-051) déposée par ProSpect Scientific (ProSpect), d'Orangeville (Ontario), concernant un marché (invitation n° 31241-046192/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du Conseil national de recherches du Canada. L'invitation porte sur la fourniture d'un système de spectroscopie Raman.

Avis est donné par la présente que ProSpect a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 4 avril 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[16-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-121

April 5, 2005

Rawlco Radio Ltd.
Prince Albert and La Ronge, Saskatchewan

Approved — New FM transmitter in La Ronge for the radio programming undertaking CKBI Prince Albert.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-121

Le 5 avril 2005

Rawlco Radio Ltd.
Prince Albert et La Ronge (Saskatchewan)

Approuvé — Exploitation d'un nouvel émetteur FM à La Ronge pour l'entreprise de programmation de radio CKBI Prince Albert.

2005-122	<i>April 5, 2005</i>	2005-122	<i>Le 5 avril 2005</i>
Rawlco Radio Ltd. La Ronge, Saskatchewan		Rawlco Radio Ltd. La Ronge (Saskatchewan)	
Approved — New FM transmitter in La Ronge for the radio programming undertaking CHQX-FM Prince Albert.		Approuvé — Exploitation d'un nouvel émetteur FM à La Ronge pour l'entreprise de programmation de radio CHQX-FM Prince Albert.	
2005-123	<i>April 7, 2005</i>	2005-123	<i>Le 7 avril 2005</i>
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – South Asian News – Tamil. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – South Asian News – Tamil. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-124	<i>April 7, 2005</i>	2005-124	<i>Le 7 avril 2005</i>
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – Malayalam Channel One. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – Malayalam Channel One. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-125	<i>April 7, 2005</i>	2005-125	<i>Le 7 avril 2005</i>
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – Malayalam Channel Two. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – Malayalam Channel Two. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-126	<i>April 7, 2005</i>	2005-126	<i>Le 7 avril 2005</i>
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – Bangla Channel One. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – Bangla Channel One. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-127	<i>April 7, 2005</i>	2005-127	<i>Le 7 avril 2005</i>
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – Bangla Channel Two. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – Bangla Channel Two. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-128	<i>April 7, 2005</i>	2005-128	<i>Le 7 avril 2005</i>
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – Urdu Channel Two. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – Urdu Channel Two. La licence expirera le 31 août 2011.	

2005-129	April 7, 2005	2005-129	Le 7 avril 2005
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – Urdu Channel Three. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – Urdu Channel Three. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-130	April 7, 2005	2005-130	Le 7 avril 2005
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – Hindi Movie Channel Two. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – Hindi Movie Channel Two. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-131	April 7, 2005	2005-131	Le 7 avril 2005
CTV Television Inc. Across Canada		CTV Television Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment of the conditions of licence defining the nature of the service for the national English-language specialty programming undertaking known as CTV Newsnet, as noted in the decision.		Approuvé — Modification des conditions de licence qui portent sur la nature du service de l'entreprise nationale de programmation spécialisée de langue anglaise connue sous le nom CTV Newsnet, tel qu'il est indiqué dans la décision.	
2005-132	April 8, 2005	2005-132	Le 8 avril 2005
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – Music Network One (Hindi Music) – AMN1. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – Music Network One (Hindi Music) – AMN1. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-133	April 8, 2005	2005-133	Le 8 avril 2005
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – Music Network Two (Hindi Music) – AMN2. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – Music Network Two (Hindi Music) – AMN2. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-134	April 8, 2005	2005-134	Le 8 avril 2005
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – Music Network Three (Tamil Music) – AMN3. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – Music Network Three (Tamil Music) – AMN3. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-135	April 8, 2005	2005-135	Le 8 avril 2005
Asian Television Network International Limited Across Canada		Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – Arabic News Channel. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – Arabic News Channel. La licence expirera le 31 août 2011.	

<p>2005-136</p> <p style="text-align: right;"><i>April 8, 2005</i></p> <p>Asian Television Network International Limited Across Canada</p> <p>Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – South Asian News – English. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p>2005-136</p> <p style="text-align: right;"><i>Le 8 avril 2005</i></p> <p>Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – South Asian News – English. La licence expirera le 31 août 2011.</p>
<p>2005-137</p> <p style="text-align: right;"><i>April 8, 2005</i></p> <p>Asian Television Network International Limited Across Canada</p> <p>Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – South Asian News – Hindi/English. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p>2005-137</p> <p style="text-align: right;"><i>Le 8 avril 2005</i></p> <p>Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – South Asian News – Hindi/English. La licence expirera le 31 août 2011.</p>
<p>2005-138</p> <p style="text-align: right;"><i>April 8, 2005</i></p> <p>Asian Television Network International Limited Across Canada</p> <p>Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – South Asian News – Hindi. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p>2005-138</p> <p style="text-align: right;"><i>Le 8 avril 2005</i></p> <p>Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – South Asian News – Hindi. La licence expirera le 31 août 2011.</p>
<p>2005-139</p> <p style="text-align: right;"><i>April 8, 2005</i></p> <p>Asian Television Network International Limited Across Canada</p> <p>Approved — New national ethnic Category 2 pay television programming undertaking to be known as ATN – South Asian Devotional Music & Discourse Channel. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p>2005-139</p> <p style="text-align: right;"><i>Le 8 avril 2005</i></p> <p>Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation de télévision payante à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler ATN – South Asian Devotional Music & Discourse Channel. La licence expirera le 31 août 2011.</p>
[16-1-o]	[16-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2005-4

The Commission will hold a public hearing commencing on June 6, 2005, at 9:30 a.m., at the Embassy Suites Hotel, 6700 Fallsview Boulevard, Niagara Falls, Ontario, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is May 12, 2005.

1. TVN Niagara Inc.
St. Catharines, Ontario
For a licence to operate an English-language television programming undertaking in St. Catharines.
2. Byrnes Communications Inc.
Woodstock, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking at Woodstock.
3. Standard Radio Inc.
Woodstock, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking at Woodstock.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2005-4

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 6 juin 2005, à 9 h 30, à l'Embassy Suites Hotel, 6700, boulevard Fallsview, Niagara Falls (Ontario), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 12 mai 2005.

1. TVN Niagara Inc.
St. Catharines (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision de langue anglaise à St. Catharines.
2. Byrnes Communications Inc.
Woodstock (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Woodstock.
3. Standard Radio Inc.
Woodstock (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Woodstock.

- | | |
|---|--|
| <p>4. CHUM Limited
Woodstock, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Woodstock.</p> | <p>4. CHUM limitée
Woodstock (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Woodstock.</p> |
| <p>5. Newcap Inc.
Woodstock, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Woodstock.</p> | <p>5. Newcap Inc.
Woodstock (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Woodstock.</p> |
| <p>6. Sound of Faith Broadcasting
Woodstock, Ontario
To amend the licence of radio programming undertaking CJFH-FM Woodstock.</p> | <p>6. Sound of Faith Broadcasting
Woodstock (Ontario)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJFH-FM Woodstock.</p> |
| <p>7. Tillsonburg Broadcasting Company Limited
Tillsonburg, Ontario
To convert radio station CKOT Tillsonburg from the AM band to the FM band.</p> | <p>7. Tillsonburg Broadcasting Company Limited
Tillsonburg (Ontario)
Afin de convertir la station de radio CKOT Tillsonburg de la bande AM à la bande FM.</p> |
| <p>8. Aboriginal Peoples Television Network Incorporated
Across Canada
To renew the licence of its satellite-to-cable programming undertaking and its transmitters, expiring August 31, 2005.</p> | <p>8. Aboriginal Peoples Television Network Incorporated
L'ensemble du Canada
En vue de renouveler la licence de son entreprise de programmation par satellite au câble et ses émetteurs, qui expire le 31 août 2005.</p> |
| <p>9. CTV Television Inc.
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as CTV NewsVu.</p> | <p>9. CTV Television Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée CTV NewsVu.</p> |
| <p>10. Le Réseau des sports (RDS) inc.
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national French language specialty programming undertaking to be known as Le Réseau Grand Air.</p> | <p>10. Le Réseau des sports (RDS) inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Le Réseau Grand Air.</p> |
| <p>11. The Family Channel Inc.
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as The Parent Channel.</p> | <p>11. The Family Channel Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée The Parent Channel.</p> |
| <p>12. Insight Sports Ltd. (OBCI)
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as The Soccer Net.</p> | <p>12. Insight Sports Ltd. (SDEC)
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée The Soccer Net.</p> |
| <p>13. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Haliburton, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Haliburton.</p> | <p>13. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Haliburton (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale à Haliburton.</p> |
| <p>14. Manitoulin Radio Communications Inc.
Little Current, Ontario
For a licence to operate an English-language FM Type A community radio programming undertaking in Little Current.</p> | <p>14. Manitoulin Radio Communications Inc.
Little Current (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de Type A de langue anglaise à Little Current.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>15. My Broadcasting Corporation
Pembroke, Ontario</p> <p>For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Pembroke.</p> | <p>15. My Broadcasting Corporation
Pembroke (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Pembroke.</p> |
| <p>16. Bayshore Broadcasting Corporation
Wasaga Beach, Ontario</p> <p>For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Wasaga Beach.</p> | <p>16. Bayshore Broadcasting Corporation
Wasaga Beach (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Wasaga Beach.</p> |
| <p>17. Club Social La Grande
James Bay (Campement Eastmain-1), Quebec</p> <p>For a licence to operate a radiocommunication distribution undertaking to serve the above mentioned locality.</p> | <p>17. Club Social La Grande
Baie James (Campement Eastmain-1) [Québec]</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiocommunication pour desservir la localité susmentionnée.</p> |
| <p>18. Société de Télédiffusion du Québec
Montréal, Quebec</p> <p>For a licence to operate a French-language transitional digital television programming undertaking associated with its existing station CIVM-TV in Montréal.</p> | <p>18. Société de Télédiffusion du Québec
Montréal (Québec)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision numérique transitoire de langue française associée à sa station CIVM-TV à Montréal.</p> |
| <p>19. MusiquePlus inc.
Montréal, Quebec</p> <p>For a licence to operate a French-language radio network.</p> | <p>19. MusiquePlus inc.
Montréal (Québec)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un réseau radiophonique de langue française.</p> |
| <p>20. Telus Communications Inc.
Rimouski and surrounding areas, Saint-Georges and surrounding areas, Sept-Îles and surrounding areas, Baie-Comeau and surrounding areas, Gaspé and surrounding areas, Montmagny and surrounding areas and Sainte-Marie and surrounding areas, Quebec</p> <p>For a regional Class 1 licence to operate cable distribution undertakings to serve the above-noted locations.</p> | <p>20. Telus Communications Inc.
Rimouski et les régions avoisinantes, Saint-Georges et les régions avoisinantes, Sept-Îles et les régions avoisinantes, Baie-Comeau et les régions avoisinantes, Gaspé et les régions avoisinantes, Montmagny et les régions avoisinantes et Sainte-Marie et les régions avoisinantes (Québec)</p> <p>En vue d'obtenir une licence régionale de classe 1 visant l'exploitation d'entreprises de distribution par câble pour desservir les endroits susmentionnés.</p> |
| <p>21. Dyracom Communications Inc.
Estevan, Saskatchewan</p> <p>For a licence to operate an English-language low-power FM commercial radio programming undertaking in Estevan.</p> | <p>21. Dyracom Communications Inc.
Estevan (Saskatchewan)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale à faible puissance de langue anglaise à Estevan.</p> |
| <p>22. Milestone Media Broadcasting (Edmonton) Limited
Edmonton, Alberta</p> <p>To acquire the 49 percent partnership interest in Edmonton Vibe Partnership (EVP) held by MMBL.</p> | <p>22. Milestone Media Broadcasting (Edmonton) Limited
Edmonton (Alberta)</p> <p>En vue d'acquérir la participation de 49 p. 100 de MMBL dans Edmonton Vibe Partnership (EVP).</p> |
| <p>23. Newcap Inc., on behalf of a subsidiary of Corus Radio Company (CRC) to be incorporated (NewCo)
Red Deer, Alberta</p> <p>To obtain authority to effect a change in ownership and control of the radio programming undertakings CIZZ-FM Red Deer and CKGY-FM Red Deer currently held by CRC, a wholly owned subsidiary of Corus Entertainment Inc.</p> | <p>23. Newcap Inc., au nom d'une filiale de Corus Radio Company (CRC) devant être incorporée (NewCo)
Red Deer (Alberta)</p> <p>Afin d'obtenir l'autorisation d'acquérir la propriété et le contrôle des entreprises de programmation de radio CIZZ-FM Red Deer et CKGY-FM Red Deer présentement détenues par CRC, une filiale à part entière de Corus Entertainment Inc.</p> |
| <p>24. Windermere Community Association
Windermere, British Columbia</p> <p>For a licence to operate an English-language FM developmental community radio programming undertaking in Windermere.</p> | <p>24. Windermere Community Association
Windermere (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire en développement de langue anglaise à Windermere.</p> |

April 7, 2005

Le 7 avril 2005

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2004-95-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2004-95 dated December 10, 2004, the Commission announces that the following item is amended and the change is in bold. The intervention deadline has also been extended to May 9, 2005.

Item 6
Aboriginal Voices Radio Inc.
Calgary, Alberta

For an extension of the time limit to commence the operation for the Native-language type B FM native radio programming undertaking at Calgary, authorized in *Three new radio stations* to serve Calgary, Decision CRTC 2001-172, March 12, 2001.

The applicant is requesting an extension until **September 12, 2005**, to complete the construction of the undertaking and implement the service.

April 4, 2005

[16-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-29

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is May 13, 2005.

1. Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership Across Canada

For a condition of licence granting its direct-to-home satellite broadcasting distribution undertaking authority to distribute, on partial or omnibus channels, the unique local programming of Canadian television stations that it does not already distribute in their entirety.

April 8, 2005

[16-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE
UNITED STATES

Lighthouse Energy Trading Company, Inc.

Notice is hereby given that, by an application dated April 7, 2005, Lighthouse Energy Trading Company, Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export up to 500 megawatts of firm and interruptible energy per year, for a period of 10 years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2004-95-1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2004-95 en date du 10 décembre 2004, le Conseil annonce que l'article suivant est modifié et le changement est en caractères gras. La date limite d'intervention a également été prorogée jusqu'au 9 mai 2005.

Article 6
Aboriginal Voices Radio Inc.
Calgary (Alberta)

Afin de proroger la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B en langue autochtone à Calgary, autorisée par *Trois nouvelles stations de radio* pour desservir Calgary, décision CRTC 2001-172, 12 mars 2001.

La requérante demande de proroger la date de mise en exploitation de cette entreprise au **12 septembre 2005** afin de compléter les travaux de construction et de mettre en œuvre le service.

Le 4 avril 2005

[16-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-29

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 13 mai 2005.

1. Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif appelée Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une condition de licence autorisant son entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe à distribuer, à des canaux partiels ou omnibus, les émissions locales uniques des stations de télévision canadiennes qu'elle ne distribue pas encore de manière intégrale.

Le 8 avril 2005

[16-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ
AUX ÉTATS-UNIS

Lighthouse Energy Trading Company, Inc.

Avis est par les présentes donné que le 7 avril 2005, Lighthouse Energy Trading Company, Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), conformément à la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande d'autorisation pour exporter un maximum de 500 mégawatts de courant garanti et non garanti par an, pour une période de 10 ans.

L'Office souhaite recevoir les commentaires de parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de

Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at Lighthouse Energy Trading Company, Inc., 119 North Friberg Avenue, Suite B, Fergus Falls, Minnesota 56537, U.S.A., (218) 998-9600 (telephone), (218) 998-9601 (facsimile). The Applicant will provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (facsimile), and with the Applicant, by May 16, 2005.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by May 31, 2005.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (telephone), (403) 292-5503 (facsimile).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[16-1-o]

recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après expliquent en détail la procédure à suivre.

1. Le demandeur devra déposer et conserver au dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, des copies de la demande à ses bureaux situés à l'adresse suivante : Lighthouse Energy Trading Company, Inc., 119 North Friberg Avenue, Suite B, Fergus Falls, Minnesota 56537, États-Unis, (218) 998-9600 (téléphone), (218) 998-9601 (télécopieur). Le demandeur devra fournir une copie de la demande à toute personne en faisant la demande. Une copie de la demande peut également être consultée durant les heures normales d'ouverture à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Toute personne désirant déposer des commentaires devra les déposer auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), ainsi qu'auprès du demandeur, au plus tard le 16 mai 2005.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. Il s'intéresse, en particulier, aux commentaires sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé ceux qui se sont déclarés intéressés par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a permis l'achat d'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux commentaires que le demandeur désire présenter en réponse aux points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et doit être signifiée à la partie qui a déposé le commentaire, au plus tard le 31 mai 2005.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[16-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BANKERS NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY**

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Bankers National Life Insurance Company, which insures, in Canada, risks under the name "National Fidelity Life Insurance Company," intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to change the name under which it operates and insures risks to "Washington National Insurance Company," in English, and to "La compagnie d'assurance Washington National," in French.

Toronto, April 8, 2005

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[15-4-o]

BAYERISCHE LANDESBANK

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to subsection 599(2) of the *Bank Act*, that Bayerische Landesbank, which ceased to carry on business in Canada effective December 31, 2004, intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions on or after May 6, 2005, for the release of its assets in Canada.

Bayerische Landesbank has discharged or provided for the discharge of all of its liabilities in Canada. Depositors or creditors of Bayerische Landesbank opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions (Canada), 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 6, 2005.

Toronto, March 25, 2005

BAYERISCHE LANDESBANK

[13-4-o]

THE CANADA LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA

TRANSFER OF ALL ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act*, that the Canada Life Insurance Company of Canada (CLICC) intends to make application to the Minister of Finance on or after April 16, 2005, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, for the Minister's approval to enter into a winding-up agreement in respect of its liquidation and dissolution whereby CLICC will transfer all of its remaining assets to its parent company, The Canada Life Assurance Company (Canada Life).

A copy of the winding-up agreement will be available for inspection by the shareholders and policyholders of CLICC

AVIS DIVERS**COMPAGNIE D'ASSURANCE BANKERS NATIONAL LIFE**

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Compagnie d'assurance Bankers National Life, qui garantit des risques au Canada sous la dénomination sociale « Compagnie d'assurance-vie National Fidelity », a l'intention de présenter une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), visant à changer la raison sociale sous laquelle elle exerce ses activités et garantit des risques pour « La compagnie d'assurance Washington National », en français, et pour « Washington National Insurance Company », en anglais.

Toronto, le 8 avril 2005

Les avocats
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[15-4-o]

BAYERISCHE LANDESBANK

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 599(2) de la *Loi sur les banques*, que Bayerische Landesbank, qui a cessé d'exercer ses activités au Canada depuis le 31 décembre 2004, prévoit effectuer une demande auprès du surintendant des institutions financières le ou après le 6 mai 2005 pour la libération de ses éléments d'actif au Canada.

Bayerische Landesbank a acquitté ou a pris des dispositions pour acquitter la totalité de ses dettes au Canada. Les déposants ou les créanciers de Bayerische Landesbank qui s'opposent à la libération peuvent faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières (Canada), 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le ou avant le 6 mai 2005.

Toronto, le 25 mars 2005

BAYERISCHE LANDESBANK

[13-4-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE CANADA-VIE DU CANADA

TRANSFERT DU TOTAL DE L'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Compagnie d'Assurance Canada-Vie du Canada a l'intention de soumettre au ministre des Finances, le ou après le 16 avril 2005, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'approbation afin de conclure une convention de liquidation relativement à sa liquidation et sa dissolution en vertu de laquelle La Compagnie d'Assurance Canada-Vie du Canada transférera le solde de son actif à sa société mère, La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (Canada-Vie).

Les actionnaires et les titulaires de police de La Compagnie d'Assurance Canada-Vie du Canada pourront examiner un

during regular business hours at the head office of Canada Life, 330 University Avenue, Toronto, Ontario.

Toronto, April 16, 2005

THE CANADA LIFE INSURANCE COMPANY
OF CANADA

[16-1-o]

exemplaire de ladite convention de liquidation au siège social de la Canada-Vie, situé au 330, avenue University, Toronto (Ontario), et ce, pendant les heures normales de bureau.

Toronto, le 16 avril 2005

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE CANADA-VIE
DU CANADA

[16-1-o]

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON TORONTO BRANCH

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Credit Suisse First Boston Toronto Branch intends to make an application to the Minister of Finance (Canada), pursuant to paragraph 528(1)(a) of the *Bank Act* (Canada), to change the name under which it is permitted to carry on business in Canada to "Credit Suisse Toronto Branch," in English, and to "Credit Suisse, succursale de Toronto," in French.

Toronto, March 25, 2005

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[13-4-o]

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, SUCCURSALE DE TORONTO

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que Credit Suisse First Boston, succursale de Toronto prévoit présenter une demande auprès du ministre des Finances (Canada), aux termes de l'alinéa 528(1)a de la *Loi sur les banques* (Canada), afin de modifier la dénomination qu'elle peut utiliser pour l'exercice de ses activités au Canada pour « Credit Suisse, succursale de Toronto », en français, et pour « Credit Suisse Toronto Branch », en anglais.

Toronto, le 25 mars 2005

Les avocats
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[13-4-o]

FIDELITY INVESTMENTS INSURANCE COMPANY OF CANADA

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Fidelity Investments Insurance Company of Canada intends to apply to the Minister of Finance for the issuance of letters patent incorporating a life insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) with the name Fidelity Investments Insurance Company of Canada, in the English form, and Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada, in the French form, or such other name as may be approved.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before May 17, 2005, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, March 26, 2005

FIDELITY INVESTMENTS INSURANCE
COMPANY OF CANADA

[13-4-o]

FIDELITY INVESTMENTS, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada a l'intention de demander au ministre des Finances que, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une société d'assurance-vie, laquelle société aura pour nom anglais Fidelity Investments Insurance Company of Canada, et pour nom français, Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada, ou portera un autre nom susceptible d'être approuvé.

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit, avant le 17 mai 2005, au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 26 mars 2005

FIDELITY INVESTMENTS, COMPAGNIE
D'ASSURANCE DU CANADA

[13-4-o]

LE FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that LE FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS has changed the location of its head office to the city of Laval, province of Quebec.

March 30, 2005

SYLVAIN AUBRY
Corporate Secretary

[16-1-o]

LE FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que LE FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Laval, province de Québec.

Le 30 mars 2005

Le secrétaire corporatif
SYLVAIN AUBRY

[16-1-o]

IBS FRANCHISEE ASSOCIATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that IBS Franchisee Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 19, 2005

DAVID MCILVEEN
President

[16-1-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the Annual General Meeting of Shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes will be held on Tuesday, May 3, 2005, at 11 a.m., Eastern Daylight time, at the head office of the Company, in the city of Windsor, province of Ontario.

Windsor, April 6, 2005

PATRICIA AFTOORA
Secretary

[15-4-o]

MAKIVIK CORPORATION**PLANS DEPOSITED**

The Makivik Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Makivik Corporation has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office of the Judicial District of Abitibi, at Sept-Îles, Quebec, under deposit No. 12194262, a description of the site and plans for the construction of an access road and a ramp for the marine infrastructure project at Tasiujaq, between Rowe Island (locally called Atsatujak) and the main land, at the shortest distance located at 3.7 km to the north of the northern village of Tasiujaq. Tasiujaq lies on the southern shore of Lac aux Feuilles at the head of Deep Harbour, on the Finger River (rivière Bérard), which flows into the southwestern portion of Ungava Bay. It is located approximately 75 km south-southwest of Aupaluk and 110 km northwest of Kuujuaq (at 58°42' north latitude and 69°55' west longitude).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Montréal, March 29, 2005

EILEEN KLINKIG
Special Projects Manager

[16-1-o]

IBS FRANCHISEE ASSOCIATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que IBS Franchisee Association demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 mars 2005

Le président
DAVID MCILVEEN

[16-1-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company pour l'élection des directeurs et l'examen de questions générales se tiendra le mardi 3 mai 2005, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

Windsor, le 6 avril 2005

La secrétaire
PATRICIA AFTOORA

[15-4-o]

SOCIÉTÉ MAKIVIK**DÉPÔT DE PLANS**

La Société Makivik donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Société Makivik a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district judiciaire d'Abitibi, à Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 12194262, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une route d'accès et d'une rampe de mise à l'eau pour le projet d'infrastructures maritimes de Tasiujaq, entre l'île Rowe (dont l'appellation locale est Atsatujak) et la terre ferme, au lieu le plus étroit, soit à un point situé sur la rive à 3,7 km au nord du village nordique de Tasiujaq. Tasiujaq est situé sur la rive sud du lac aux Feuilles, à l'entrée du havre Deep sur la rivière Bérard (Finger River) qui se jette dans la portion sud-ouest de la baie d'Ungava. Le village est situé à environ 75 km au sud-sud-ouest d'Aupaluk et à 110 km au nord-ouest de Kuujuaq (58°42' de latitude nord et 69°55' de longitude ouest).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Montréal, le 29 mars 2005

La gestionnaire des projets spéciaux
EILEEN KLINKIG

[16-1-o]

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY**APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Metropolitan Life Insurance Company intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of life insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name MetLife Canada in English and MetVie Canada in French, and its principal office will be located in Ottawa, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 16, 2005.

March 26, 2005

**METROPOLITAN LIFE
INSURANCE COMPANY**

[13-4-o]

LA MÉTROPOLITAINE, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE**DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE COMPAGNIE D'ASSURANCE**

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), La Métropolitaine, compagnie d'assurance vie, a l'intention de soumettre une demande au ministre des Finances pour obtenir les lettres patentes constituant une société d'assurance afin de pouvoir faire affaire au Canada dans le domaine de l'assurance-vie.

La société fera affaire au Canada sous la dénomination française MetVie Canada et la dénomination anglaise MetLife Canada et son établissement principal sera situé à Ottawa (Ontario).

Toute personne souhaitant s'opposer à la constitution proposée peut faire parvenir une objection écrite au Bureau du surintendant des institutions financières du Canada, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 16 mai 2005.

Le 26 mars 2005

**LA MÉTROPOLITAINE, COMPAGNIE
D'ASSURANCE VIE**

[13-4-o]

PARKS CANADA**PLANS DEPOSITED**

Parks Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Parks Canada has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at the Calgary Land Titles Office, located at 710 4th Avenue SW, 2nd Floor, Calgary, Alberta T2P 0K3, under deposit No. 1418977, a description of the site and plans for the new Trans-Canada Highway bridge and renovations to the existing bridge over the Bow River, at kilometre 69.390 of the Trans-Canada Highway, 3 km east of Lake Louise, Alberta.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, April 4, 2005

TERRY MCGUIRE
Director
Western Asset Management Service Centre

[16-1-o]

PARCS CANADA**DÉPÔT DE PLANS**

Parcs Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Parcs Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, au bureau d'enregistrement des titres fonciers de Calgary, situé au 710 4th Avenue SW, 2^e étage, Calgary (Alberta) T2P 0K3, sous le numéro de dépôt 1418977, une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont sur la Transcanadienne et des renovations au pont actuel au-dessus de la rivière Bow, à la borne kilométrique 69,390 de la Transcanadienne, à 3 km à l'est de Lake Louise, en Alberta.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 4 avril 2005

Le directeur
Centre du service de gestion des biens de l'Ouest
TERRY MCGUIRE

[16-1-o]

**PARTENARIAT INFO-EMPLOI CANADA
WORKINFONET PARTNERSHIP INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Partenariat Info-Emploi Canada Workinfont Partnership Inc. intends to apply to the Minister of

**PARTENARIAT INFO-EMPLOI CANADA
WORKINFONET PARTNERSHIP INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Partenariat Info-Emploi Canada Workinfont Partnership Inc. demandera au ministre de

Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 31, 2005

KATHY HARRIS
President

[16-1-0]

l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 mars 2005

La présidente
KATHY HARRIS

[16-1-0]

PROGRESS RAIL CANADA CORPORATION

PROGRESS RAIL TRANSCANADA CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 4, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Canadian Pledge and Security Agreement dated as of March 24, 2005, between GE Canada Finance Holding Company, Progress Rail Canada Corporation and Progress Rail Transcanada Corporation.

April 7, 2005

McMILLAN BINCH LLP

[16-1-0]

CORPORATION FERROVIAIRE PROGRESS CANADA

PROGRESS RAIL TRANSCANADA CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 avril 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Convention canadienne de gage et convention de sûreté conclues en date du 24 mars 2005 entre la Société de Détention Financement GE Canada, la Corporation Ferroviaire Progress Canada et la Progress Rail Transcanada Corporation.

Le 7 avril 2005

McMILLAN BINCH s.r.l.

[16-1-0]

PROVIDENT LIFE AND ACCIDENT INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Provident Life and Accident Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after May 7, 2005, for the release of its assets in Canada.

Any policyholder in Canada may oppose the release of assets by filing their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 7, 2005.

Toronto, March 26, 2005

PROVIDENT LIFE AND ACCIDENT
INSURANCE COMPANY

[13-4-0]

PROVIDENT, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE ET ACCIDENT

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que Provident, compagnie d'assurance vie et accident, ayant cessé ses activités au Canada, demandera au surintendant des institutions financières la libération de son actif au Canada le 7 mai 2005 ou après cette date.

Tout titulaire de polices au Canada peut s'opposer à la libération de l'actif en faisant acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 mai 2005.

Toronto, le 26 mars 2005

PROVIDENT, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE
ET ACCIDENT

[13-4-0]

TALISMAN ENERGY INC.

PLANS DEPOSITED

Talisman Energy Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Talisman Energy Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of North Land Titles, at Edmonton, Alberta, under deposit

TALISMAN ENERGY INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Talisman Energy Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Talisman Energy Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des titres

No. 0521603, a description of the site and plans for the installation of a temporary single-span bridge over Nose Creek, at NE 26-64-12-W6M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grande Prairie, April 5, 2005

TALISMAN ENERGY INC.

[16-1-o]

UNITED COUNTIES OF PRESCOTT AND RUSSELL

PLANS DEPOSITED

The United Counties of Prescott and Russell hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the United Counties of Prescott and Russell have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prescott, at Hawkesbury, Ontario, under deposit No. 119956, a description of the site and plans of the rehabilitation of the J. Henri Séguin Bridge, on County Road 9, over the South Nation River, northwest of Fournier Village, on part of Lots 5 and 6, Concession 12, geographically in the township of South Plantagenet, now the township of Nation.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

L'Original, April 8, 2005

MARC R. CLERMONT, P.Eng.
Director, Public Works

[16-1-o]

WEYERHAEUSER COMPANY

PLANS DEPOSITED

Allnorth Consultants Limited, on behalf of Weyerhaeuser Company, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of Alberta Registries, at Edmonton, under plan No. 052 1460, a description of the site and plans for a temporary seasonal bridge over the Kakwa River, at SE 07-61-06-W6M.

fonciers du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0521603, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un pont temporaire à travée unique au-dessus du ruisseau Nose, dans le quart nord-est de la section 26, canton 64, rang 12, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grande Prairie, le 5 avril 2005

TALISMAN ENERGY INC.

[16-1]

COMTÉS UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL

DÉPÔT DE PLANS

Les Comtés unis de Prescott et Russell donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les Comtés unis de Prescott et Russell ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prescott, à Hawkesbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 119956, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont J. Henri Séguin, sur le chemin de comté 9, au-dessus de la rivière Nation Sud, au nord-ouest du village de Fournier, sur une partie des lots 5 et 6, concession 12, géographiquement dans le canton de Plantagenet-Sud, maintenant dans le canton de Nation.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

L'Original, le 8 avril 2005

Le directeur des travaux publics et de la voirie
MARC R. CLERMONT, ing.

[16-1-o]

WEYERHAEUSER COMPANY

DÉPÔT DE PLANS

La société Allnorth Consultants Limited, au nom de la Weyerhaeuser Company, donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de plan 052 1460, une description de l'emplacement et les plans d'un

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grande Prairie, April 4, 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

RENÉ VILLIGER, P.Eng.

[16-1-o]

WISCONSIN CENTRAL LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 4, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment No. 2 dated as of February 15, 2005, between Wisconsin Central Ltd. and First Union Commercial Corporation.

April 6, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[16-1-o]

pont temporaire et saisonnier au-dessus de la rivière Kakwa, dans le quart sud-est de la section 7, canton 61, rang 6, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grande Prairie, le 4 avril 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

RENÉ VILLIGER, ing.

[16-1-o]

WISCONSIN CENTRAL LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 avril 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 15 février 2005 entre la Wisconsin Central Ltd. et la First Union Commercial Corporation.

Le 6 avril 2005

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[16-1-o]

ORDERS IN COUNCIL

STATISTICS CANADA

2006 Census of Agriculture

P.C. 2005-396

March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 20 and subsection 21(1) of the *Statistics Act*, hereby prescribes the questions to be asked in the 2006 Census of Agriculture, in accordance with the annexed schedule.

DÉCRETS EN CONSEIL

STATISTIQUE CANADA

Recensement de l'agriculture de 2006

C.P. 2005-396

Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'article 20 et du paragraphe 21(1) de la *Loi sur la statistique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prescrit les questions à poser lors du recensement de l'agriculture de 2006, lesquelles sont conformes à l'annexe ci-après.



SCHEDULE

2006 CENSUS OF AGRICULTURE

6

Ce questionnaire est disponible en français 1 877 594-2006

INTERNET: www.census2006.ca

ACCESS CODE

Office use/ enumerator use only

Is this dwelling located on or beside the agricultural operation? No Yes

Agapid

Prox. CD CU VN CLD Form 6 No.

VR Line No. Block No.

SPC Universe

WHO should complete this questionnaire?

Any of the persons operating an agricultural operation that produces at least one of the following products intended for sale:

- | | | | | |
|--|--|--|---|--|
| <p>Crops</p> <ul style="list-style-type: none"> • hay • field crops • tree fruits or nuts • berries or grapes • vegetables • seed | <p>Livestock</p> <ul style="list-style-type: none"> • cattle • pigs • sheep • horses • game animals • other livestock | <p>Poultry</p> <ul style="list-style-type: none"> • hens • chickens • turkeys • chicks • game birds • other poultry | <p>Animal products</p> <ul style="list-style-type: none"> • milk or cream • eggs • wool • furs • meat | <p>Other agricultural products</p> <ul style="list-style-type: none"> • Christmas trees • sod, greenhouse or nursery products • mushrooms • honey or bees • maple syrup products |
|--|--|--|---|--|

IMPORTANT

Complete **one** questionnaire for **each** agricultural operation.

If additional questionnaires are needed, please call us free of charge at 1 877 594-2006.

CONFIDENTIAL WHEN COMPLETED

This information is collected under the authority of the *Statistics Act*, R.S.C. 1985, c. S-19, and must be provided by law.

Any questions?

Visit our Web site at www.census2006.ca

Call us free of charge at **1 877 594-2006**. Your questions will be answered between 8 a.m. and 9 p.m. from April 27 to May 31.

TTY/TDD users call **1 888 243-0730**.

HOW to complete the questionnaire

You have the **option** to complete this questionnaire on the Internet or on paper.

INTERNET	PAPER QUESTIONNAIRE
<p>Follow these instructions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Go to www.census2006.ca and follow the instructions. 2- Use the Internet access code printed at the top of this page to access your electronic form. 3- Complete the questionnaire online in one or several sessions. 4- If you complete the questionnaire online, do not mail back the paper questionnaire. 	<p>Follow these instructions:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Use a black or blue ballpoint pen. ◆ Complete the questionnaire, for example: <ul style="list-style-type: none"> • by entering a number in a box ... <input type="text" value="2"/> <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="5"/> OR • by filling in a circle. <input type="radio"/> or <input checked="" type="checkbox"/> or <input type="checkbox"/> <p style="text-align: center;">Continue to STEP 1, on page 2 →</p>





ANNEXE

RECENSEMENT DE L'AGRICULTURE DE 2006

6

This questionnaire is available in English 1 877 594-2006

INTERNET : www.recensement2006.ca

CODE D'ACCÈS

--	--	--	--	--

Réservé au bureau/ au recenseur seulement		Est-ce que ce logement est situé sur ou à côté de l'exploitation agricole? <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui					Agopid				
Prov.	DR	UC	NV	DCE	N° de formule 6	N° de ligne RV	N° d'ilot	SPC		Univers	

Nota : Pour alléger le questionnaire, le genre masculin est employé pour désigner à la fois les hommes et les femmes.

QUI devrait remplir le questionnaire?

Toute personne qui exploite une exploitation agricole et qui produit au moins un des produits suivants dans l'intention de vendre :

- | | | | | |
|--|--|---|--|---|
| Cultures | Animaux | Volaille | Produits d'origine animale | Autres produits agricoles |
| <ul style="list-style-type: none"> • foin • grandes cultures • fruits ou noix • petits fruits ou raisin • légumes • graines de semence | <ul style="list-style-type: none"> • bovins • porcs • moutons • chevaux • gibier à poil • autres animaux | <ul style="list-style-type: none"> • poules • poulets • dindons, dindes • poussins • gibier à plumes • autres volailles | <ul style="list-style-type: none"> • lait ou crème • œufs • laine • fourrure • viande | <ul style="list-style-type: none"> • arbres de Noël • gazon, produits de serre ou de pépinière • champignons • miel ou abeilles • produits de la sève d'érable |

IMPORTANT

Remplissez un questionnaire pour chaque exploitation agricole. Si vous avez besoin de questionnaires supplémentaires, appelez-nous sans frais au 1 877 594-2006.

CONFIDENTIEL UNE FOIS REMPLI
Ces renseignements sont recueillis en vertu de la Loi sur la statistique, L.R.C. (1985), ch. S-19. La loi vous oblige à les fournir.

COMMENT remplir le questionnaire

Vous avez l'option de remplir le questionnaire par Internet ou sur papier.

Des questions?	
	Visitez notre site Web au www.recensement2006.ca
	Appelez-nous sans frais au 1 877 594-2006. Nous pourrions répondre à vos questions de 8 h à 21 h du 27 avril au 31 mai.
	Pour ATS, composez le 1 888 243-0730.

INTERNET	QUESTIONNAIRE PAPIER			
<p>Suivez les instructions :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Allez à www.recensement2006.ca et suivez les instructions. 2- Utilisez le code d'accès Internet imprimé au haut de cette page pour accéder au questionnaire électronique. 3- Remplissez le questionnaire en ligne en une ou plusieurs sessions. 4- Si vous remplissez le questionnaire en ligne, ne retournez pas le questionnaire papier par la poste. 	<p>Suivez les instructions :</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Utilisez un stylo à bille à encre noire ou bleue. ◆ Pour répondre au questionnaire, vous devez, par exemple : <ul style="list-style-type: none"> • inscrire un nombre dans la case-réponse <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px; text-align: center;">2</td><td style="width: 20px; height: 20px; text-align: center;">0</td><td style="width: 20px; height: 20px; text-align: center;">5</td></tr></table> OU • remplir un cercle. ou ou <p style="text-align: center;">Poursuivez à l'ÉTAPE 1, page 2 →</p>	2	0	5
2	0	5		



STEP 1 Answer the following questions about EACH PERSON responsible for the management decisions made for this agricultural operation as of May 16, 2006.

OPERATOR 1

1. Surname or family name

[Grid for Surname]

Given name and initial(s)

[Grid for Given name and initial(s)]

Date of birth Day Month Year Sex Male

Female

Address [Grid]

[Grid for Address]

Name of village, town or city

[Grid for Name of village, town or city]

Province Postal code Area code Telephone no.

[Grid for Province, Postal code, Area code, Telephone no.]

E-mail address

[Grid for E-mail address]

OPERATOR 2

2. Surname or family name

[Grid for Surname]

Given name and initial(s)

[Grid for Given name and initial(s)]

Date of birth Day Month Year Sex Male

Female

Address (if different from that of operator 1)

[Grid for Address]

[Grid for Address]

Province Postal code Area code Telephone no.

[Grid for Province, Postal code, Area code, Telephone no.]

OPERATOR 3

3. Surname or family name

[Grid for Surname]

Given name and initial(s)

[Grid for Given name and initial(s)]

Date of birth Day Month Year Sex Male

Female

Address (if different from that of operator 1)

[Grid for Address]

[Grid for Address]

Province Postal code Area code Telephone no.

[Grid for Province, Postal code, Area code, Telephone no.]

If there are more than three operators, provide names and addresses in the COMMENTS section on page 4 or attach a separate sheet.

ÉTAPE 1 Répondez aux questions suivantes pour CHAQUE PERSONNE responsable de prendre les décisions de gestion nécessaires à la bonne marche de cette exploitation agricole en date du 16 mai 2006.

EXPLOITANT 1

1. Nom de famille

Prénom

Date de naissance Jour Mois Année Sexe Masculin
 19 Féminin

Adresse

Village, ville

Province Code postal Ind. rég. N° de téléphone
 - -

Adresse de courrier électronique

EXPLOITANT 2

2. Nom de famille

Prénom

Date de naissance Jour Mois Année Sexe Masculin
 19 Féminin

Adresse (si elle diffère de l'exploitant 1)

Province Code postal Ind. rég. N° de téléphone
 - -

EXPLOITANT 3

3. Nom de famille

Prénom

Date de naissance Jour Mois Année Sexe Masculin
 19 Féminin

Adresse (si elle diffère de l'exploitant 1)

Province Code postal Ind. rég. N° de téléphone
 - -

S'il y a plus de trois exploitants, inscrivez leurs noms et adresses dans la section réservée aux COMMENTAIRES à la page 4 ou joignez une feuille supplémentaire.



STEP 2 Answer the following questions for EACH OPERATOR.				
Copy the names in the SAME ORDER as in STEP 1.				
4. NAME	Family name →	OPERATOR 1	OPERATOR 2	OPERATOR 3
	Given name and initial(s) →			
5.	Did this operator live on this agricultural operation at any time during the last 12 months?	<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes
6.	Farm work In 2005, what was each operator's average time contribution to the operation of this agricultural operation? (Include custom work done for others.) (Fill in one circle only per operator.) On average, more than 40 hours per week On average, 20 to 40 hours per week On average, fewer than 20 hours per week	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
7.	Other work In 2005, did this operator receive a wage or salary from another job or operate another business not involved with this agricultural operation? (Do not include custom work done for others.) If Yes, indicate the average time contribution to all other work. (Fill in one circle only per operator.) On average, more than 40 hours per week On average, 20 to 40 hours per week On average, fewer than 20 hours per week	<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
STEP 3 In the last 12 months, did any farm-related INJURIES occur that required medical attention?				
<input type="radio"/> No → Go to STEP 4 <input type="radio"/> Yes → Report the types of injury for all injured persons.				
8.	Indicate each type of injury: (Fill in all applicable circles.)	Operators	Other family members	Other persons
	Broken bone or fracture	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Dislocation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Sprain or strain	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Open wound or amputation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Crushing injury	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Burn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Internal injury	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Injury to nerves or spinal cord	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Poisoning	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Other—Specify:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

ÉTAPE 2 Répondez aux questions suivantes pour CHAQUE EXPLOITANT.				
Transcrivez les noms dans le MÊME ORDRE qu'à l'ÉTAPE 1.				
4. NOM	EXPLOITANT 1	EXPLOITANT 2	EXPLOITANT 3	
	Nom de famille →	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Prénom →	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
5. Cet exploitant a-t-il habité le site de l'exploitation agricole à un moment quelconque au cours des 12 derniers mois?	<input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	
6. Travail agricole En 2005, combien de temps cet exploitant a-t-il consacré, en moyenne, à la bonne marche de cette exploitation agricole? (Inclure le travail à forfait effectué pour les autres.) (Remplissez un seul cercle par exploitant.)				
Plus de 40 heures par semaine en moyenne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Entre 20 et 40 heures par semaine en moyenne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Moins de 20 heures par semaine en moyenne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
7. Autre emploi En 2005, cet exploitant a-t-il travaillé comme salarié en dehors de l'exploitation ou exploité une entreprise autre que cette exploitation agricole? (Ne pas inclure le travail à forfait effectué pour les autres.) <i>Si Oui, indiquez le nombre d'heures consacrées, en moyenne, à tous les autres emplois.</i> (Remplissez un seul cercle par exploitant.)	<input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui	
Plus de 40 heures par semaine en moyenne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Entre 20 et 40 heures par semaine en moyenne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Moins de 20 heures par semaine en moyenne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
ÉTAPE 3 Y a-t-il des BLESSURES liées à l'exploitation agricole qui sont survenues au cours des 12 derniers mois et qui ont nécessité des soins médicaux?				
<input type="radio"/> Non → Passez à l'ÉTAPE 4 <input type="radio"/> Oui → Inscrire les types de blessures pour toutes les personnes blessées.				
8. Indiquez les types de blessures : (Remplissez plus d'un cercle, s'il y a lieu.)	Exploitants	Autres membres de la famille	Autres personnes	
	Lésion osseuse ou fracture	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Dislocation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Entorse ou foulure	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Plaie ouverte ou amputation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Blessure par écrasement	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Brûlure	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Lésion interne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Lésion nerveuse	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Empoisonnement	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Autres — Précisez :	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	



STEP 4 Answer the following questions about the OPERATING ARRANGEMENT of this agricultural operation in 2006.

9. Does this agricultural operation have a farm name?
 No → Go to question 10
 Yes → Print the farm name below.

10. What is the operating arrangement of this agricultural operation? (Fill in one circle only.)

Sole proprietorship
 Partnership without a written agreement
 Partnership with a written agreement
 Family corporation (including corporations with one shareholder)
 Non-family corporation

Print the corporation name (if different from the farm name).

If STEP 4 does not completely describe the operating arrangement of this operation, explain in the COMMENTS space below. One questionnaire should be completed for each agricultural operation. If additional questionnaires are required call free of charge 1 877 594-2006.

COMMENTS

STEP 5 Does this operation produce certified or non-certified ORGANIC products for sale?

No → Go to STEP 6
 Yes

11. What is the status of the organic products in 2006? (Fill in all applicable circles.)

Certified by an organic certifying agency
 Transitional
 Organic but not certified

12. If this operation produces certified organic products, or if this operation is in the process of becoming certified (transitional), print the name of the certifying agency.

13. For the organic products being produced for sale on this operation in 2006, report the certification status for each category. (Fill in all applicable circles.)

Organic products	Certified	Transitional	Organic but not certified
Hay or field crops (grains, oilseeds, etc.)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Fruits, vegetables or greenhouse products	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Animals or animal products (meat, dairy products, eggs, etc.)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Maple products	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Other (herbs, etc.)—Specify: _____	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

ÉTAPE 4 Répondez aux questions suivantes sur la FORME JURIDIQUE de cette exploitation agricole en 2006.

9. Cette exploitation a-t-elle un **nom** (couramment utilisé)?

Non → **Passez à la question 10**

Oui → Inscrivez ci-dessous le **nom de l'exploitation**.

10. Quelle est la forme juridique de cette exploitation? (*Remplissez un seul cercle.*)

Ferme individuelle (à propriétaire unique)

Société de personnes sans contrat écrit

Société de personnes avec contrat écrit

Compagnie (corporation) familiale (incluant les entreprises avec un seul actionnaire)

Compagnie (corporation) non familiale

Inscrivez le nom de la compagnie (corporation) s'il diffère de celui de l'exploitation agricole.

Si l'ÉTAPE 4 ne décrit pas complètement la forme juridique de cette exploitation, utilisez la section réservée aux COMMENTAIRES ci-dessous pour toute clarification. Remplissez un questionnaire pour **chaque** exploitation agricole. Si vous avez besoin de questionnaires supplémentaires, composez sans frais le 1 877 594-2006.

COMMENTAIRES

ÉTAPE 5 Y a-t-il des produits BIOLOGIQUES certifiés ou non certifiés produits pour la vente dans cette exploitation?

Non → **Passez à l'ÉTAPE 6**

Oui

11. Quel est l'état des produits biologiques en 2006? (*Remplissez plus d'un cercle, s'il y a lieu.*)

Certifiés par un organisme certificateur

En transition

Produits biologiques non certifiés

12. Si cette exploitation produit des produits certifiés biologiques ou si cette exploitation a entamé le processus pour obtenir une certification biologique (en transition), inscrivez le nom de l'organisme certificateur.

13. Pour les produits biologiques produits pour la vente dans cette exploitation en 2006, inscrivez l'état de certification pour chaque catégorie. (*Remplissez plus d'un cercle, s'il y a lieu.*)

Produits biologiques	Certifiés	En transition	Biologiques non certifiés
Foin et grandes cultures (céréales, graines oléagineuses, etc.)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Fruits, légumes ou produits de serre	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Animaux ou produits d'origine animale (viande, produits laitiers, œufs, etc.)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Produits de la sève d'érable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Autres (herbes, etc.) — Précisez : _____	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

STEP 6 What UNIT OF MEASURE will be used to report land areas? Use this unit to report all areas throughout the questionnaire unless otherwise specified.
(Fill in one circle only.)

14. Acres *1 acre = 0.40 hectare = 1.18 arpents*
 Hectares *1 hectare = 2.47 acres = 2.92 arpents*
 Arpents (Quebec only) *1 arpent = 0.85 acre = 0.34 hectare*

STEP 7 Print the MAIN FARM LOCATION (farm headquarters) of this operation.

Enter your: Quarter, Section, Township, Range, Meridian (in most of the Prairies) or Lot, Concession, Township, County (in most of Ontario) or Lot, Range, Parish, County (in most of Quebec) or Civic address or other land descriptions (in other parts of Canada).

15.

STEP 8 Answer the following questions about the TOTAL AREA OF WORKABLE and NON-WORKABLE LAND of this operation in 2006.

LAND AREA owned, leased, rented, crop-shared or used		Area in 2006
16. Total area owned (Include all workable and non-workable land.)	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
17. Leased FROM governments (Include land operated under licence, permit or lease, etc.)	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
18. Rented or leased FROM others	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
19. Crop-shared FROM others	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
20. Other areas USED by this operation (Examples: land trading, rent free, etc.)	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
21. TOTAL AREA of land owned, leased, rented, crop-shared or used by this operation (Total of questions 16 to 20)	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	▶ <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
LAND AREA used by others		
22. Rented or leased TO others	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
23. Crop-shared TO others	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
24. Other areas USED by others (Examples: land trading, rent free, etc.)	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
25. TOTAL AREA of land used by others (Total of questions 22 to 24)	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	▶ <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
TOTAL LAND AREA operated by this operation		
26. TOTAL AREA of land operated by this operation (Question 21 minus question 25) (This is the area to be reported on throughout the questionnaire.)	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	▶ <input style="width: 40px; height: 20px; border: 2px solid black;" type="text"/>

ÉTAPE 6 Quelle UNITÉ DE MESURE sera utilisée pour déclarer les superficies? Utilisez cette unité de mesure pour déclarer toutes les superficies demandées dans le questionnaire, sauf indication contraire.
(Remplissez un seul cercle.)

14. Acre *1 acre = 0,40 hectare = 1,18 arpent*
 Hectare *1 hectare = 2,47 acres = 2,92 arpents*
 Arpent (Québec seulement) *1 arpent = 0,85 acre = 0,34 hectare*

ÉTAPE 7 Inscrivez l'EMPLACEMENT PRINCIPAL de cette exploitation.

Indiquez votre : Lot, rang, paroisse, comté (dans la plupart des régions du Québec) **ou**
 Lot, concession, canton, comté (dans la plupart des régions de l'Ontario) **ou**
 Quart de section, section, canton, rang, méridien (dans la plupart des régions des Prairies) **ou**
 Adresse municipale ou autres descriptions des terres (dans les autres régions du Canada).

15.

ÉTAPE 8 Répondez aux questions suivantes sur la SUPERFICIE TOTALE DES TERRES CULTIVABLES et NON CULTIVABLES de cette exploitation en 2006.

SUPERFICIE DES TERRES possédées, louées, en métayage ou exploitées

	Superficie en 2006	
16. Total des terres possédées (Inclure toutes les terres cultivables et non cultivables.)	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
17. Louées DES GOUVERNEMENTS (Inclure les terres exploitées par licences, baux, permis, droits, etc.)	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
18. Louées DES AUTRES	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
19. Exploitées en métayage par cette exploitation (entente qui oblige l'exploitant à partager ses récoltes avec le propriétaire des terres)	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
20. Autres terres EXPLOITÉES par cette exploitation (Exemples : échange de terres, sans frais de location, etc.)	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
21. SUPERFICIE TOTALE des terres possédées, louées, en métayage et exploitées par cette exploitation (Total des questions 16 à 20)	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	▶ <input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>

SUPERFICIE DES TERRES exploitées par d'autres

22. Louées AUX AUTRES	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
23. Exploitées en métayage PAR D'AUTRES	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
24. Autres terres EXPLOITÉES par une autre exploitation (Exemples : échange de terres, sans frais de location, etc.)	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
25. SUPERFICIE TOTALE des terres exploitées par d'autres (Total des questions 22 à 24)	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	▶ <input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>

SUPERFICIE TOTALE DES TERRES exploitées par cette exploitation

26. SUPERFICIE TOTALE des terres exploitées par cette exploitation (Question 21 moins question 25) (Cette superficie est celle qui sera utilisée tout au long du questionnaire.) ▶

STEP 9 Answer the following questions about HAY and FIELD CROPS grown on this operation.

- ◆ **Include**
 - all hay and field crops to be harvested or used as green manure in 2006, even if they were sown or planted in an earlier year
 - all hay and field crops on this operation whether the land area is owned, rented, leased or crop-shared **FROM others**
 - all land to be seeded even if not yet seeded.
- ◆ Report the areas **only once**, even if more than one crop will be harvested in 2006.
- ◆ Report **vegetables** in **STEP 11** and **fruits, berries** and **nuts** in **STEP 13**.

	Area in 2006		Area in 2006
27. Wheat		41. Alfalfa and alfalfa mixtures for hay, silage, green feed, dehydrated alfalfa, etc.	
• Spring wheat (including utility and prairie spring wheats)	<input type="text"/>		<input type="text"/>
• Durum wheat	<input type="text"/>	42. All other tame hay and fodder crops for hay or silage (clover, sorghum, etc.) (Report pasture in STEP 14.)	<input type="text"/>
• Winter wheat (to be harvested in 2006)	<input type="text"/>		<input type="text"/>
28. Oats	<input type="text"/>	43. Forage seed to be harvested in 2006 for seed (including turf grass seed) (Report sod in STEP 12.)	<input type="text"/>
29. Barley	<input type="text"/>		<input type="text"/>
30. Mixed grains	<input type="text"/>	44. Potatoes	<input type="text"/>
31. Corn		45. Mustard seed	<input type="text"/>
• Corn for grain (Report sweet corn in STEP 11.)	<input type="text"/>		<input type="text"/>
• Corn for silage, etc.	<input type="text"/>	46. Sunflowers (standard and dwarf varieties)	<input type="text"/>
32. Rye		47. Canary seed	<input type="text"/>
• Fall rye (to be harvested in 2006)	<input type="text"/>		<input type="text"/>
• Spring rye	<input type="text"/>	48. Tobacco	<input type="text"/>
33. Canola (rapeseed)	<input type="text"/>	49. Ginseng	<input type="text"/>
34. Soybeans	<input type="text"/>	50. Buckwheat	<input type="text"/>
35. Flaxseed (Report solin in question 54.) ..	<input type="text"/>	51. Sugar beets	<input type="text"/>
36. Dry field peas (Report fresh green peas in STEP 11.)	<input type="text"/>	52. Caraway seed	<input type="text"/>
37. Chick peas (including Garbanzo beans)	<input type="text"/>	53. Triticale	<input type="text"/>
38. Lentils	<input type="text"/>	54. Other field crops (solin, safflower, coriander and other spices, etc.) Specify:	
39. Dry white beans (navy and pea beans)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
40. Other dry beans (pinto, kidney, cranberry beans, lima, etc.)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Continue to next column ↑		<input type="text"/>	<input type="text"/>
		<input type="text"/>	<input type="text"/>
		<input type="text"/>	<input type="text"/>
55. TOTAL area of hay and field crops (Total of questions 27 to 54)			<input type="text"/>

STEP 10 Overall, what percentage of SPRING SEEDING or PLANTING of crops reported in STEP 9 is complete? (Fill in one circle only.)

56. more than 90% 50% to 90% less than 50%
- only established alfalfa or hay, or fall-seeded crops on this operation

ÉTAPE 9 Répondez aux questions suivantes sur le FOIN et les GRANDES CULTURES cultivés dans cette exploitation.

- ◆ **Inclure**
 - tout le foin et toutes les grandes cultures **devant être récoltés ou utilisés comme engrais vert en 2006**, même s'ils ont été semés ou plantés au cours d'une année précédente
 - toutes les superficies de cette exploitation qui sont consacrées au foin et aux grandes cultures, que les terres vous appartiennent, qu'elles soient louées **DES AUTRES** ou exploitées en métayage par cette exploitation
 - toutes les terres devant être ensemencées même si elles ne l'ont pas encore été.
- ◆ Inscrive les superficies **une seule fois**, même s'il doit y avoir plusieurs récoltes en 2006.
- ◆ Inscrive les superficies en **légumes** à l'**ÉTAPE 11** et celles en **fruits, petits fruits et noix** à l'**ÉTAPE 13**.

	Superficie en 2006		Superficie en 2006
27. Blé <ul style="list-style-type: none"> • Blé de printemps (y compris le blé d'utilité générale et les blés de printemps des Prairies) • Blé dur • Blé d'hiver (devant être récolté en 2006) 	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	41. Luzerne et mélanges de luzerne coupés pour le foin, l'ensilage, le fourrage vert, la déshydratation, etc.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
28. Avoine	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	42. Tout autre foin cultivé et autres cultures fourragères coupés pour le foin ou l'ensilage (le trèfle, le sorgho, etc.) (Inscrive les pâturages à l'ÉTAPE 14.)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
29. Orge	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	43. Graines de plantes fourragères à récolter en 2006 pour servir de semences (y compris la semence de gazon) (Inscrive le gazon à l'ÉTAPE 12.)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
30. Mélanges de céréales	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	44. Pommes de terre	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
31. Maïs <ul style="list-style-type: none"> • Maïs-grain (Inscrive le maïs sucré à l'ÉTAPE 11.) • Maïs à ensilage, etc. 	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	45. Graines de moutarde	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
32. Seigle <ul style="list-style-type: none"> • Seigle d'automne (devant être récolté en 2006) • Seigle de printemps 	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	46. Tournesol (les variétés standard et naines)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
33. Canola (colza)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	47. Alpiste des Canaries	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
34. Soja	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	48. Tabac	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
35. Lin (Inscrive le solin à la question 54.)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	49. Ginseng	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
36. Pois secs de grande culture (Inscrive les pois verts à l'ÉTAPE 11.)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	50. Sarrasin	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
37. Pois chiches (y compris les haricots Garbanzo)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	51. Betteraves à sucre	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
38. Lentilles	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	52. Graines de carvi	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
39. Haricots blancs secs (les haricots ronds, blancs)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	53. Triticale	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
40. Autres haricots secs (les haricots Pinto, les haricots rouges, les haricots canneberges, les haricots de Lima, etc.)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	54. Autres grandes cultures (solin, carthame, coriandre et autres épices, etc.) — Précisez : <input style="width: 100%;" type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Poursuivez à la colonne suivante		<input style="width: 100%;" type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
55. Superficie TOTALE en foin et en grandes cultures (Total des questions 27 à 54)			<input style="width: 100%; border: 2px solid black;" type="text"/>

ÉTAPE 10 Dans l'ensemble, quel pourcentage des SEMIS DE PRINTEMPS des cultures inscrites à l'ÉTAPE 9 est terminé? (Remplissez un seul cercle.)

56. plus de 90 % 50 % à 90 % moins de 50 %
 seulement luzerne ou foin déjà établis ou cultures en semis d'automne sur cette exploitation



STEP 11 Are any **VEGETABLES** being grown on this operation for sale?

◆ Report **greenhouse products** in STEP 16.
 ◆ Report **potatoes, dry field peas** and **field beans** in STEP 9.

No → Go to STEP 12
 Yes → • Report the total area **planted or to be planted in 2006**.
 • Report in the same unit of measure as STEP 6.

Area in 2006
 Fraction

Example: An operation grows 7¹/₃ acres of sweet corn for sale.
 This area would be reported as:

7	1	3
---	---	---

	Area in 2006	Fraction							
57. Sweet corn	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
58. Tomatoes	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
59. Cucumbers (all varieties)	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
60. Green peas (Report dry field peas in question 36, on page 6.)	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
61. Green and wax beans	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
62. Cabbage (Report Chinese cabbage below.)	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
63. Chinese cabbage	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
64. Cauliflower	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
65. Broccoli	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
66. Brussels sprouts	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
67. Carrots (including baby carrots)	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
68. Rutabagas and turnips	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
69. Beets	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
70. Radishes	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
71. Shallots and green onions	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
72. Dry onions, yellow, Spanish, cooking, etc.	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
73. Celery	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
74. Lettuce (all head and leaf varieties)	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
75. Spinach	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
76. Peppers	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
77. Pumpkins	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
78. Squash and zucchini	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
79. Asparagus, producing	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
80. Asparagus, non-producing	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		
81. Other vegetables (herbs, rhubarb, melons, garlic, gourds, etc.) Specify: <input type="text"/> <table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table> <input type="text"/> <table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table> <input type="text"/> <table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>				<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>					
82. TOTAL area of vegetables (Total of questions 57 to 81) <table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>		<table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>						<table border="1" style="width: 20px; height: 20px;"><tr><td> </td></tr></table>	

Continue to next column →

STEP 12 Are any **SOD, NURSERY PRODUCTS** or **CHRISTMAS TREES** grown on this operation for sale?

◆ Report **greenhouse products** in STEP 16.

No → Go to STEP 13
 Yes → Report total area under cultivation in 2006.

Area in 2006

83. **TOTAL area of SOD under cultivation for sale**

--

84. **TOTAL area of NURSERY products**
(shrubs, trees, vines, ornamentals, bulbs, etc., grown out-of-doors)

--

85. **TOTAL area of CHRISTMAS TREES grown for sale** (Include naturally established or planted areas, regardless of stage of growth, that are pruned or managed with the use of fertilizer or pesticides.)

--



ÉTAPE 11 Y a-t-il des LÉGUMES cultivés pour la vente dans cette exploitation?

- ◆ Inscrire les **produits de serre** à l'ÉTAPE 16.
- ◆ Inscrire les **potatoes de terre**, les **pois secs de grande culture** et les **haricots secs de grande culture** à l'ÉTAPE 9.
- Non → **Passez à l'ÉTAPE 12**
- Oui → • Inscrire la superficie totale **plantée ou devant l'être en 2006**.
• Utiliser la même unité de mesure qu'à l'ÉTAPE 6.

Superficie en 2006
Fraction

Exemple : Une exploitation cultive 7 acres 1/3 de terres en maïs sucré pour la vente.
Voici comment cette superficie devrait être inscrite :

					7	1/3
--	--	--	--	--	---	-----

	Superficie en 2006	Fraction		Superficie en 2006	Fraction
57. Maïs sucré	<input type="text"/>	<input type="text"/>	70. Radis	<input type="text"/>	<input type="text"/>
58. Tomates	<input type="text"/>	<input type="text"/>	71. Échalotes et oignons verts	<input type="text"/>	<input type="text"/>
59. Concombres (toutes les variétés)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	72. Oignons secs, jaunes, d'Espagne, à cuire, etc. .	<input type="text"/>	<input type="text"/>
60. Pois verts (<i>Inscrire les pois secs de grande culture à la question 36, à la page 6.</i>)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	73. Céleri	<input type="text"/>	<input type="text"/>
61. Haricots (jaunes et verts)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	74. Laitues (toutes les variétés de laitues frisées et pommées) ...	<input type="text"/>	<input type="text"/>
62. Choux (<i>Inscrire les choux chinois ci-dessous.</i>)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	75. Épinards	<input type="text"/>	<input type="text"/>
63. Choux chinois	<input type="text"/>	<input type="text"/>	76. Piments et poivrons ...	<input type="text"/>	<input type="text"/>
64. Choux-fleurs	<input type="text"/>	<input type="text"/>	77. Citrouilles	<input type="text"/>	<input type="text"/>
65. Brocoli	<input type="text"/>	<input type="text"/>	78. Courges et zuchinis ..	<input type="text"/>	<input type="text"/>
66. Choux de Bruxelles ..	<input type="text"/>	<input type="text"/>	79. Asperges productives ...	<input type="text"/>	<input type="text"/>
67. Carottes (y compris les carottes miniatures)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	80. Asperges non productives	<input type="text"/>	<input type="text"/>
68. Rutabagas et navets	<input type="text"/>	<input type="text"/>	81. Autres légumes (herbes, rhubarbe, melons, ail, citrouilles ornementales, etc.) — Précisez :	<input type="text"/>	<input type="text"/>
69. Betteraves	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Poursuivez à la colonne suivante →			<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
82. Superficie TOTALE en légumes (<i>Total des questions 57 à 81</i>)			<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

ÉTAPE 12 Y a-t-il du GAZON, des PRODUITS DE PÉPINIÈRE ou des ARBRES DE NOËL cultivés pour la vente dans cette exploitation?

- ◆ Inscrire les **produits de serre** à l'ÉTAPE 16.
 - Non → **Passez à l'ÉTAPE 13**
 - Oui → Inscrire la superficie totale en culture en 2006.
- Superficie en 2006**
83. Superficie TOTALE en GAZON cultivé pour la vente
84. Superficie TOTALE en produits de PÉPINIÈRE (y compris les superficies cultivées à l'extérieur en arbustes, arbres, vignes, plantes ornementales, bulbes, etc.)
85. Superficie TOTALE en ARBRES DE NOËL cultivés pour la vente (*Inclure les peuplements naturels ou plantés, quel qu'en soit le stade de croissance. Inclure seulement les superficies d'arbres émondés ou qui sont gérées avec l'utilisation d'engrais ou de pesticides.*)

STEP 13 Are any **FRUITS, BERRIES** or **NUTS** being grown on this operation for sale?

No → Go to **STEP 14**

Yes → Report in the same unit of measure as **STEP 6**.

Area in 2006 (producing and non-producing)

Fraction

Example: An operation grows apples for sale on 8½ acres of trees.
Of this area, 6 acres are producing. The area would be reported as:

	Area in 2006 (producing and non-producing)	Fraction		Area in 2006 (producing and non-producing)	Fraction
86. Apples (<i>Report crab apples in question 99.</i>)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	96. Cranberries	<input type="text"/>	<input type="text"/>
87. Pears	<input type="text"/>	<input type="text"/>	97. Blueberries (cultivated highbush and lowbush, and lowbush grown on managed land)	<input type="text"/>	<input type="text"/>
88. Plums and prunes	<input type="text"/>	<input type="text"/>	98. Saskatoons	<input type="text"/>	<input type="text"/>
89. Cherries (sweet)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	99. Other fruits, berries or nuts (nectarines, crab apples, loganberries, hazelnuts, etc.) <i>Specify:</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
90. Cherries (sour)	<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>
91. Peaches	<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>
92. Apricots	<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>
93. Grapes	<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>
94. Strawberries	<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>
95. Raspberries	<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>
Continue to next column					
100. TOTAL area (producing and non-producing) of fruits, berries and nuts (Total of questions 86 to 99)				<input type="text"/>	

STEP 14 Answer the following questions about **ALL the WORKABLE and NON-WORKABLE LAND** operated by this operation in 2006.

Area in 2006

101. Total of questions 55, 82, 83, 84, 85 and 100

102. Summerfallow (*Include chemfallow.*)

103. Tame or seeded pasture (*Do not include areas to be harvested for hay, silage or seed.*)

104. Natural land for pasture

105. Woodlands and wetlands (*Examples: woodlots, sugarbush, tree windbreaks, bush, ponds, bogs, marshes, sloughs, etc.*)

106. All other land (*Examples: idle land, land on which farm buildings, barnyards, lanes, home gardens, greenhouses and mushroom houses are located.*)

107. **TOTAL area of workable and non-workable land operated by this operation**
(Total of questions 101 to 106)
(This total should equal the total area reported in question 26 on page 5.)

STEP 15 If **SUMMERFALLOW** was reported in question 102, what is the area on which each of the following forms of weed control will be used in 2006?

Area in 2006

108. • Chemfallow only

• Summerfallow, tilled only

• Chemical and tillage weed control on the same land (*Do not include area already reported as "Chemfallow only" or "Summerfallow, tilled only."*)

ÉTAPE 13 Y a-t-il des FRUITS, des PETITS FRUITS ou des NOIX cultivés pour la vente dans cette exploitation?

- Non → Passez à l'ÉTAPE 14
- Oui → Utilisez la même unité de mesure qu'à l'ÉTAPE 6.

Exemple : Une exploitation cultive des pommes pour la vente sur 8 acres ½ de pommiers. De cette superficie, seulement 6 acres sont productives. Voici comment la superficie consacrée aux pommiers devrait être inscrite : ...

Superficie en 2006
(productive et non productive)

Fraction
8 1/2

	Superficie en 2006 (productive et non productive) <small>Fraction</small>	Superficie en 2006 (productive et non productive) <small>Fraction</small>
86. Pommes (Inscrire les pommets à la question 99.)	<input type="text"/>	<input type="text"/>
87. Poires	<input type="text"/>	<input type="text"/>
88. Prunes et prunes à pruneaux	<input type="text"/>	<input type="text"/>
89. Cerises (douce)	<input type="text"/>	<input type="text"/>
90. Cerises (aigre)	<input type="text"/>	<input type="text"/>
91. Pêches	<input type="text"/>	<input type="text"/>
92. Abricots	<input type="text"/>	<input type="text"/>
93. Raisin	<input type="text"/>	<input type="text"/>
94. Fraises	<input type="text"/>	<input type="text"/>
95. Framboises	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Poursuivez à la colonne suivante		
96. Canneberges	<input type="text"/>	<input type="text"/>
97. Bleuets (bleuets en corymbe cultivés, bleuets nains cultivés et bleuets nains produits sur des terres aménagées)	<input type="text"/>	<input type="text"/>
98. Saskatoons	<input type="text"/>	<input type="text"/>
99. Autres fruits, petits fruits ou noix (nectarines, pommets, mûres de Logan, noisettes, etc.) Précisez :	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
100. Superficie TOTALE (productive et non productive) en fruits, en petits fruits et en noix (Total des questions 86 à 99)	<input type="text"/>	

ÉTAPE 14 Répondez aux questions suivantes sur TOUTES les TERRES CULTIVABLES et NON CULTIVABLES exploitées par cette exploitation en 2006.

	Superficie en 2006
101. Total des questions 55, 82, 83, 84, 85 et 100	<input type="text"/>
102. Jachère (Inclure les jachères chimiques.)	<input type="text"/>
103. Pâturages cultivés ou ensemencés (Ne pas inclure les superficies qui seront récoltées pour le foin, l'ensilage ou la semence.)	<input type="text"/>
104. Terres naturelles pour le pâturage	<input type="text"/>
105. Terres boisées et terres humides (Exemples : les boisés, les érablières, les brise-vent, les étangs, les marais, les terrains marécageux, etc.)	<input type="text"/>
106. Toutes les autres terres (Exemples : les terres en friche, les terres où se trouvent les bâtiments et la cour de ferme, les chemins, les jardins, les serres et les champignonnières.)	<input type="text"/>
107. Superficie TOTALE des terres cultivables et non cultivables exploitées par cette exploitation (Total des questions 101 à 106) (Ce total devrait correspondre à la superficie totale inscrite à la question 26, à la page 5.)	<input type="text"/>

ÉTAPE 15 Si une superficie de terres en JACHÈRE a été inscrite à la question 102, indiquez la superficie de chacune des formes de désherbage suivantes qui seront utilisées en 2006 :

	Superficie en 2006
108. • Produits chimiques seulement	<input type="text"/>
• Sarclage seulement	<input type="text"/>
• Sarclage et produits chimiques sur les mêmes terres (Ne pas inclure les superficies déjà inscrites sous « Produits chimiques seulement » ou « Sarclage seulement »)	<input type="text"/>



STEP 16 Are any GREENHOUSE PRODUCTS being grown on this operation for sale?

◆ Report sod, nursery products and Christmas trees in STEP 12.

No → Go to STEP 17
 Yes

109. Will the area be reported in square feet or square metres?
 square feet OR square metres

110. TOTAL area under glass, plastic or other protection used for growing plants
(Do not include area used for cold frames.) **Area in 2006**

Of this total, report the area on May 16, 2006 for each of the following:

111. Flowers (cut flowers, bedding and potted plants, etc.)

112. Greenhouse vegetables

113. Other greenhouse products (cuttings, tree seedlings, etc.)
 Specify:

STEP 17 Are any MUSHROOMS being grown on this operation for sale?

No → Go to STEP 18
 Yes

114. Will the area be reported in square feet or square metres?
 square feet OR square metres

115. TOTAL growing area (standing footage) for mushrooms on May 16, 2006 **Area in 2006**

STEP 18 Were any MAPLE TREES TAPPED on this operation in 2006?

No → Go to STEP 19
 Yes

116. TOTAL number of taps made on maple trees in the spring of 2006 **Number of taps**

STEP 19 Were HERBICIDES, INSECTICIDES, FUNGICIDES, COMMERCIAL FERTILIZER or LIME used on this operation in 2005?

◆ Do not include greenhouse or mushroom areas.

No → Go to STEP 20
 Yes

117. Report the area of land on which each of the following inputs was used on this operation in 2005:

	Area in 2005		Area in 2005
Herbicides	<input type="text"/>	Commercial fertilizer	<input type="text"/>
Insecticides	<input type="text"/>	Lime	<input type="text"/>
Fungicides	<input type="text"/>		

STEP 20 From the following, select ALL PRACTICES and LAND FEATURES on this operation:
(Fill in all applicable circles.)

118.	Practices	Land features
	<input type="radio"/> Crop rotation	<input type="radio"/> Buffer zones around water bodies
	<input type="radio"/> Rotational grazing	<input type="radio"/> Windbreaks or shelterbelts (natural or planted)
	<input type="radio"/> Winter cover crops	
	<input type="radio"/> Plowing down green crops	

ÉTAPE 16 Y a-t-il des PRODUITS DE SERRE cultivés pour la vente dans cette exploitation?

◆ Inscrive le gazon, les produits de pépinière et les arbres de Noël à l'ÉTAPE 12.

- Non → Passez à l'ÉTAPE 17
- Oui

109. La superficie sera-t-elle déclarée en pieds carrés ou en mètres carrés?

- pieds carrés **OU** mètres carrés

Superficie en 2006

110. Superficie TOTALE sous verre, plastique ou autres couvertures utilisées pour faire pousser les plants (Ne pas inclure les superficies sous châssis froids.)

--	--	--	--	--	--	--	--

De ce total, inscrivez la superficie de chacun des produits suivants au 16 mai 2006 :

111. Fleurs (fleurs à couper, plantes de plate-bande et en pots, etc.)

--	--	--	--	--	--	--	--

112. Légumes de serre

--	--	--	--	--	--	--	--

113. Autres produits de serre (boutures, jeunes plants [arbres], etc.)

Précisez :

--	--	--	--	--	--	--	--

ÉTAPE 17 Y a-t-il des CHAMPIGNONS cultivés pour la vente dans cette exploitation?

- Non → Passez à l'ÉTAPE 18
- Oui

114. La superficie sera-t-elle déclarée en pieds carrés ou en mètres carrés?

- pieds carrés **OU** mètres carrés

Superficie en 2006

115. Superficie TOTALE pour la culture des champignons le 16 mai 2006

--	--	--	--	--	--	--	--

ÉTAPE 18 Y a-t-il eu des ÉRABLES ENTAILLÉS dans cette exploitation en 2006?

- Non → Passez à l'ÉTAPE 19
- Oui

Nombre d'entailles

116. Nombre TOTAL d'entailles d'érables faites au printemps 2006

--	--	--	--	--	--	--	--

ÉTAPE 19 Y a-t-il eu des HERBICIDES, des INSECTICIDES, des FONGICIDES, des ENGRAIS CHIMIQUES ou de la CHAUX qui ont été appliqués sur les terres de cette exploitation en 2005?

◆ Ne pas inclure les superficies de serre ou de champignonnière.

- Non → Passez à l'ÉTAPE 20
- Oui

117. Inscrivez la superficie des terres de cette exploitation sur lesquelles il y a eu application de chacun des produits suivants en 2005 :

	Superficie en 2005		Superficie en 2005																
Herbicides	<table border="1"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>									Engrais chimiques	<table border="1"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>								
Insecticides	<table border="1"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>									Chaux	<table border="1"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>								
Fongicides	<table border="1"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																		

ÉTAPE 20 Sélectionnez TOUTES LES PRATIQUES et TOUS LES AMÉNAGEMENTS des terres utilisés dans cette exploitation : (Remplissez plus d'un cercle, s'il y a lieu.)

	Pratiques	Aménagements
118.	<input type="radio"/> Rotation de cultures <input type="radio"/> Culture de couverture d'hiver <input type="radio"/> Pâturage en rotation <input type="radio"/> Engrais vert pour enfouissement	<input type="radio"/> Zones tampons le long des cours d'eau <input type="radio"/> Brise-vent ou coupe-vent (naturels ou plantés)

STEP 21 Was MANURE produced or used on this operation in 2005?

No → Go to STEP 22
 Yes

119. Which of the following apply to the manure produced or used on this operation in 2005?
(Fill in all applicable circles.)

Applied on this operation
 Sold or given to others
 Bought or received from others
 Other (composted, dried, processed, stored, etc.)—Specify:

120. For manure **applied on this operation** in 2005, report the area of land for each method of manure application and the land use for that area. *(Fill in all applicable circles.)*

Method of manure application	Area in 2005	Land use		
		Field crops	Hay and pasture	Other
Composted manure, incorporated into soil . . .	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Composted manure, not incorporated	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Solid manure, incorporated into soil	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Solid manure, not incorporated	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Liquid manure, injected or incorporated into soil	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Liquid manure, not incorporated	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Liquid manure applied by irrigation	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

STEP 22 For the LAND SEEDED or TO BE SEEDED, report the area of each of the following practices:

◆ **Include** the area that was prepared last fall or this spring.

121. • Tillage that **incorporates most of the crop residue into the soil** **Area**

• Tillage that **retains most of the crop residue on the surface**
(Include minimum tillage.)

• **No-till seeding or zero-till seeding**
(Include direct seeding into undisturbed stubble or sod.)

STEP 23 Was an IRRIGATION system used on this operation to apply water on land in 2005?

◆ **Do not include** area of land where only manure was applied by irrigation.
 ◆ **Do not include** greenhouse or mushroom areas.

No → Go to STEP 24
 Yes

122. Report the area of land **irrigated** for each of the following in 2005:

	Area in 2005		Area in 2005
Irrigated field crops	<input type="text"/>	Irrigated fruits	<input type="text"/>
Irrigated hay and pasture	<input type="text"/>	Other irrigated areas (nursery, sod, etc.)—Specify:	
Irrigated vegetables	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

ÉTAPE 21 Y a-t-il eu du FUMIER qui a été produit ou utilisé dans cette exploitation en 2005?

- Non → **Passez à l'ÉTAPE 22**
- Oui

119. Lesquelles des utilisations suivantes s'appliquent au fumier produit ou utilisé sur cette exploitation en 2005?
(Remplissez plus d'un cercle, s'il y a lieu.)

- Appliqué sur cette exploitation
- Vendu ou donné aux autres
- Acheté ou reçu des autres
- Autres (composté, séché, transformé, entreposé, etc.) — Précisez :

120. Pour le fumier qui a été appliqué sur cette exploitation en 2005, inscrivez la superficie des terres sur lesquelles il y a eu application de fumier pour chaque méthode d'épandage et indiquez l'utilisation de ces terres.
(Remplissez plus d'un cercle, s'il y a lieu.)

Méthode d'application du fumier	Superficie en 2005	Utilisation des terres		
		Grandes cultures	Foin et pâturage	Autres
Fumier composté, incorporé dans le sol	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Fumier composté, pas incorporé	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Fumier solide, incorporé dans le sol	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Fumier solide, pas incorporé	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Fumier liquide, injecté ou incorporé dans le sol	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Fumier liquide, pas incorporé	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Fumier liquide appliqué par irrigation	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

ÉTAPE 22 Pour les terres ENSEMENCÉES ou DEVANT ÊTRE ENSEMENCÉES, inscrivez la superficie pour chacune des pratiques suivantes :

- ◆ **Inclure** la superficie des terres préparées l'automne dernier ou ce printemps. **Superficie**
- 121. • Travail du sol qui **comporte l'enfouissement de la plupart des résidus de récolte** . . .
- Travail du sol qui **maintient à la surface la plupart des résidus de récolte**
(Inclure un travail du sol réduit au minimum.)
- **Culture sans travail du sol** (Inclure les semis directs sur chaume ou gazon intact.) . . .

ÉTAPE 23 Y a-t-il eu un système d'IRRIGATION qui a été utilisé pour approvisionner les terres en eau dans cette exploitation en 2005?

- ◆ **Ne pas inclure** la superficie des terres sur lesquelles le système d'irrigation a servi seulement pour appliquer le fumier.
- ◆ **Ne pas inclure** les superficies de serre ou de champignonnière.

- Non → **Passez à l'ÉTAPE 24**
- Oui

122. Inscrivez la superficie des terres qui a été irriguée pour chacune des utilisations suivantes en 2005 :

	Superficie en 2005		Superficie en 2005
Superficie en grandes cultures irriguée	<input type="text"/>	Superficie en fruits irriguée	<input type="text"/>
Superficie en foin et en pâturage irriguée	<input type="text"/>	Autres superficies irriguées (pépinière, gazon, etc.) — Précisez :	<input type="text"/>
Superficie en légumes irriguée	<input type="text"/>	<input style="width: 150px;" type="text"/>	<input type="text"/>



STEP 24 Does this operation own any BEES for honey production or BEES for pollination?

No → Go to STEP 25

Yes → Report **bees owned**, regardless of location.

Number of colonies

123. On May 16, 2006, how many **live colonies of honeybees** (used for honey production or pollination) are **owned** by this operation?

124. On May 16, 2006, how many other pollinating bees (**leafcutter, blue orchard, bumble, etc.**) are **owned** by this operation?

Select **one unit of measure**:

Gallons or

Number of bees or

Colonies

Number

STEP 25 Are there any POULTRY on this operation on May 16, 2006?

No → Go to STEP 26

Yes →

- Report all poultry on this operation, **regardless of ownership**, including those grown under contract.
- **Include** poultry for sale and poultry for personal use.
- **Do not include** poultry owned but kept on an operation operated by someone else.

Number of birds

Hens and chickens

125. Broilers, roasters and Cornish

126. Pullets under 19 weeks, intended for laying

127. Laying hens, 19 weeks and over

128. **TOTAL hens and chickens** (Total of questions 125 to 127)

129. Of the laying hens reported in question 127 above, how many are being kept to produce fertilized eggs for a hatchery (that is, hatchery supply flock)?

Other poultry

130. Turkeys (all ages)

131. Other poultry (geese, ducks, roosters, ostriches, emus, pheasants, quail, wild turkeys, etc.)

Specify:

STEP 26 In 2005, were any CHICKENS or TURKEYS produced on this operation for sale?

No → Go to STEP 27

Yes → Report the production on a **live weight** basis.

132. Will production be reported in kilograms or pounds?

kilograms **OR** pounds

Production in 2005 (live weight)

133. In 2005, what was the total production of:

Broilers, roasters and Cornish

Turkeys

STEP 27 Was there a COMMERCIAL POULTRY HATCHERY located on this operation in 2005?

No → Go to STEP 28

Yes

Number of birds hatched in 2005

134. In 2005, how many **chicks** or other poultry were hatched?

ÉTAPE 24 Est-ce que cette exploitation possède des ABEILLES pour la production de miel ou pour la pollinisation?

Non → **Passez à l'ÉTAPE 25**

Oui → Inscrire **toutes les abeilles possédées** indépendamment de leur emplacement.

Nombre de colonies

123. Le 16 mai 2006, combien de colonies d'abeilles **vivantes** servant à la récolte de miel (qui produisent le miel ou qui servent à la pollinisation) **appartiennent** à cette exploitation?

124. Le 16 mai 2006, combien d'insectes pollinisateurs (**abeilles coupeuses de feuilles, abeilles maçonnnes, bourdons, etc.**, sauf les abeilles domestiques) **appartiennent** à cette exploitation?

Sélectionnez **une unité de mesure** :

Gallons **ou**

Nombre d'abeilles **ou**

Colonies

Nombre

ÉTAPE 25 Y a-t-il de la VOLAILLE dans cette exploitation le 16 mai 2006?

Non → **Passez à l'ÉTAPE 26**

Oui →

- Inscrire toutes les volailles qui se trouvent dans cette exploitation, **quel qu'en soit le propriétaire**, y compris celles élevées sous contrat (à forfait).
- **Inclure** les volailles destinées à la vente et celle destinées à la consommation dans cette exploitation.
- **Ne pas inclure** les volailles qui vous appartiennent si elles sont gardées dans l'exploitation de quelqu'un d'autre.

Nombre d'oiseaux

Poules et poulets

125. Poulets à griller, poulets à rôtir et Cornouailles

126. Poulettes de moins de 19 semaines, destinées à la ponte

127. Poules pondeuses de 19 semaines et plus

128. **TOTAL des poules et poulets** (Total des questions 125 à 127)

129. Parmi les poules pondeuses déclarées à la question 127, combien sont gardées pour produire des œufs fécondés pour un couvoir (c'est-à-dire un troupeau d'approvisionnement de couvoir)?

Autres volailles

130. Dindons et dindes (tous âges)

131. Autres volailles (oies, canards, coqs, autruches, émeus, faisans, cailles, dindons sauvages, etc.)

Précisez :

ÉTAPE 26 Cette exploitation a-t-elle produit des POULETS, des DINDONS ou des DINDES pour la vente en 2005?

Non → **Passez à l'ÉTAPE 27**

Oui → Inscrire la production sur une base de **poids vif**.

132. La production sera-t-elle déclarée en kilogrammes ou en livres?

kilogrammes **OU** livres

Production en 2005 (poids vif)

133. En 2005, quelle a été la production totale de :

Poulets à griller, poulets à rôtir et Cornouailles

Dindons et dindes

ÉTAPE 27 Y avait-il un COUVOIR COMMERCIAL dans cette exploitation en 2005?

Non → **Passez à l'ÉTAPE 28**

Oui

Nombre d'oiseaux éclos en 2005

134. En 2005, combien de **poussins** ou autres volailles ont éclos?

STEP 28 Are there any LIVESTOCK on this operation on May 16, 2006? <input type="radio"/> No → Go to STEP 29 <input type="radio"/> Yes → • Report all animals on this operation, regardless of ownership , including those that are boarded, custom-fed or fed under contract. • Include all animals kept by this operation, regardless of ownership , that are pastured on a community pasture , grazing co-op or public land. • Do not include animals owned but kept on a farm, ranch or feedlot operated by someone else.																																							
CATTLE OR CALVES 135. Are there any cattle or calves on this operation? <input type="radio"/> No → Go to question 142 <input type="radio"/> Yes <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;"></td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 2px;">Number</td> </tr> <tr> <td>136. Calves, under 1 year</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>137. Steers, 1 year and over</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>138. Heifers, 1 year and over:</td> <td></td> </tr> <tr> <td> • for slaughter or feeding</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td> • for beef herd replacement</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td> • for dairy herd replacement</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>139. Cows:</td> <td></td> </tr> <tr> <td> • mainly for beef purposes</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td> • mainly for dairy purposes</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>140. Bulls, 1 year and over</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>141. TOTAL cattle and calves (Total of questions 136 to 140)</td> <td style="border: 2px solid black; text-align: center;">▶ _ _ _ _ </td> </tr> </table>		Number	136. Calves, under 1 year	_ _ _ _	137. Steers, 1 year and over	_ _ _ _	138. Heifers, 1 year and over:		• for slaughter or feeding	_ _ _ _	• for beef herd replacement	_ _ _ _	• for dairy herd replacement	_ _ _ _	139. Cows:		• mainly for beef purposes	_ _ _ _	• mainly for dairy purposes	_ _ _ _	140. Bulls, 1 year and over	_ _ _ _	141. TOTAL cattle and calves (Total of questions 136 to 140)	▶ _ _ _ _	PIGS 147. Are there any pigs on this operation? <input type="radio"/> No → Go to question 153 <input type="radio"/> Yes <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;"></td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 2px;">Number</td> </tr> <tr> <td>148. Boars</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>149. Sows and gilts for breeding</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>150. Nursing and weaner pigs</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>151. Grower and finishing pigs</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>152. TOTAL pigs (Total of questions 148 to 151)</td> <td style="border: 2px solid black; text-align: center;">▶ _ _ _ _ </td> </tr> </table>		Number	148. Boars	_ _ _ _	149. Sows and gilts for breeding	_ _ _ _	150. Nursing and weaner pigs	_ _ _ _	151. Grower and finishing pigs	_ _ _ _	152. TOTAL pigs (Total of questions 148 to 151)	▶ _ _ _ _		
	Number																																						
136. Calves, under 1 year	_ _ _ _																																						
137. Steers, 1 year and over	_ _ _ _																																						
138. Heifers, 1 year and over:																																							
• for slaughter or feeding	_ _ _ _																																						
• for beef herd replacement	_ _ _ _																																						
• for dairy herd replacement	_ _ _ _																																						
139. Cows:																																							
• mainly for beef purposes	_ _ _ _																																						
• mainly for dairy purposes	_ _ _ _																																						
140. Bulls, 1 year and over	_ _ _ _																																						
141. TOTAL cattle and calves (Total of questions 136 to 140)	▶ _ _ _ _																																						
	Number																																						
148. Boars	_ _ _ _																																						
149. Sows and gilts for breeding	_ _ _ _																																						
150. Nursing and weaner pigs	_ _ _ _																																						
151. Grower and finishing pigs	_ _ _ _																																						
152. TOTAL pigs (Total of questions 148 to 151)	▶ _ _ _ _																																						
SHEEP OR LAMBS 142. Are there any sheep or lambs on this operation? <input type="radio"/> No → Go to question 147 <input type="radio"/> Yes <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;"></td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 2px;">Number</td> </tr> <tr> <td>143. Rams</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>144. Ewes</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>145. Lambs</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>146. TOTAL sheep and lambs (Total of questions 143 to 145)</td> <td style="border: 2px solid black; text-align: center;">▶ _ _ _ _ </td> </tr> </table>		Number	143. Rams	_ _ _ _	144. Ewes	_ _ _ _	145. Lambs	_ _ _ _	146. TOTAL sheep and lambs (Total of questions 143 to 145)	▶ _ _ _ _	OTHER LIVESTOCK 153. Are there any other livestock on this operation? <input type="radio"/> No → Go to STEP 29 <input type="radio"/> Yes <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;"></td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 2px;">Number</td> </tr> <tr> <td>154. Horses and ponies</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>155. Goats</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>156. Wild boars</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>157. Mink</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>158. Fox</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>159. Bison (buffalo)</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>160. Llamas and alpacas</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>161. Deer (Do not include wild deer.)</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>162. Elk</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>163. Other livestock (rabbits, donkeys, mules, chinchillas, beefalo, etc.) Specify:</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ </td> </tr> </table>		Number	154. Horses and ponies	_ _ _ _	155. Goats	_ _ _ _	156. Wild boars	_ _ _ _	157. Mink	_ _ _ _	158. Fox	_ _ _ _	159. Bison (buffalo)	_ _ _ _	160. Llamas and alpacas	_ _ _ _	161. Deer (Do not include wild deer.)	_ _ _ _	162. Elk	_ _ _ _	163. Other livestock (rabbits, donkeys, mules, chinchillas, beefalo, etc.) Specify:			_ _ _ _		_ _ _ _		_ _ _ _
	Number																																						
143. Rams	_ _ _ _																																						
144. Ewes	_ _ _ _																																						
145. Lambs	_ _ _ _																																						
146. TOTAL sheep and lambs (Total of questions 143 to 145)	▶ _ _ _ _																																						
	Number																																						
154. Horses and ponies	_ _ _ _																																						
155. Goats	_ _ _ _																																						
156. Wild boars	_ _ _ _																																						
157. Mink	_ _ _ _																																						
158. Fox	_ _ _ _																																						
159. Bison (buffalo)	_ _ _ _																																						
160. Llamas and alpacas	_ _ _ _																																						
161. Deer (Do not include wild deer.)	_ _ _ _																																						
162. Elk	_ _ _ _																																						
163. Other livestock (rabbits, donkeys, mules, chinchillas, beefalo, etc.) Specify:																																							
	_ _ _ _																																						
	_ _ _ _																																						
	_ _ _ _																																						

ÉTAPE 28 Y a-t-il des ANIMAUX dans cette exploitation le 16 mai 2006?																																					
<input type="radio"/> Non → Passez à l'ÉTAPE 29 <input type="radio"/> Oui → • Inscrire tous les animaux qui se trouvent dans cette exploitation, quel qu'en soit le propriétaire , y compris les animaux en pension, engraisés à forfait ou élevés sous contrat. • Inclure tous les animaux qui sont gardés par cette exploitation, quel qu'en soit le propriétaire , et qui sont en pacage dans un pâturage communautaire ou public ou dans un pâturage en association coopérative. • Ne pas inclure les animaux qui appartiennent à cette exploitation s'ils sont gardés dans une ferme, un ranch ou un parc d'engraissement exploité par quelqu'un d'autre.																																					
BOVINS OU VEAUX 135. Y a-t-il des bovins ou des veaux dans cette exploitation? <input type="radio"/> Non → Passez à la question 142 <input type="radio"/> Oui <table style="width: 100%; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 80%;"></td> <td style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">Nombre</td> </tr> <tr> <td>136. Veaux, moins de 1 an</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>137. Bouvillons, 1 an et plus</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>138. Génisses et taures, 1 an et plus :</td> <td></td> </tr> <tr> <td>• pour la boucherie ou l'engraissement</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>• pour le remplacement de bovins de boucherie</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>• pour le remplacement de bovins laitiers</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>139. Vaches :</td> <td></td> </tr> <tr> <td>• principalement pour la boucherie</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>• principalement pour la production laitière</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>140. Taureaux, 1 an et plus</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>141. TOTAL des bovins et veaux (Total des questions 136 à 140)</td> <td style="border: 2px solid black; text-align: center;">▶ _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> </table>		Nombre	136. Veaux, moins de 1 an	_ _ _ _ _ _ _	137. Bouvillons, 1 an et plus	_ _ _ _ _ _ _	138. Génisses et taures, 1 an et plus :		• pour la boucherie ou l'engraissement	_ _ _ _ _ _ _	• pour le remplacement de bovins de boucherie	_ _ _ _ _ _ _	• pour le remplacement de bovins laitiers	_ _ _ _ _ _ _	139. Vaches :		• principalement pour la boucherie	_ _ _ _ _ _ _	• principalement pour la production laitière	_ _ _ _ _ _ _	140. Taureaux, 1 an et plus	_ _ _ _ _ _ _	141. TOTAL des bovins et veaux (Total des questions 136 à 140)	▶ _ _ _ _ _ _ _	PORCS 147. Y a-t-il des porcs dans cette exploitation? <input type="radio"/> Non → Passez à la question 153 <input type="radio"/> Oui <table style="width: 100%; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 80%;"></td> <td style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">Nombre</td> </tr> <tr> <td>148. Verrats</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>149. Truies et cochettes de reproduction</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>150. Porcelets non sevrés et porcelets sevrés</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>151. Porcs d'engraissement et porcs de finition</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>152. TOTAL des porcs (Total des questions 148 à 151)</td> <td style="border: 2px solid black; text-align: center;">▶ _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> </table>		Nombre	148. Verrats	_ _ _ _ _ _ _	149. Truies et cochettes de reproduction	_ _ _ _ _ _ _	150. Porcelets non sevrés et porcelets sevrés	_ _ _ _ _ _ _	151. Porcs d'engraissement et porcs de finition	_ _ _ _ _ _ _	152. TOTAL des porcs (Total des questions 148 à 151)	▶ _ _ _ _ _ _ _
	Nombre																																				
136. Veaux, moins de 1 an	_ _ _ _ _ _ _																																				
137. Bouvillons, 1 an et plus	_ _ _ _ _ _ _																																				
138. Génisses et taures, 1 an et plus :																																					
• pour la boucherie ou l'engraissement	_ _ _ _ _ _ _																																				
• pour le remplacement de bovins de boucherie	_ _ _ _ _ _ _																																				
• pour le remplacement de bovins laitiers	_ _ _ _ _ _ _																																				
139. Vaches :																																					
• principalement pour la boucherie	_ _ _ _ _ _ _																																				
• principalement pour la production laitière	_ _ _ _ _ _ _																																				
140. Taureaux, 1 an et plus	_ _ _ _ _ _ _																																				
141. TOTAL des bovins et veaux (Total des questions 136 à 140)	▶ _ _ _ _ _ _ _																																				
	Nombre																																				
148. Verrats	_ _ _ _ _ _ _																																				
149. Truies et cochettes de reproduction	_ _ _ _ _ _ _																																				
150. Porcelets non sevrés et porcelets sevrés	_ _ _ _ _ _ _																																				
151. Porcs d'engraissement et porcs de finition	_ _ _ _ _ _ _																																				
152. TOTAL des porcs (Total des questions 148 à 151)	▶ _ _ _ _ _ _ _																																				
AUTRES ANIMAUX 153. Y a-t-il d'autres animaux dans cette exploitation? <input type="radio"/> Non → Passez à l'ÉTAPE 29 <input type="radio"/> Oui <table style="width: 100%; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 80%;"></td> <td style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">Nombre</td> </tr> <tr> <td>154. Chevaux et poneys</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>155. Chèvres</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>156. Sangliers</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>157. Visons</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>158. Renards</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>159. Bisons</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>160. Lamas et alpagas</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>161. Chevreuils (Ne pas inclure les chevreuils sauvages.)</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>162. Élans (wapitis)</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>163. Autres animaux (lapins, ânes, mulets et mules, chinchillas, beefalos, etc.) — Précisez :</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> </table>			Nombre	154. Chevaux et poneys	_ _ _ _ _ _ _	155. Chèvres	_ _ _ _ _ _ _	156. Sangliers	_ _ _ _ _ _ _	157. Visons	_ _ _ _ _ _ _	158. Renards	_ _ _ _ _ _ _	159. Bisons	_ _ _ _ _ _ _	160. Lamas et alpagas	_ _ _ _ _ _ _	161. Chevreuils (Ne pas inclure les chevreuils sauvages.)	_ _ _ _ _ _ _	162. Élans (wapitis)	_ _ _ _ _ _ _	163. Autres animaux (lapins, ânes, mulets et mules, chinchillas, beefalos, etc.) — Précisez :			_ _ _ _ _ _ _		_ _ _ _ _ _ _		_ _ _ _ _ _ _								
	Nombre																																				
154. Chevaux et poneys	_ _ _ _ _ _ _																																				
155. Chèvres	_ _ _ _ _ _ _																																				
156. Sangliers	_ _ _ _ _ _ _																																				
157. Visons	_ _ _ _ _ _ _																																				
158. Renards	_ _ _ _ _ _ _																																				
159. Bisons	_ _ _ _ _ _ _																																				
160. Lamas et alpagas	_ _ _ _ _ _ _																																				
161. Chevreuils (Ne pas inclure les chevreuils sauvages.)	_ _ _ _ _ _ _																																				
162. Élans (wapitis)	_ _ _ _ _ _ _																																				
163. Autres animaux (lapins, ânes, mulets et mules, chinchillas, beefalos, etc.) — Précisez :																																					
	_ _ _ _ _ _ _																																				
	_ _ _ _ _ _ _																																				
	_ _ _ _ _ _ _																																				
MOUTONS OU AGNEAUX 142. Y a-t-il des moutons ou des agneaux dans cette exploitation? <input type="radio"/> Non → Passez à la question 147 <input type="radio"/> Oui <table style="width: 100%; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 80%;"></td> <td style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">Nombre</td> </tr> <tr> <td>143. Béliers non castrés</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>144. Brebis</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>145. Agneaux</td> <td style="border: 1px solid black; text-align: center;"> _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> <tr> <td>146. TOTAL des moutons et agneaux (Total des questions 143 à 145)</td> <td style="border: 2px solid black; text-align: center;">▶ _ _ _ _ _ _ _ </td> </tr> </table>		Nombre	143. Béliers non castrés	_ _ _ _ _ _ _	144. Brebis	_ _ _ _ _ _ _	145. Agneaux	_ _ _ _ _ _ _	146. TOTAL des moutons et agneaux (Total des questions 143 à 145)	▶ _ _ _ _ _ _ _																											
	Nombre																																				
143. Béliers non castrés	_ _ _ _ _ _ _																																				
144. Brebis	_ _ _ _ _ _ _																																				
145. Agneaux	_ _ _ _ _ _ _																																				
146. TOTAL des moutons et agneaux (Total des questions 143 à 145)	▶ _ _ _ _ _ _ _																																				
Poursuivez à la colonne suivante →																																					

STEP 29 Answer the following questions about the MARKET VALUE of land and buildings on this operation.

- ◆ **Include**
 - the value of all land and all structures such as houses, farm buildings, silos, etc., that are part of this operation
 - the value of all fixed equipment such as bulk tanks, farrowing pens, etc., found in farm buildings on this operation.
- ◆ **Do not include** the value of any **land and buildings** rented or leased **TO others**.

164. Estimate the present market value of land and buildings that are:

	Present Market Value (dollars only)
• owned	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
• rented or leased FROM others or governments	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00

STEP 30 Answer the following questions about FARM MACHINERY and EQUIPMENT that are owned or leased by this operation as of May 16, 2006.

- ◆ **Include** all farm machinery and equipment that are jointly owned or leased with a **different agricultural operation**.
- ◆ **Do not include** machinery that is rented on a short-term basis (hourly or daily rentals).

Example: An operation owns one swather valued at \$20,000 and shares ownership of another swather, valued at \$10,000, equally with another operation. These two swathers would be reported as:

	Number owned and leased	Present Market Value (owned and leased) (dollars only)
	Fraction	
	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00

	Number owned and leased	Present Market Value (owned and leased) (dollars only)
	Fraction	
165. Tractors:		
• under 60 p.t.o. hp. (including garden tractors, ATVs, etc.)	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
• 60 - 99 p.t.o. hp.	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
• 100 - 149 p.t.o. hp.	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
• over 149 p.t.o. hp.	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
166. Farm trucks:		
• pick-ups and cargo vans	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
• all other farm trucks	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
167. Cars and other passenger vehicles used in the farm business	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
168. Tillage, cultivation, seeding and planting equipment ..	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
169. Combines	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
170. Swathers and mower-conditioners	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
171. Balers	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
172. Forage harvesters	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
173. Irrigation equipment	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
174. All other farm machinery, workshop and office equipment	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
175. TOTAL present market value of all farm machinery and equipment (Total of values reported in questions 165 to 174) ...	<input type="text"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00

ÉTAPE 29 Répondez aux questions suivantes sur la VALEUR MARCHANDE des terres et des bâtiments de cette exploitation.

- ◆ **Inclure**
 - la valeur de toutes les terres et de toutes les installations, telles que les maisons, les bâtiments agricoles, les silos, etc., de cette exploitation
 - la valeur de tout l'équipement fixe, tel que les réservoirs à lait, les cases ou les stalles de mise bas, etc., se trouvant dans les bâtiments agricoles de cette exploitation.
- ◆ **Ne pas inclure** la valeur des terres et bâtiments loués **AUX autres**.

164. Estimez la valeur marchande actuelle des terres et bâtiments qui sont :

	Valeur marchande actuelle (dollars seulement)
• possédés	[][] [][] [][],00 \$
• loués DES autres ou des gouvernements	[][] [][] [][],00 \$

ÉTAPE 30 Répondez aux questions suivantes sur la MACHINERIE, le MATÉRIEL et l'ÉQUIPEMENT AGRICOLES appartenant à cette exploitation ou loués par elle en date du 16 mai 2006.

- ◆ **Inclure** l'ensemble de la machinerie, du matériel et de l'équipement agricoles détenus en copropriété ou loués conjointement avec une **autre exploitation agricole**.
- ◆ **Ne pas inclure** la machinerie louée à court terme (à l'heure ou à la journée).

Exemple : Une exploitation agricole possède une andaineuse d'une valeur de 20 000 \$. Elle en partage une autre, d'une valeur de 10 000 \$, en parts égales avec une autre exploitation agricole. Voici comment le nombre d'andaineuses et leur valeur devraient être inscrits :

	Nombre en location et en propriété	Valeur marchande actuelle (en location et en propriété) (dollars seulement)
	Fraction	
	[] 1 / 2 []	[][] [][] [][],00 \$

	Nombre en location et en propriété	Valeur marchande actuelle (en location et en propriété) (dollars seulement)
	Fraction	
165. Tracteurs :		
• moins de 60 ch/pdf (y compris les tracteurs de jardin, les VTT, etc.)	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
• 60 à 99 ch/pdf	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
• 100 à 149 ch/pdf	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
• plus de 149 ch/pdf	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
166. Camions de ferme :		
• camionnettes « pick-up » et fourgonnettes de chargement	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
• autres camions de ferme	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
167. Automobiles et autres véhicules servant au transport des passagers qui sont utilisés dans l'exploitation agricole	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
168. Matériel pour travailler le sol, pour semer et pour planter	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
169. Moissonneuses-batteuses	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
170. Andaineuses et faucheuses-conditionneuses	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
171. Presses	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
172. Fourragères	[][] / [][]	[][] [][] [][],00 \$
173. Matériel d'irrigation	[][] [][] [][]	[][] [][] [][],00 \$
174. Ensemble des autres machines et matériel d'atelier et de bureau	[][] [][] [][]	[][] [][] [][],00 \$
175. Valeur marchande TOTALE actuelle de l'ensemble de la machinerie, du matériel et de l'équipement agricoles (Total des valeurs inscrites aux questions 165 à 174)	▶ [][] [][] [][]	[][] [][] [][],00 \$

STEP 31 Answer the following questions about the **OPERATING EXPENSES** of this operation in 2005 (calendar year) or for the last complete accounting (fiscal) year.

- ◆ **Account books** or **completed income tax forms**, if available, are **useful** in completing this step.
- ◆ **Include** only the **farm business share** of amounts paid.
- ◆ **Do not include** costs of any goods purchased only for retail sales.

	Amount (dollars only)
176. Fertilizer and lime	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
177. Herbicides, insecticides, fungicides, etc.	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
178. Seed and plants (Do not include materials purchased for resale.)	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
179. Feed, supplements and hay	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
180. Livestock and poultry purchases	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
181. Veterinary services, drugs, semen, breeding fees, etc.	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
182. Custom work, contract work and hired trucking	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
183. Wages and salaries (including all employee benefits):	
• paid to family members	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
• paid to all other persons	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
184. All fuel (diesel, gasoline, oil, wood, natural gas, propane, etc.)	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
185. Repairs and maintenance to farm machinery, equipment and vehicles	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
186. Repairs and maintenance to farm buildings and fences	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
187. Rental and leasing of land and buildings (including community pasture and grazing fees)	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
188. Rental and leasing of farm machinery, equipment and vehicles	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
189. Electricity, telephone and all other telecommunication services	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
190. Farm interest expenses (Do not include payment of principal or amount of debt outstanding.)	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
191. All other farm business operating expenses such as property taxes, packaging materials, farm insurance premiums, irrigation levies, legal and accounting fees, etc. (Do not include depreciation or capital cost allowance.)	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00
192. TOTAL farm business operating expenses (Total of questions 176 to 191)	\$ <input type="text"/> , <input type="text"/> , <input type="text"/> .00

193. What **percentage** of feed, supplements and hay purchases reported in question 179 was purchased from feed mills, feed dealers or other wholesalers and retailers of feed? %

ÉTAPE 31 Répondez aux questions suivantes sur les DÉPENSES de cette exploitation agricole en 2005 (année civile) ou pour le dernier exercice comptable (financier) terminé.

- ◆ Les **registres comptables** ou les **déclarations d'impôt**, s'ils sont disponibles, **peuvent vous servir** à remplir la présente étape.
- ◆ **Inclure** seulement les sommes versées pour couvrir la **part détenue par cette exploitation agricole**.
- ◆ **Ne pas inclure** le coût des produits achetés uniquement pour la vente au détail.

	Montant (dollars seulement)
176. Engrais et chaux	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
177. Herbicides, insecticides, fongicides, etc.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
178. Semences et plants (Ne pas inclure les produits achetés pour la revente.)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
179. Aliments pour animaux, compléments et foin	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
180. Achats d'animaux et de volailles	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
181. Services vétérinaires, médicaments, droits de reproduction, semence animale, etc.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
182. Travail à forfait, travail à contrat et dépenses de camionnage	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
183. Salaires (y compris toutes les contributions aux avantages sociaux des employés) :	
• versés aux membres de la famille	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
• versés aux autres personnes	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
184. Tous les carburants (diesel, essence, huile, bois, gaz naturel, propane, etc.)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
185. Réparations et entretien de la machinerie, du matériel, de l'équipement et des véhicules agricoles	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
186. Réparations et entretien des bâtiments agricoles et des clôtures ...	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
187. Frais de location des terres et bâtiments (y compris les droits de pâturage communautaire et de pacage)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
188. Frais de location pour la machinerie, le matériel, l'équipement et les véhicules agricoles	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
189. Électricité, téléphone et tous les autres services de télécommunications	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
190. Frais d'intérêts de l'exploitation agricole (Ne pas inclure les paiements sur le capital ni le solde de la dette.)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
191. Ensemble des autres dépenses pour le fonctionnement de l'exploitation agricole, telles que les impôts fonciers, le matériel d'emballage, les primes d'assurance pour l'exploitation agricole, les frais d'utilisation d'un système d'irrigation, les frais juridiques et comptables, etc. (Ne pas inclure l'amortissement ou la déduction pour amortissement.) ...	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
192. TOTAL des dépenses pour le fonctionnement de l'exploitation (Total des questions 176 à 191)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ,00 \$
193. Quel pourcentage du montant des achats d'aliments, de compléments et de foin inscrit à la question 179 représente des achats effectués auprès des meuneries, des négociants ou d'autres grossistes et détaillants?	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> %



STEP 32 Answer the following questions about the **GROSS FARM RECEIPTS** of this operation in 2005 (calendar year) or for the last complete accounting (fiscal) year.

- ◆ Report **gross receipts** (before deducting expenses).
- ◆ **Include**
 - receipts from all agricultural and forest products sold
 - program payments and custom work receipts.
- ◆ **Do not include**
 - sales of capital items (for example: quota, land, machinery)
 - receipts from the sale of any goods bought only for retail sales.

	Amount (dollars only)
194. What were the TOTAL gross farm receipts ?	\$ <input style="width: 20px;" type="text"/> , <input style="width: 20px;" type="text"/> , <input style="width: 20px;" type="text"/> .00
195. Of the above, what were the sales of firewood, pulpwood, logs, fence posts and pilings ?	\$ <input style="width: 20px;" type="text"/> , <input style="width: 20px;" type="text"/> , <input style="width: 20px;" type="text"/> .00

STEP 33 If any wages or salaries were reported in question 183 on page 14, report the total number of weeks or hours of **PAID WORK** during 2005.

Example 1: In 2005, an operation had 2 paid workers who each worked 40 hours per week all year. This would be reported as **104 weeks** (2 workers multiplied by 52 weeks) of paid work.

Example 2: An operation reported an expense for wages and salaries of \$20,000 in question 183 on page 14. The average hourly wage paid was \$10 per hour. This would be reported as **2,000 hours** (\$20,000 divided by \$10 per hour) of paid work.

196. During 2005, what was the **TOTAL number of weeks or hours of paid work**:

<ul style="list-style-type: none"> • Paid on a year-round basis 	<input type="radio"/> weeks OR <input type="radio"/> hours		<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Number</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;"> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> </td> </tr> </tbody> </table>	Number	<input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/>
Number					
<input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/>					
<ul style="list-style-type: none"> • Paid on a seasonal or temporary basis 	<input type="radio"/> weeks OR <input type="radio"/> hours		<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 100%;"> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;"> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> </td> </tr> </tbody> </table>	<input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/>	
<input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/>					

STEP 34 Is a **COMPUTER** used for this farm business?

No → **Go to page 16**
 Yes

197. Indicate the type of computer application used for this agricultural operation: *(Fill in all applicable circles.)*

- Bookkeeping, payroll or tax preparation
- Livestock or crop record keeping
- Word processing (writing letters, labels, etc.)
- Desktop publishing (brochures, flyers, etc.)
- Banking
- Internet (marketing, checking weather or prices, doing research, etc.)
- E-mail
- Other—Specify:

ÉTAPE 32 Répondez aux questions suivantes sur les REVENUS AGRICOLES BRUTS de cette exploitation agricole en 2005 (année civile) ou pour le dernier exercice comptable (financier) terminé.

- ◆ Déclarez **les revenus bruts** (avant les dépenses).
- ◆ **Inclure** • les revenus de la vente de tous les produits agricoles et produits forestiers
• les paiements reçus de programmes et les revenus du travail à forfait.
- ◆ **Ne pas inclure** • les ventes de biens immobilisés (par exemple, les quotas, les terres et la machinerie)
• les revenus provenant de la vente de produits achetés uniquement pour la vente au détail.

Montant (dollars seulement)
--

194. Quels étaient les revenus agricoles **TOTAUX bruts**? ▶

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

,00\$

195. Du montant inscrit ci-dessus, quel était le montant des ventes de **bois de chauffage, de bois à pâte, de billes, de poteaux de clôture et de pilotis**? ▶

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

,00\$

ÉTAPE 33 Si des salaires ont été déclarés à la question 183 à la page 14, déclarez le nombre total de semaines ou d'heures de TRAVAIL RÉMUNÉRÉ en 2005.

Exemple 1 : En 2005, une exploitation a engagé 2 travailleurs salariés qui ont chacun travaillé 40 heures par semaine toute l'année. Dans cet exemple, il faudrait déclarer **104 semaines** (2 travailleurs multiplié par 52 semaines) de travail rémunéré.

Exemple 2 : Une exploitation a déclaré des dépenses de 20 000 \$ pour les salaires à la question 183, à la page 14. Elle offrait un salaire horaire moyen de 10 \$. Dans cet exemple, il faudrait déclarer **2 000 heures** (20 000 \$ divisé par 10 \$/heure) de travail rémunéré.

196. En 2005, quel était le nombre **TOTAL** de semaines ou d'heures de travail rémunéré effectué :

• Payé sur une **base annuelle** semaines **OU** ▶

--	--	--	--	--

heures

• Payé sur une **base saisonnière ou temporaire** semaines **OU** ▶

--	--	--	--	--

heures

ÉTAPE 34 Y a-t-il un ORDINATEUR utilisé dans cette exploitation agricole?

Non → **Passez à la page 16**

Oui

197. Indiquez le type d'application utilisée pour cette exploitation agricole : *(Remplissez plus d'un cercle, s'il y a lieu.)*

Comptabilité, calcul de la paie ou préparation des impôts

Conservation des registres sur les animaux ou les cultures

Traitement de texte (écrire des lettres, produire des étiquettes, etc.)

Éditique (créer des brochures, des dépliants, etc.)

Opérations bancaires

Internet (faire la commercialisation, obtenir les prévisions météorologiques et les prix, effectuer des recherches, etc.)

Courrier électronique

Autres — Précisez :

Why questions are asked

Your answers are combined with those of other Canadian farmers to track trends, provide insight and measure the health of this vital industry once every five years. For instance:

- Census information on livestock counts, crop area and types of crops planted gives a historical picture of the change in Canadian agriculture over time
- The census collects information on minimum and no-till seeding, organic products, new crops or livestock and other innovations in agriculture
- It tracks partnerships and corporations, computer use and major farm expenses to paint a statistical picture of the business of farming.

But why in May?

Statistics Canada recognizes that, for farmers, mid-May is one of the busiest times of the year as they rush to get crops in the ground. However, collecting the data at the same time as the Census of Population and combining public awareness campaigns — even though the two censuses are very different — streamlines procedures and saves millions of dollars.

Conducting the two together also provides the opportunity to show the human side of agriculture. When the two censuses are conducted at the same time, it is possible to provide a wealth of information on the social and economic characteristics of the farm population such as marital status, level of schooling, major field of study, labour force activity and sources of income.

Who uses Census of Agriculture data?

Census data gives all players in agriculture an equally reliable source of information. Farm organizations, government departments, agriculture service providers and academics all depend on the Census of Agriculture to understand and respond to change in agriculture.

The law protects what you tell us

The confidentiality of your census questionnaire is protected by law. All Statistics Canada employees have taken an oath of secrecy. Your personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada. This is your right. Your census questionnaire will be retained in accordance with legislative requirements and will be stored securely.

COMMENTS

If you have any questions on the Census of Agriculture, call us free of charge, 1 877 594-2006.

**Please mail your questionnaire today.
Thank you for your co-operation.**

Pourquoi poser ces questions?

Vos réponses sont combinées avec celles des autres agriculteurs canadiens afin de suivre les tendances, d'obtenir un aperçu et de prendre le pouls de cette branche d'activité essentielle tous les cinq ans.

Par exemple :

- Le recensement recueille des renseignements sur le nombre d'animaux, les superficies en culture et les types de cultures cultivées pour tracer un portrait historique des changements qui ont lieu dans l'agriculture canadienne au fil des ans;
- Le recensement recueille des renseignements sur le travail minimal du sol, la culture sans travail du sol, les produits biologiques, l'apparition de nouvelles cultures et d'animaux spécialisés et d'autres innovations en agriculture;
- Le recensement suit l'évolution des sociétés de personnes et des compagnies (corporations), de l'utilisation d'ordinateurs et des principales dépenses d'exploitation pour produire un portrait statistique de l'entreprise agricole.

Mais pourquoi en mai?

Statistique Canada est conscient que les agriculteurs sont très occupés à la mi-mai puisque c'est le temps des semailles. Toutefois, le Recensement de l'agriculture est mené en même temps que le Recensement de la population pour combiner les efforts de collecte de données et les campagnes de sensibilisation du public. Bien que de nombreuses différences existent entre ces deux recensements, cette façon de procéder permet de simplifier le travail et d'économiser des millions de dollars.

La réalisation simultanée des deux recensements fournit aussi l'occasion de donner une dimension humaine à l'agriculture. Quand les deux recensements sont menés en même temps, il est possible d'obtenir une quantité de renseignements sur les caractéristiques sociales et économiques de la population agricole telles que l'état matrimonial, la scolarité, le principal domaine d'études, l'activité sur le marché du travail et les sources de revenu.

À quoi servent les données du Recensement de l'agriculture?

Les données du recensement sont une source fiable de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent à l'agriculture. Le Recensement de l'agriculture permet aux organismes agricoles, aux ministères, aux fournisseurs de l'agro-industrie et aux universitaires de mieux comprendre l'agriculture et de réagir aux changements qui s'y opèrent.

La loi protège les renseignements que vous nous donnez

La loi protège la confidentialité des renseignements que vous inscrivez sur le questionnaire. Tous les employés de Statistique Canada doivent prêter un serment de discrétion. Vos renseignements personnels ne peuvent être fournis à quiconque à l'extérieur de Statistique Canada. C'est votre droit. Votre questionnaire du recensement sera conservé conformément aux exigences de la loi et entreposé de façon sécuritaire.

COMMENTAIRES

Si vous avez des questions concernant le Recensement de l'agriculture, appelez-nous sans frais au 1 877 594-2006.

Postez votre questionnaire dès aujourd'hui. Merci de votre collaboration.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order prescribes the questions to be asked in the 2006 Census of Agriculture.

[16-1-o]

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret vise à prescrire les questions à poser lors du recensement de l'agriculture de 2006.

[16-1-o]

STATISTICS CANADA

2006 Census of Population

P.C. 2005-395

March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to subsections 19(1) and 21(1) of the *Statistics Act*, hereby fixes May, 2006 as the month in which a census of population shall be taken by Statistics Canada and prescribes the questions to be asked in the 2006 Census of Population, as set out in the annexed schedule.

STATISTIQUE CANADA

Recensement de la population de 2006

C.P. 2005-395

Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu des paragraphes 19(1) et 21(1) de la *Loi sur la statistique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au mois de mai 2006 le recensement de la population par Statistique Canada et prescrit les questions à poser lors du recensement de la population de 2006, lesquelles figurent à l'annexe ci-après.

SCHEDULE

STEP A

CONFIDENTIAL WHEN COMPLETED

1. Print your telephone number:

Area code _____ Telephone number _____

2. Complete this section if there is no printed address in the address space above or if you lived at a different address on May 16, 2006.

No. and street or lot and concession _____ Apt. No. _____

City, municipality, town, village, Indian reserve _____ Province / territory _____

Postal code _____

ANNEXE

ÉTAPE A

CONFIDENTIEL UNE FOIS REMPLI

1. Inscrivez votre numéro de téléphone :

Ind. rég. _____ N° de téléphone _____

2. Remplissez cette partie s'il n'y a pas d'adresse imprimée dans l'espace pour l'adresse ci-dessus ou si vous viviez à une autre adresse le 16 mai 2006.

N° et rue ou lot et concession

N° d'app.

Ville, municipalité, village, réserve indienne

Province / territoire

Code postal



1. WHOM TO INCLUDE IN STEP B

- **EVERYONE WHO USUALLY LIVES HERE, AT THIS ADDRESS**, including newborn babies and room-mates;
- **STUDENTS** who return to live with their parents during the year should be included at their parents' address, even if they live elsewhere while attending school or working at a summer job;
- **CHILDREN IN JOINT CUSTODY** who live here most of the time. Children who spend equal time with each parent should be included in the home of the parent where they are staying on May 16, 2006;
- **SPOUSES OR COMMON-LAW PARTNERS WHO LIVE ELSEWHERE** while working or studying, but who return here periodically;
- **LANDED IMMIGRANTS** who usually live at this address;
- Persons claiming **REFUGEE STATUS** and family members living here with them;
- **PERSONS FROM ANOTHER COUNTRY WITH A WORK OR STUDY PERMIT** and family members living here with them;
- **PERSONS** who usually live here but are now **IN AN INSTITUTION** (such as a home for the aged, a hospital or a prison), **IF THEY HAVE BEEN THERE LESS THAN SIX MONTHS**;
- **PERSONS** staying here on May 16, 2006, **WHO HAVE NO USUAL HOME ELSEWHERE**.

2. DO NOT INCLUDE IN STEP B

- Persons who have their **usual home at another address in Canada** and who are staying here temporarily (for example, persons visiting or persons who have their secondary residence here, at this address);
- Residents of another country **visiting** Canada (for example, on a business trip or on vacation);
- Government representatives of another country and their family members.

3. IF THERE IS NO ONE TO INCLUDE IN STEP B

- If **all** persons staying at this address on May 16, 2006, usually live elsewhere in Canada **or** are visitors or government representatives of another country, mark this circle.

→ Please print your name and your usual telephone number below. Do not complete this questionnaire. Mail it in the enclosed postage-paid envelope.

Family name

Given name

→ _____

Area code Telephone number

→ _____

Nota : pour alléger le questionnaire, le genre masculin est employé la plupart du temps pour désigner à la fois les hommes et les femmes.

1. QUI INSCRIRE À L'ÉTAPE B

- **TOUTES LES PERSONNES QUI VIVENT HABITUELLEMENT ICI, À CETTE ADRESSE**, y compris les nouveau-nés et les colocataires;
- Les **ÉTUDIANTS** qui retournent vivre chez leurs parents durant l'année doivent être inscrits à l'adresse de leurs parents, même s'ils demeurent ailleurs pendant leurs études ou leur emploi d'été;
- Les **ENFANTS EN GARDE PARTAGÉE** qui habitent ici la plupart du temps. Les enfants qui passent autant de temps avec chaque parent doivent être inscrits au domicile du parent où ils demeurent le 16 mai 2006;
- Les **CONJOINTS QUI DEMEURENT AILLEURS** à cause de leur travail ou de leurs études mais qui reviennent ici périodiquement;
- Les **IMMIGRANTS REÇUS** qui demeurent habituellement à cette adresse;
- Les personnes qui réclament le **STATUT DE RÉFUGIÉ** et les membres de leur famille qui demeurent ici avec elles;
- Les **PERSONNES D'UN AUTRE PAYS AYANT UN PERMIS DE TRAVAIL OU D'ÉTUDES** et les membres de leur famille qui habitent ici avec elles;
- Les **PERSONNES** qui vivent habituellement ici, mais qui se trouvent depuis **MOINS DE SIX MOIS DANS UN ÉTABLISSEMENT INSTITUTIONNEL** (comme un foyer pour personnes âgées, un hôpital ou une prison);
- Les **PERSONNES** qui demeurent ici le 16 mai 2006 et **QUI N'ONT PAS DE RÉSIDENCE HABITUELLE AILLEURS**.

2. NE PAS INSCRIRE À L'ÉTAPE B

- Les personnes qui ont leur **résidence habituelle à une autre adresse au Canada** et qui demeurent ici temporairement (par exemple, des personnes en visite ou des personnes qui ont leur résidence secondaire ici, à cette adresse);
- Les résidents d'un autre pays **en visite** au Canada (par exemple, en voyage d'affaires ou en vacances);
- Les personnes qui sont des représentants du gouvernement d'un autre pays et les membres de leur famille.

3. S'IL N'Y A PERSONNE À INSCRIRE À L'ÉTAPE B

- Si **toutes** les personnes qui demeurent à cette adresse le 16 mai 2006 vivent habituellement ailleurs au Canada **ou** sont des visiteurs ou des représentants du gouvernement d'un autre pays, cochez le cercle.

Inscrivez ci-dessous votre nom et votre numéro de téléphone habituel. Ne remplissez pas le questionnaire. Retournez-le dans l'enveloppe affranchie ci-jointe.

Nom de famille

Prénom

Ind. rég. N° de téléphone

STEP B

- 1. Including yourself, how many persons usually live here, at this address, as of May 16, 2006?** *Include all persons who usually live here, even if they are temporarily away.*

- 2. Including yourself, list below, using CAPITAL LETTERS, all persons who usually live here.** *Begin the list with an adult followed, if applicable, by that person's spouse or common-law partner and by their children who usually live here. Continue with all other persons who usually live here.*

FAMILY NAME

GIVEN NAME

Person 1 _____

Person 2 _____

Person 3 _____

Person 4 _____

Person 5 _____

Person 6 _____

Person 7 _____

Person 8 _____

Person 9 _____

Person 10 _____

ÉTAPE B

1. **En vous incluant, combien de personnes vivent habituellement ici, à cette adresse, le 16 mai 2006?** *Comptez toutes les personnes vivant habituellement ici, même si elles sont temporairement absentes.*

2. **En vous incluant, inscrivez en LETTRES MAJUSCULES ci-dessous toutes les personnes qui vivent habituellement ici.** *Commencez par inscrire les nom et prénom d'un adulte puis, s'il y a lieu, ceux du conjoint et de leurs enfants qui vivent habituellement ici. Continuez avec toutes les autres personnes qui vivent habituellement ici.*

NOM DE FAMILLE**PRÉNOM**

Personne 1

Personne 2

Personne 3

Personne 4

Personne 5

Personne 6

Personne 7

Personne 8

Personne 9

Personne 10

STEP C

Did you leave anyone out of Step B because you were not sure the person should be listed?

For example:

- a person living at this address who has another home;
- a person temporarily away.

- No
- Yes → Specify the name, the relationship and the reason.

Name(s) _____

Relationship / _____

Reason _____

STEP D

1. Is anyone listed in Step B a farm operator who produces at least one agricultural product intended for sale? (crops, livestock, milk, poultry, eggs, greenhouse or nursery products, Christmas trees, sod, honey, bees, maple syrup products, furs, etc.)

- No → **Go to Step E**
- Yes

2. Does this farm operator make the day-to-day management decisions related to the farm?

- No
- Yes

STEP E

**Copy the names in Step B to Question 1, on top of page 4.
Keep the same order.**

ÉTAPE C

Y a-t-il des personnes que vous n'avez pas inscrites à l'étape B parce que vous n'étiez pas certain qu'il fallait les inclure?

Par exemple :

- *une personne vivant à cette adresse qui a un autre domicile;*
- *une personne temporairement absente.*

Non

Oui → Précisez le nom, le lien et la raison.

Nom(s) _____

Lien / Raison _____

ÉTAPE D

1. Y a-t-il un exploitant agricole inscrit à l'étape B qui produit au moins un produit agricole destiné à la vente? (cultures, animaux, lait, volaille, œufs, produits de serre ou de pépinière, arbres de Noël, gazon, miel, abeilles, produits de la sève d'érable, fourrure, etc.)

Non → **Passez à l'étape E**

Oui

2. Est-ce que cet exploitant agricole prend les décisions de gestion quotidiennes relatives aux activités de la ferme?

Non

Oui

ÉTAPE E

**Transcrivez les noms inscrits à l'étape B à la question 1 au haut de la page 4.
Suivez le même ordre.**

1. NAME

In the spaces provided, copy the names in the same order as in **Step B**. Then answer the following questions for **each** person.

PERSON 1

Family name

Given name

2. SEX

- Male
 Female

3. DATE OF BIRTH

	Day	Month	Year
<i>Example:</i>	<u>1 3</u>	<u>0 2</u>	<u>1 9 5 0</u>

If exact date is not known, enter best estimate.

Date of birth
Day Month Year

____ _

4. MARITAL STATUS

Mark one circle only.

- Never legally married (single)
 Legally married (and not separated)
 Separated, but still legally married
 Divorced
 Widowed

5. Is this person living with a common-law partner?

Common-law refers to two people of the opposite sex or of the same sex who live together as a couple but who are not legally married to each other.

- Yes
 No

1. NOM

Transcrivez dans les espaces ci-contre les noms dans le même ordre qu'à l'étape B. Répondez ensuite aux questions suivantes pour **chaque** personne.

PERSONNE 1

Nom de famille

Prénom

2. SEXE

- Masculin
 Féminin

3. DATE DE NAISSANCE

	Jour	Mois	Année
<i>Exemple :</i>	<u>1 3</u>	<u>0 2</u>	<u>1 9 5 0</u>

Si la date exacte n'est pas connue, donnez la meilleure estimation possible.

Date de naissance

Jour Mois Année

____ _

4. ÉTAT MATRIMONIAL

Cochez un seul cercle.

- Jamais légalement marié (célibataire)
 Légalement marié (et non séparé)
 Séparé, mais toujours légalement marié
 Divorcé
 Veuf ou veuve

5. Cette personne vit-elle avec un partenaire en union libre?

*Par **union libre**, on entend deux personnes de sexe opposé ou de même sexe qui vivent ensemble en tant que couple sans être légalement mariées l'une à l'autre.*

- Oui
 Non

6. RELATIONSHIP TO PERSON 1

For **each** person usually living here, describe his/her relationship to Person 1.

Mark or specify one response only.

Stepchildren, adopted children and children of a common-law partner should be considered sons and daughters.

If none of the choices apply, use the "Other" box to indicate this person's relationship to Person 1.

Examples of "Other" relationships to Person 1:

- *cousin*
- *niece or nephew*
- *lodger's husband or wife*
- *room-mate's son or daughter*
- *employee*
- *same-sex married spouse*

PERSON 1

PERSON 1

PERSON 2

- Husband or wife of Person 1
- Opposite-sex common-law partner of Person 1
- Same-sex common-law partner of Person 1
- Son or daughter of Person 1
- Son-in-law or daughter-in-law of Person 1
- Grandchild of Person 1
- Father or mother of Person 1
- Father-in-law or mother-in-law of Person 1
- Grandparent of Person 1
- Brother or sister of Person 1
- Brother-in-law or sister-in-law of Person 1
- Lodger or boarder
- Room-mate
- Other — *Specify*

6. LIEN AVEC LA PERSONNE 1

Pour **chaque** personne vivant habituellement ici, indiquez le lien avec la Personne 1.

Cochez ou précisez une seule réponse.

Les enfants d'une autre union, les enfants adoptés et les enfants d'un partenaire en union libre doivent être considérés comme des fils et des filles.

Si aucune des réponses fournies ne s'applique, utilisez la case «Autre» pour indiquer le lien avec la Personne 1.

Exemples d'«autres» liens avec la Personne 1 :

- *cousin ou cousine*
- *nièce ou neveu*
- *époux ou épouse du chambreur ou de la chambreuse*
- *filles ou fils du ou de la colocataire*
- *employé ou employée*
- *conjoint marié de même sexe ou conjointe mariée de même sexe*

PERSONNE 1

PERSONNE 1

PERSONNE 2

- Époux ou épouse de la Personne 1
- Partenaire en union libre **de sexe opposé** de la Personne 1
- Partenaire en union libre **de même sexe** de la Personne 1
- Fils ou fille de la Personne 1
- Gendre ou bru de la Personne 1
- Petit-fils ou petite-fille de la Personne 1
- Père ou mère de la Personne 1
- Beau-père ou belle-mère de la Personne 1
- Grand-père ou grand-mère de la Personne 1
- Frère ou sœur de la Personne 1
- Beau-frère ou belle-sœur de la Personne 1
- Chambreur ou chambreuse
- Colocataire
- Autre — *Précisez*

ACTIVITIES OF DAILY LIVING

7. Does this person have any **difficulty** hearing, seeing, communicating, walking, climbing stairs, bending, learning or doing any similar activities?

- Yes, sometimes
 - Yes, often
 - No
-

8. Does a physical condition or mental condition or health problem **reduce the amount or the kind of activity** this person can do:

(a) at home?

- Yes, sometimes
- Yes, often
- No

(b) at work or at school?

- Yes, sometimes
- Yes, often
- No
- Not applicable

(c) in other activities, for example, transportation or leisure?

- Yes, sometimes
 - Yes, often
 - No
-

SOCIOCULTURAL INFORMATION

9. Where was this person born?

Specify one response only, according to present boundaries.

Born in Canada

- Nfld.Lab. Manitoba
- P.E.I. Sask.
- N.S. Alberta
- N.B. B.C.
- Quebec Yukon
- Ontario N.W.T.
- Nunavut

Born outside Canada

Specify country

ACTIVITÉS DE LA VIE QUOTIDIENNE

7. Cette personne a-t-elle de la **difficulté** à entendre, à voir, à communiquer, à marcher, à monter un escalier, à se pencher, à apprendre ou à faire d'autres activités semblables?

- Oui, parfois
- Oui, souvent
- Non

8. Est-ce qu'un état physique **ou** un état mental **ou** un problème de santé **réduit la quantité ou le genre d'activités** que cette personne peut faire :

a) à la maison?

- Oui, parfois
- Oui, souvent
- Non

b) au travail ou à l'école?

- Oui, parfois
- Oui, souvent
- Non
- Ne s'applique pas

c) dans d'autres activités, par exemple, dans les déplacements ou les loisirs?

- Oui, parfois
- Oui, souvent
- Non

RENSEIGNEMENTS SOCIOCULTURELS

9. Où cette personne est-elle née?

Précisez une seule réponse, suivant les frontières actuelles.

Née au Canada

- T.-N.-L.
- Manitoba
- Î.-P.-É.
- Sask.
- N.-É.
- Alberta
- N.-B.
- C.-B.
- Québec
- Yukon
- Ontario
- T.N.-O.
- Nunavut

Née à l'extérieur du Canada

Précisez le pays

10. Of what country is this person a citizen?

Indicate **more than one** citizenship, if applicable.

“Canada, by naturalization” refers to the process by which an immigrant is granted citizenship of Canada, under the Citizenship Act.

- Canada, by birth
 - Canada, by naturalization
 - Other country — *Specify*
- _____

11. Is this person now, or has this person ever been, a landed immigrant?

A **“landed immigrant”** (permanent resident) is a person who has been granted the right to live in Canada permanently by immigration authorities.

- No → **Go to Question 13**
- Yes

12. In what year did this person first become a landed immigrant?

Year _____

If exact year is not known, enter best estimate.

13. Can this person speak English or French well enough to conduct a conversation?

Mark one circle only.

- English only
- French only
- Both English and French
- Neither English nor French

14. What language(s), other than English or French, can this person speak well enough to conduct a conversation?

- None

OR

Specify other language(s)

10. De quel pays cette personne est-elle un citoyen?

Indiquez **plus d'une** citoyenneté, s'il y a lieu.

«**Du Canada, par naturalisation**» désigne la procédure par laquelle, selon la Loi sur la citoyenneté, un immigrant se voit accorder la citoyenneté du Canada.

- Du Canada, par naissance
 Du Canada, par naturalisation
Autre pays — Précisez
-

11. Cette personne est-elle, ou a-t-elle déjà été, un **immigrant reçu**?

Un «**immigrant reçu**» (résident permanent) est une personne à qui les autorités de l'immigration ont accordé le droit de résider au Canada en permanence.

- Non → **Passez à la question 13**
 Oui
-

12. En quelle année cette personne est-elle devenue un immigrant reçu pour la première fois?

Année _____

Si l'année exacte n'est pas connue, donnez la meilleure estimation possible.

13. Cette personne connaît-elle assez bien le français ou l'anglais pour soutenir une conversation?

Cochez un seul cercle.

- Français seulement
 Anglais seulement
 Français et anglais
 Ni français ni anglais
-

14. Quelle(s) langue(s), **autre(s) que le français ou l'anglais**, cette personne connaît-elle assez bien pour soutenir une conversation?

- Aucune

OU

Précisez laquelle ou lesquelles

15. (a) What language does this person speak **most often** at home?

- English
 French
 Other — *Specify*

(b) Does this person speak any other languages **on a regular basis** at home?

- No
 Yes, English
 Yes, French
 Yes, Other — *Specify*

16. What is the language that this person **first learned** at home **in childhood** and **still understands**?

If this person no longer understands the first language learned, indicate the second language learned.

- English
 French
 Other — *Specify*

The census has collected information on the ancestral origins of the population for over 100 years to capture the composition of Canada's diverse population.

17. What were the ethnic or cultural origins of this person's **ancestors**?

An ancestor is usually more distant than a grandparent.

For example, Canadian, English, French, Chinese, Italian, German, Scottish, East Indian, Irish, Cree, Mi'kmaq (Micmac), Métis, Inuit (Eskimo), Ukrainian, Dutch, Filipino, Polish, Portuguese, Jewish, Greek, Jamaican, Vietnamese, Lebanese, Chilean, Salvadorean, Somali, etc.

Specify as many origins as applicable using capital letters.

15. a) Quelle langue cette personne parle-t-elle **le plus souvent** à la maison?

- Français
 Anglais
 Autre — Précisez

b) Cette personne parle-t-elle **régulièrement** d'autres langues à la maison?

- Non
 Oui, français
 Oui, anglais
 Oui, autre — Précisez

16. Quelle est la langue que cette personne **a apprise en premier lieu** à la maison dans **son enfance** et qu'elle **comprend encore**?

Si cette personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la seconde langue qu'elle a apprise.

- Français
 Anglais
 Autre — Précisez

Depuis plus de 100 ans, on recueille des données du recensement sur les origines ancestrales afin de connaître la diversité de la population du Canada.

17. Quelles étaient les origines ethniques ou culturelles des **ancêtres** de cette personne?

Habituellement, un ancêtre est plus éloigné qu'un grand-parent.

Par exemple, canadien, anglais, français, chinois, italien, allemand, écossais, indien de l'Inde, irlandais, cri, mi'kmaq (micmac), métis, inuit (esquimau), ukrainien, hollandais, philippin, polonais, portugais, juif, grec, jamaïquain, vietnamien, libanais, chilien, salvadorien, somalien, etc.

Précisez toutes les origines qui s'appliquent en lettres majuscules.

18. Is this person an Aboriginal person, that is, North American Indian, Métis or Inuit (Eskimo)?

If "Yes", mark the circle(s) that best describe(s) this person now.

No → **Continue with the next question**

Yes, North American Indian

Yes, Métis

Yes, Inuit (Eskimo)

 **Go to Question 20**

19. Is this person:

Mark more than one or specify, if applicable.

This information is collected to support programs that promote equal opportunity for everyone to share in the social, cultural and economic life of Canada.

White

Chinese

South Asian (*e.g., East Indian, Pakistani, Sri Lankan, etc.*)

Black

Filipino

Latin American

Southeast Asian (*e.g., Vietnamese, Cambodian, Malaysian, Laotian, etc.*)

Arab

West Asian (*e.g., Iranian, Afghan, etc.*)

Korean

Japanese

Other — *Specify*

20. Is this person a member of an Indian Band/First Nation?

No

Yes, member of an Indian Band/First Nation



Specify Indian Band/First Nation (for example, Musqueam)

18. Cette personne est-elle un Autochtone, c'est-à-dire un Indien de l'Amérique du Nord, un Métis ou un Inuit (Esquimau)?


Si «Oui», cochez le ou les cercles qui décrivent le mieux cette personne maintenant.

Non → **Continuez à la question suivante**

Oui, Indien de l'Amérique du Nord

Oui, Métis

Oui, Inuit (Esquimau)

 **Passez à la question 20**

19. Cette personne est-elle un :

Cochez plus d'un cercle ou précisez, s'il y a lieu.

Ces renseignements servent de fondement à des programmes qui donnent à chacun une chance égale de participer à la vie sociale, culturelle et économique du Canada.

Blanc

Chinois

Sud-Asiatique (*p. ex., Indien de l'Inde, Pakistanais, Sri-Lankais, etc.*)

Noir

Philippin

Latino-Américain

Asiatique du Sud-Est (*p. ex., Vietnamiens, Cambodgien, Malaisien, Laotien, etc.*)

Arabe

Asiatique occidental (*p. ex., Iranien, Afghan, etc.*)

Coréen

Japonais

Autre — Précisez

20. Cette personne appartient-elle à une bande indienne ou à une Première nation?

Non

Oui, appartient à une bande indienne ou à une Première nation



Précisez la bande indienne ou la Première nation (p. ex., Musqueam)

21. Is this person a Treaty Indian or a Registered Indian as defined by the *Indian Act* of Canada?

- No
 Yes, Treaty Indian or Registered Indian

MOBILITY

23. Where did this person live **1 year ago**, that is, on **May 16, 2005**?

Mark one circle only.

Note:

For those who mark the third circle:

Please give the name of the city or town rather than the metropolitan area of which it is a part.

For example:

- *Saanich rather than Victoria (metropolitan area);*
- *St. Albert rather than Edmonton (metropolitan area);*
- *Laval rather than Montréal (metropolitan area).*

- Lived at the **same** address as now
 Lived at a **different** address in the **same** city, town, village, township, municipality or Indian reserve
 Lived in a **different** city, town, village, township, municipality or Indian reserve **in Canada**



Specify name of:

City, town, village, township, municipality or Indian reserve

Province / territory

Postal code

- Lived **outside Canada**



Specify name of country

21. Cette personne est-elle un Indien des traités ou un Indien inscrit aux termes de la *Loi sur les Indiens* du Canada?

- Non
 Oui, Indien des traités ou Indien inscrit

MOBILITÉ

23. Où cette personne habitait-elle **il y a 1 an**, c'est-à-dire **le 16 mai 2005**?

Cochez un seul cercle.

Nota :

Pour ceux qui cochent le troisième cercle :

Veillez donner le nom de la ville plutôt que celui de la région métropolitaine à laquelle elle appartient.

Par exemple :

- *Saanich plutôt que Victoria (région métropolitaine);*
- *St. Albert plutôt qu'Edmonton (région métropolitaine);*
- *Laval plutôt que Montréal (région métropolitaine).*

- Habitait à l'adresse **actuelle**
 Habitait à une **autre** adresse dans le ou la **même** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne
 Habitait un ou une **autre** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne **du Canada**



Précisez le nom de :

Ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne

Province / territoire

Code postal

- Habitait à l'**extérieur du Canada**



Précisez le nom du pays

24. Where did this person live 5 years ago, that is, on May 16, 2001?

Mark one circle only.

Note:

For those who mark the third circle:

Please give the name of the city or town rather than the metropolitan area of which it is a part.

For example:

- *Saanich rather than Victoria (metropolitan area);*
- *St. Albert rather than Edmonton (metropolitan area);*
- *Laval rather than Montréal (metropolitan area).*

Lived at the **same** address as now

Lived at a **different** address in the **same** city, town, village, township, municipality or Indian reserve

Lived in a **different** city, town, village, township, municipality or Indian reserve **in Canada**



Specify name of:

City, town, village, township, municipality or Indian reserve

Province / territory

Postal code

Lived **outside Canada**



Specify name of country



24. Où cette personne habitait-elle il y a 5 ans, c'est-à-dire le 16 mai 2001?

Cochez un seul cercle.

Nota :

Pour ceux qui cochent le troisième cercle:

Veillez donner le nom de la ville plutôt que celui de la région métropolitaine à laquelle elle appartient.

Par exemple :

- *Saanich plutôt que Victoria (région métropolitaine);*
- *St. Albert plutôt qu'Edmonton (région métropolitaine);*
- *Laval plutôt que Montréal (région métropolitaine).*

Habitait à l'adresse **actuelle**

Habitait à une **autre** adresse dans le ou la **même** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne

Habitait un ou une **autre** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne **du Canada**



Précisez le nom de :

Ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne

Province / territoire

Code postal

Habitait à l'**extérieur du Canada**



Précisez le nom du pays



PLACE OF BIRTH OF PARENTS

25. Where was **each of** this person's parents born?

(a) **Father**

Mark or specify country according to present boundaries.

Father

Born in Canada

Born outside Canada

Specify country

(b) **Mother**

Mark or specify country according to present boundaries.

Mother

Born in Canada

Born outside Canada

Specify country

EDUCATION

26. Has this person completed a **secondary (high) school** diploma or equivalent?

Examples of secondary (high) school equivalency certificates are General Educational Development (GED) and Adult Basic Education (ABE).

Secondary (high) school diploma or certificate

Yes, secondary (high) school diploma

Yes, secondary (high) school equivalency certificate

No

LIEU DE NAISSANCE DES PARENTS

25. Où est né **chacun** des parents de cette personne?

a) **Père**

Cochez ou précisez le pays selon les frontières actuelles.

Père

Né au Canada

Né à l'extérieur du Canada

Précisez le pays

b) **Mère**

Cochez ou précisez le pays selon les frontières actuelles.

Mère

Née au Canada

Née à l'extérieur du Canada

Précisez le pays

SCOLARITÉ

26. Cette personne a-t-elle obtenu un **diplôme d'études secondaires** ou l'équivalent?

La Batterie générale de tests d'aptitudes (BGTA) et un programme de formation de base des adultes (FBA) constituent des exemples d'attestation d'équivalence d'études secondaires.

Diplôme ou attestation d'études secondaires

Oui, un diplôme d'études secondaires

Oui, une attestation d'équivalence d'un diplôme d'études secondaires

Non

27. Has this person completed a **Registered Apprenticeship** or other **trades** certificate or diploma?

Mark as many circles as applicable.

For example:

- *hairdressing*
- *CNC machinist*

Registered Apprenticeship or trades certificate or diploma

- Yes, Registered Apprenticeship certificate
 - Yes, other trades certificate or diploma
 - No
-

28. Has this person completed a **college, CEGEP, or other non-university** certificate or diploma?

Mark as many circles as applicable.

For example:

- *accounting technology*
- *real estate agent*
- *industrial engineering technology*

College, CEGEP and other non-university certificate or diploma

- Yes, certificate or diploma from a program of less than 3 months
 - Yes, certificate or diploma from a program of 3 months to less than 1 year
 - Yes, certificate or diploma from a program of 1 to 2 years
 - Yes, certificate or diploma from a program of more than 2 years
 - No
-

29. Has this person completed a **university** degree, certificate or diploma?

Mark as many circles as applicable.

University degree, certificate or diploma

- Yes, certificate or diploma below bachelor level
 - Yes, bachelor's degree (including LL.B.)
 - Yes, certificate or diploma above bachelor level
 - Yes, master's degree
 - Yes, degree in medicine, dentistry, veterinary medicine or optometry
 - Yes, earned doctorate
 - No
-

27. Cette personne a-t-elle obtenu un certificat ou un diplôme d'**apprenti inscrit**, d'une **école de métiers** ou d'un **centre de formation professionnelle**?

Cochez plus d'un cercle, s'il y a lieu.

Par exemple :

- *coiffure*
- *opération de machine CNC*

Certificat ou diplôme d'apprenti inscrit ou d'une école de métiers

- Oui, un certificat d'apprenti inscrit
- Oui, un autre certificat ou diplôme d'une école de métiers ou d'un centre de formation professionnelle
- Non

28. Cette personne a-t-elle obtenu un certificat ou un diplôme d'**études collégiales**, d'un **cégep** ou d'un **autre établissement non universitaire**?

Cochez plus d'un cercle, s'il y a lieu.

Par exemple :

- *technique de comptabilité*
- *agent d'immeuble*
- *technique de génie industriel*

Certificat ou diplôme d'un collège, cégep ou autre établissement non universitaire

- Oui, un certificat ou diplôme d'un programme de moins de 3 mois
- Oui, un certificat ou diplôme d'un programme de 3 mois à moins d'un an
- Oui, un certificat ou diplôme d'un programme de 1 à 2 ans
- Oui, un certificat ou diplôme d'un programme de plus de 2 ans
- Non

29. Cette personne a-t-elle obtenu un diplôme ou un certificat **universitaire**?

Cochez plus d'un cercle, s'il y a lieu.

Diplôme ou certificat universitaire

- Oui, un diplôme ou un certificat inférieur au baccalauréat
 - Oui, un baccalauréat (y compris LL.B.)
 - Oui, un diplôme ou un certificat supérieur au baccalauréat
 - Oui, une maîtrise
 - Oui, un diplôme en médecine, en art dentaire, en médecine vétérinaire ou en optométrie
 - Oui, un doctorat (diplôme délivré)
 - Non
-

30. What was the major field of study of the **highest** degree, certificate or diploma that this person completed?

Please be specific. For example:

- *automobile mechanics*
- *civil engineering*
- *dental technology*
- *aircraft mechanics*
- *medical laboratory technology*
- *day-care*
- *agricultural economics*
- *computer engineering technology*

Major field of study of highest degree, certificate or diploma

OR

- No certificate or diploma (**higher** than high school)



Go to Question 32

31. In what province, territory or country did this person complete his/her **highest** degree, certificate or diploma?

In Canada

Specify province or territory

OR

Outside Canada

Specify country

32. Has this person attended a school, college, CEGEP or university at any time since September 2005?

Mark as many circles as applicable.

- Yes, attended elementary, junior high school or high school
- Yes, attended trade school, college, CEGEP or other non-university institution
- Yes, attended university
- No, did not attend school at any time since September 2005

30. Quel était le principal domaine d'études du certificat ou diplôme le **plus élevé** obtenu par cette personne?

Veillez être précis. Par exemple :

- *mécanique automobile*
- *génie civil*
- *technique dentaire*
- *mécanique d'aéronef*
- *technique de laboratoire médical*
- *technique de garderie*
- *économie agricole*
- *technique de génie informatique*

Principal domaine d'études du certificat ou du diplôme le plus élevé

OU

- Aucun certificat ou diplôme
(**plus élevé** qu'un diplôme d'études
secondaires général)

Passez à la question 32

31. Dans quelle province, quel territoire ou quel pays cette personne a-t-elle obtenu son certificat ou diplôme le **plus élevé**?

Au Canada

Précisez la province ou le territoire

OU

À l'extérieur du Canada

Précisez le pays

32. Cette personne a-t-elle fréquenté une école, un collège, un cégep ou une université à un moment ou à un autre depuis septembre 2005?

Cochez plus d'un cercle, s'il y a lieu.

- Oui, a fréquenté une école primaire ou secondaire
 - Oui, a fréquenté une école de métiers, un collège, un cégep ou un autre établissement non universitaire
 - Oui, a fréquenté une université
 - Non, n'a fréquenté aucun de ces établissements depuis septembre 2005
-

HOUSEHOLD ACTIVITIES**Note:**

Last week refers to Sunday, May 7, to Saturday, May 13, 2006.

In Question 33, report all time spent on each activity, even if two or more activities took place at the same time.

33. Last week, how many hours did this person spend doing the following activities:

- (a) doing **unpaid** housework, yard work or home maintenance for members of this household, or others?

Some examples include: preparing meals, washing the car, doing laundry, cutting the grass, shopping, household planning, etc.

- None
- Less than 5 hours
- 5 to 14 hours
- 15 to 29 hours
- 30 to 59 hours
- 60 hours or more

- (b) looking after one or more of this person's own children, or the children of others, **without pay**?

Some examples include: bathing or playing with young children, driving children to sports activities or helping them with homework, talking with teens about their problems, etc.

- None
- Less than 5 hours
- 5 to 14 hours
- 15 to 29 hours
- 30 to 59 hours
- 60 hours or more

- (c) providing **unpaid** care or assistance to one or more seniors?

Some examples include: providing personal care to a senior family member, visiting seniors, talking with them on the telephone, helping them with shopping, banking or with taking medication, etc.

- None
 - Less than 5 hours
 - 5 to 9 hours
 - 10 to 19 hours
 - 20 hours or more
-

ACTIVITÉS À LA MAISON**Nota :**

Par semaine dernière, on entend du dimanche 7 mai au samedi 13 mai 2006.

À la question 33, inscrivez tout le temps consacré à chaque activité, même si deux activités ou plus ont eu lieu en même temps.

33. La **semaine dernière**, combien d'heures cette personne a-t-elle consacrées aux activités suivantes :

- a) aux travaux ménagers, à l'entretien de la maison ou du jardin pour les membres du ménage ou pour d'autres personnes, **sans paye ou sans salaire?**

Par exemple, préparer les repas, laver l'auto, faire la lessive, tondre le gazon, faire des courses, faire la comptabilité, etc.

- Aucune
- Moins de 5 heures
- De 5 à 14 heures
- De 15 à 29 heures
- De 30 à 59 heures
- 60 heures et plus

- b) à s'occuper de ses enfants ou des enfants des autres, **sans paye ou sans salaire?**

Par exemple, donner le bain à de jeunes enfants ou jouer avec eux, conduire les enfants à leurs activités sportives ou les aider à faire leurs devoirs, parler avec les adolescents de leurs problèmes, etc.

- Aucune
- Moins de 5 heures
- De 5 à 14 heures
- De 15 à 29 heures
- De 30 à 59 heures
- 60 heures et plus

- c) à offrir des soins ou de l'aide à une ou à plusieurs personnes âgées, **sans paye ou sans salaire?**

Par exemple, donner des soins personnels à une personne âgée faisant partie de la famille, visiter des personnes âgées, leur parler au téléphone, les aider à faire leurs emplettes, leurs opérations bancaires ou à prendre leurs médicaments, etc.

- Aucune
 - Moins de 5 heures
 - De 5 à 9 heures
 - De 10 à 19 heures
 - 20 heures et plus
-

LABOUR MARKET ACTIVITIES

34. Last week, how many hours did this person spend working for pay **or** in self-employment?

Please enter the total number of hours worked for pay or in self-employment at all jobs held last week. Include:

- *working for wages, salary, tips or commission;*
- *working in his/her own business, farm or professional practice, alone or in partnership;*
- *working directly towards the operation of a family farm or business without formal pay arrangements (e.g., assisting in seeding, doing accounts).*

Number of hours (to the nearest hour)

_____ → **Go to Question 40**

OR

None → **Continue with the next question**

35. Last week, was this person on temporary lay-off or absent from his/her job or business?

Mark one circle only.

- No
- Yes, on temporary lay-off from a job to which this person expects to return
- Yes, on vacation, ill, on strike or locked out, or absent for other reasons

36. Last week, did this person have definite arrangements to start a new job within the next four weeks?

- No
- Yes

37. Did this person look for paid work during the past four weeks?

For example, did this person contact an employment centre, check with employers, place or answer newspaper ads, etc.?

Mark one circle only.

- No → **Go to Question 39**
 - Yes, looked for full-time work
 - Yes, looked for part-time work (less than 30 hours per week)
-

ACTIVITÉS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL

34. La semaine dernière, combien d'heures cette personne a-t-elle travaillé à un emploi salarié **ou** à son compte?
Incluez le nombre total d'heures pour tous les emplois salariés ou à son compte la semaine dernière.

Considérez comme travail :

- le travail pour lequel la personne a reçu une rémunération (salaire, traitement, pourboires, commissions);
- le travail à son compte dans une entreprise, une ferme ou dans l'exercice d'une profession, seule ou en association;
- le travail se rapportant directement à l'exploitation d'une ferme ou entreprise familiale sans paye ou sans salaire (p. ex., aider à ensemercer, à tenir les comptes).

Nombre d'heures (à l'heure près)

_____ → **Passez à la question 40**

OU

Aucune → **Continuez à la question suivante**

35. La semaine dernière, cette personne était-elle mise à pied temporairement ou absente de son emploi ou de son entreprise?

Cochez un seul cercle.

- Non
- Oui, mise à pied temporairement d'un emploi auquel elle compte retourner
- Oui, en vacances, malade, en grève ou lock-out ou absente pour d'autres raisons

36. La semaine dernière, existait-il des arrangements définis en vertu desquels cette personne devait se présenter à un nouvel emploi au cours des quatre prochaines semaines?

- Non
- Oui

37. Cette personne a-t-elle cherché un emploi salarié au cours des quatre dernières semaines?

Par exemple, en s'adressant à un centre d'emploi ou à des employeurs, en plaçant une annonce dans un journal, en répondant à une annonce, etc.

Cochez un seul cercle.

- Non → **Passez à la question 39**
 - Oui, un emploi à plein temps
 - Oui, un emploi à temps partiel (moins de 30 heures par semaine)
-

38. Could this person have started a job **last week** had one been available?

Mark one circle only.

- Yes, could have started a job
- No, already had a job
- No, because of temporary illness or disability
- No, because of personal or family responsibilities
- No, going to school
- No, other reasons

39. When did this person last work for pay or in self-employment, even for a few days?

Mark one circle only.

- In 2006 → **Continue with the next question**
- In 2005 → **Continue with the next question**
- Before 2005 → **Go to Question 51**
- Never → **Go to Question 51**

Note: Questions 40 to 48 refer to this person's job or business last week.

*If this person held no job last week, answer for the job of longest duration since January 1, 2005. If this person held more than one job last week, answer for the job at which he/she worked the **most hours**.*

40. For whom did this person work?

For self-employed persons, enter the name of their business. If the business does not have a name, enter the person's name.

Print in capital letters as follows:

Name of firm, government agency, etc.

A B C C O N C R E T E P R O D U C T S L I M I T E D

Name of firm, government agency, etc.

Section, plant, department, etc. (if applicable)

38. Cette personne aurait-elle pu commencer à travailler **la semaine dernière** si un emploi avait été disponible?

Cochez un seul cercle.

- Oui, était prête à accepter du travail
- Non, avait déjà un emploi
- Non, pour des raisons de maladie temporaire ou d'invalidité
- Non, pour des raisons personnelles ou familiales
- Non, allait à l'école
- Non, pour d'autres raisons

39. Quand cette personne a-t-elle travaillé la dernière fois à un emploi salarié **ou** à son compte, ne serait-ce que quelques jours?

Cochez un seul cercle.

- En 2006 → **Continuez à la question suivante**
- En 2005 → **Continuez à la question suivante**
- Avant 2005 → **Passez à la question 51**
- Jamais → **Passez à la question 51**

Nota : Les questions 40 à 48 portent sur l'emploi ou l'entreprise de cette personne la semaine dernière ou, si elle n'en avait pas, sur l'emploi qu'elle a occupé le plus longtemps depuis le 1^{er} janvier 2005. Si cette personne a eu plus d'un emploi la semaine dernière, répondez pour l'emploi auquel elle a travaillé le plus grand nombre d'heures.

40. Pour qui cette personne a-t-elle travaillé?

Dans le cas des personnes qui travaillent à leur compte, inscrivez le nom de l'entreprise. Si l'entreprise n'a pas de nom, inscrivez le nom de la personne.

Veillez écrire en lettres majuscules comme suit :

Nom de l'entreprise, de l'organisme public, etc.

A B C P R O D U I T S E N B É T O N L I M I T É É

Nom de l'entreprise, de l'organisme public, etc.

Section, usine, ministère, etc. (s'il y a lieu)

41. What kind of business, industry or service was this?

Please give details. For example:

- *new home construction*
- *primary school*
- *municipal police*
- *wheat farm*
- *shoe store*
- *food wholesale*
- *car parts factory*

Kind of business, industry or service

42. What was this person's work or occupation?

Please be specific. For example:

- *legal secretary*
- *plumber*
- *fishing guide*
- *wood furniture assembler*
- *secondary school teacher*

(If in the Armed Forces, give rank.)

Occupation

43. In this work, what were this person's main activities?

Please give details. For example:

- *prepared legal documents*
- *installed residential plumbing*
- *guided fishing parties*
- *made wood furniture products*
- *taught mathematics*

Main activities

41. Quelle était la nature de l'entreprise, de l'industrie ou du service?

Veillez être précis. Par exemple :

- *construction de maisons neuves*
- *école primaire*
- *police municipale*
- *culture du blé*
- *magasin de chaussures*
- *grossiste en alimentation*
- *manufacture de pièces automobiles*

Nature de l'entreprise, de l'industrie ou du service

42. Quel était le travail ou l'occupation de cette personne?

Veillez être précis. Par exemple :

- *secrétaire juridique*
- *plombier*
- *guide d'expéditions de pêche*
- *assembleur de meubles en bois*
- *enseignant au secondaire*

(Si elle était dans les Forces armées, indiquez son grade.)

Occupation

43. Dans ce travail, quelles étaient les activités principales de cette personne?

Veillez être précis. Par exemple :

- *préparer des documents juridiques*
- *installer de la plomberie dans les résidences privées*
- *guider des expéditions de pêche*
- *fabriquer des meubles en bois*
- *enseigner les mathématiques*

Activités principales

44. In this job or business, was this person mainly:

Mark one circle only.

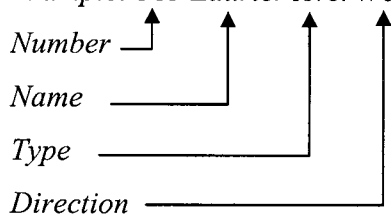
- working for wages, salary, tips or commission? → **Go to Question 46**
- working without pay for his/her spouse or another relative in a family farm or business? → **Go to Question 46**
- self-employed without paid help (alone or in partnership)?
- self-employed with paid help (alone or in partnership)?

45. If self-employed, was this person's farm or business incorporated?

- No
- Yes

46. At what address did this person **usually** work **most of the time**?

Example: 365 Laurier Ave. West

Number 

Name

Type

Direction

If direction (e.g., North, South, East or West) is a part of the street address, please include it.

If street address is unknown or if the address is a post office box, specify the building or nearest street intersection. Do not give a post office box number.

Please give the name of the city or town rather than the metropolitan area of which it is a part.

For example:

- Saanich rather than Victoria (metropolitan area);
- St. Albert rather than Edmonton (metropolitan area);
- Laval rather than Montréal (metropolitan area).

If the address of work is different than the address of the employer, please provide the address where this person actually works (e.g., school teachers should provide the address of their school, not the address of the school board).

44. Dans cet emploi ou cette entreprise, cette personne travaillait-elle principalement :

Cochez un seul cercle.

- pour un salaire, un traitement, des pourboires ou à la commission? → **Passez à la question 46**
- sans paye ou sans salaire, pour son conjoint ou pour un parent, dans une entreprise ou ferme familiale? → **Passez à la question 46**
- à son compte sans personnel salarié (seule ou en association)?
- à son compte avec personnel salarié (seule ou en association)?

45. Si cette personne travaillait à son compte, sa ferme ou son entreprise était-elle constituée en société?

- Non
- Oui

46. À quelle adresse cette personne travaillait-elle **habituellement la plupart du temps**?

Exemple : 365, avenue Laurier Ouest

Numéro ↑
 Genre ↑
 Nom ↑
 Direction ↑

Si la direction fait partie du nom de la rue (p. ex., Nord, Sud, Est ou Ouest), veuillez la préciser.

Si l'adresse du lieu de travail n'est pas connue ou si l'adresse est un casier postal, précisez le nom du bâtiment ou de l'intersection la plus proche. Ne pas inscrire un numéro de casier postal.

Veuillez donner le nom de la ville plutôt que celui de la région métropolitaine à laquelle elle appartient.

Par exemple :

- Saanich plutôt que Victoria (région métropolitaine);
- St. Albert plutôt qu'Edmonton (région métropolitaine);
- Laval plutôt que Montréal (région métropolitaine).

Si l'adresse du lieu de travail est différente de celle de l'employeur, veuillez indiquer l'adresse où cette personne travaille habituellement (p. ex., les enseignants doivent indiquer l'adresse de leur école plutôt que celle de la commission scolaire).

- Worked at home (including farms) → **Go to Question 48**
- Worked outside Canada → **Go to Question 48**
- No fixed workplace address → **Go to Question 47**
- Worked at the address specified below:

Specify complete address

Street address (see example)

City, town, village, township, municipality or Indian reserve

Province / territory

Postal code

47. How did this person usually get to work?

If this person used more than one method of transportation, mark the one used for most of the travel distance.

- Car, truck or van — as driver
 - Car, truck or van — as passenger
 - Public transit (*e.g., bus, streetcar, subway, light-rail transit, commuter train, ferry*)
 - Walked to work
 - Bicycle
 - Motorcycle
 - Taxicab
 - Other method
-

- À domicile (y compris à la ferme) → **Passez à la question 48**
- À l'extérieur du Canada → **Passez à la question 48**
- Sans adresse de travail fixe → **Passez à la question 47**
- À l'adresse précisée ci-dessous :

Précisez l'adresse au complet

N° et rue (voir l'exemple)

Ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne

Province / territoire

Code postal

47. Comment cette personne se rendait-elle **habituellement au travail?**

*Si cette personne utilisait plus d'un moyen de transport, **cochez celui qui a servi à la plus grande partie du trajet.***

- Automobile, camion ou fourgonnette — en tant que conducteur
 - Automobile, camion ou fourgonnette — en tant que passager
 - Transport en commun (*p. ex., autobus, tramway, métro, train léger sur rail, train de banlieue, traversier*)
 - À pied
 - Bicyclette
 - Motocyclette
 - Taxi
 - Autre moyen
-

48. (a) In this job, what language did this person use **most often**?

- English
 French
Other — *Specify*
-

(b) Did this person use any other languages **on a regular basis** in this job?

- No
 Yes, English
 Yes, French
Yes, Other — *Specify*
-

49. In how many **weeks** did this person work **in 2005**?

Please enter the total number of weeks worked for pay or in self-employment at all jobs held in 2005.

*Include **those weeks** in which this person:*

- *was **on vacation or sick leave with pay**;*
- *worked **full time or part time**;*
- *worked for **wages, salary, tips or commission**;*
- *was **self-employed**;*
- *worked directly towards the operation of a **family farm or business** without formal pay arrangements.*

None → **Go to Question 51**

OR

____ ← Number of weeks

50. During **most** of those **weeks**, did this person work **full time** or **part time**?

Mark one circle only.

- Full time (30 hours or more per week)
 Part time (less than 30 hours per week)
-

48. a) Dans cet emploi, quelle langue cette personne utilisait-elle **le plus souvent**?

- Français
 Anglais
Autre — *Précisez*
- _____

b) Cette personne utilisait-elle **régulièrement** d'autres langues dans cet emploi?

- Non
 Oui, français
 Oui, anglais
Oui, autre — *Précisez*
- _____

49. Pendant combien de **semaines** cette personne a-t-elle travaillé **en 2005**?

Incluez le nombre total de semaines pour tous les emplois salariés ou à son compte en 2005.

Comptez toutes les semaines au cours desquelles :

- *elle était en vacances ou en congé de maladie payé;*
- *elle a travaillé à plein temps ou à temps partiel;*
- *elle a travaillé pour une rémunération (salaire, traitement, pourboires, commissions);*
- *elle a travaillé à son compte;*
- *elle a travaillé directement à l'exploitation d'une ferme ou entreprise familiale sans paye ou sans salaire.*

Aucune → **Passez à la question 51**

OU

_____ ← Nombre de semaines

50. Pendant la **plupart** de ces **semaines**, cette personne a-t-elle travaillé à **plein temps** ou à **temps partiel**?

Cochez un seul cercle.

- À plein temps (30 heures ou plus par semaine)
 À temps partiel (moins de 30 heures par semaine)
-

INCOME IN 2005

51. To save time, each person can give Statistics Canada permission to use the income information already available in his/her income tax files instead of answering **Question 52**.

- *This option is only available for persons who filed a tax return for the year ending December 31, 2005.*
- *Please note that your income tax information will be used for statistical purposes only.*

Does this person give Statistics Canada permission to use the income information already available in his/her income tax files for the year ending December 31, 2005?

- Yes —→ Person 1 agrees. **Go to Question 53**
- No —→ **Continue with Question 52**

52. During the year ending December 31, 2005, did this person receive any income from the sources listed below?

Answer “Yes” or “No” for all sources. If “Yes”, also enter the amount; in case of a loss, also mark “Loss”.

PAID EMPLOYMENT:

(a) Total **wages and salaries**, including commissions, bonuses, tips, taxable benefits, research grants, royalties, etc., before any deductions

Yes

↳ \$ _____ .00

No

SELF-EMPLOYMENT:

(b) **Net farm income** (gross receipts minus expenses), including grants and subsidies under farm-support programs, marketing board payments, gross insurance proceeds

Yes

↳ \$ _____ .00

Loss

No

REVENU EN 2005

51. Pour gagner du temps, chaque personne peut permettre à Statistique Canada d'utiliser les renseignements déjà disponibles dans ses dossiers de déclaration de revenus au lieu de répondre à la question 52.

- Cette option n'est disponible que pour les personnes ayant rempli une déclaration de revenus pour l'année se terminant le 31 décembre 2005.
- Veuillez prendre note que les renseignements sur votre revenu ne seront utilisés qu'à des fins statistiques.

Cette personne permet-elle à Statistique Canada d'utiliser les renseignements déjà disponibles dans ses dossiers de déclaration de revenus pour l'année se terminant le 31 décembre 2005?

- Oui → La Personne 1 accepte. **Passez à la question 53**
- Non → **Continuez à la question 52**

52. Au cours de l'année terminée le 31 décembre 2005, cette personne a-t-elle reçu un revenu quelconque des sources énumérées ci-dessous?

Répondez «Oui» ou «Non» à toutes les sources. Si «Oui», inscrivez aussi le montant; dans le cas de pertes, cochez aussi «Perte».

TRAVAIL RÉMUNÉRÉ :

a) Total des **salaires et traitements**, y compris les commissions, les gratifications, les pourboires, les indemnités imposables, les subventions de recherche et les redevances, etc., avant les déductions

Oui
 ↳ _____ ,00 \$

Non

TRAVAIL AUTONOME :

b) **Revenu net** dans une **entreprise agricole** (recettes brutes moins dépenses), y compris les subventions des programmes de soutien aux entreprises agricoles, les paiements reçus d'offices de mise en marché, le produit brut d'une assurance

Oui
 ↳ _____ ,00 \$

Perte

Non

(c) **Net non-farm income from unincorporated business, professional practice, etc.** (*gross receipts minus expenses*)

Yes

↳ \$ _____ .00

Loss

No

INCOME FROM GOVERNMENT:

(d) **Child benefits, such as child tax benefits, family allowances** (federal, provincial and territorial)

Yes

↳ \$ _____ .00

No

(e) **Old Age Security Pension, Guaranteed Income Supplement, Allowance and Allowance for the Survivor** from federal government only (*provincial income supplements should be reported in (h)*)

Yes

↳ \$ _____ .00

No

(f) **Benefits from Canada or Quebec Pension Plan**

Yes

↳ \$ _____ .00

No

(g) **Benefits from Employment Insurance** (*total benefits before tax deductions*)

Yes

↳ \$ _____ .00

No

- c) **Revenu net non agricole dans une entreprise non constituée en société, dans l'exercice d'une profession, etc. (recettes brutes moins dépenses)**

Oui

↳ _____ ,00 \$

Perte

Non

REVENU PROVENANT DU GOUVERNEMENT :

- d) Prestations pour **enfants**, telles que les prestations fiscales pour enfants et les allocations familiales (fédérales, provinciales et territoriales)

Oui

↳ _____ ,00 \$

Non

- e) **Pension de sécurité de la vieillesse, supplément de revenu garanti, allocation et allocation au survivant** provenant du gouvernement fédéral seulement (les suppléments de revenu provinciaux doivent être déclarés en h))

Oui

↳ _____ ,00 \$

Non

- f) Prestations du **Régime de pensions du Canada** ou du **Régime de rentes du Québec**

Oui

↳ _____ ,00 \$

Non

- g) Prestations d'**assurance-emploi** (prestations totales avant la déduction d'impôt)

Oui

↳ _____ ,00 \$

Non

(h) **Other income from government sources**, such as provincial income supplements and grants, the GST/QST/HST credit, provincial tax credits, workers' compensation, veterans' pensions, welfare payments

Yes

↳ \$ _____ .00

No

OTHER INCOME:

(i) **Dividends, interest** on bonds, deposits and savings certificates, and **other investment income**, such as net rents from real estate, interest from mortgages. Do not include capital gains/losses.

Yes

↳ \$ _____ .00

Loss

No

(j) **Retirement pensions, superannuation and annuities**, including those from RRSPs and RRIFs. Do not include withdrawals from a pension plan or RRSP.

Yes

↳ \$ _____ .00

No

(k) **Other money income**, such as alimony, child support, scholarships

Yes

↳ \$ _____ .00

No

h) **Autre revenu** provenant de **sources publiques**, tel que les subventions et les suppléments de revenu versés par les gouvernements provinciaux, le crédit de la TPS / TVQ / TVH, les crédits d'impôt provinciaux, les indemnisations des accidentés du travail, les pensions des anciens combattants, les prestations de bien-être social

Oui

↳ _____ ,00 \$

Non

AUTRE REVENU :

i) **Dividendes, intérêts** d'obligations, de dépôts et de certificats d'épargne et **autre revenu de placements**, tel que loyers nets de propriétés, intérêts d'hypothèques. Ne déclarez pas les gains ou pertes en capital.

Oui

↳ _____ ,00 \$

Perte

Non

j) **Pensions de retraite et rentes**, y compris les versements provenant des REÉR et des FERR. Ne déclarez pas les retraits d'un régime de pension ou d'un REÉR.

Oui

↳ _____ ,00 \$

Non

k) **Autre revenu en espèces**, tel qu'une pension alimentaire, une allocation de soutien des enfants, des bourses d'études

Oui

↳ _____ ,00 \$

Non

TOTAL INCOME in 2005 from all sources

Yes

↳ \$ _____ .00

Loss

No

INCOME TAX PAID on 2005 income (federal, provincial and territorial)

▶ \$ _____ .00

REVENU TOTAL en 2005 provenant de toutes les sources

Oui

└─ _____ ,00 \$

Perte

Non

IMPÔT PAYÉ SUR LE REVENU de 2005 (fédéral, provincial et territorial)

▶ _____ ,00 \$

The following question is for all persons who usually live here including those less than 15 years old. If you are answering on behalf of other people, please consult each person.

53. The *Statistics Act* guarantees the confidentiality of your census information. Only if you mark “YES” to this question will your personal information be made public, 92 years after the 2006 Census. If you mark “NO” or leave the answer blank, your personal information will never be made publicly available.

Does this person agree to make his/her 2006 Census information available for public release in 2098 (92 years after the census)?

- Yes
 No
-

La question suivante s'adresse à toutes les personnes qui vivent habituellement ici, y compris celles qui sont âgées de moins de 15 ans. Si vous répondez pour d'autres personnes, veuillez consulter chacune de ces personnes.

53. La *Loi sur la statistique* garantit la confidentialité des renseignements que vous fournissez au recensement. Si vous répondez «OUI» à cette question, vos renseignements personnels deviendront accessibles au public 92 ans après le Recensement de 2006. Si vous répondez «NON» ou laissez cette question sans réponse, vos renseignements ne seront jamais rendus publics.

Cette personne est-elle d'accord pour que les renseignements qu'elle fournit au Recensement de 2006 deviennent accessibles au public en 2098 (92 ans après le recensement)?

- Oui
 - Non
-

STEP F**Answer Questions H1 to H8 about this dwelling.**

*A dwelling is a separate set of living quarters with a **private entrance** from the outside or from a common hallway or stairway inside the building. This entrance should not be through someone else's living quarters.*

H1. Who pays the rent or mortgage, taxes, electricity, etc., for this dwelling?

If more than one person contributes to such payments, mark as many circles as apply.

- Person 1
 - Person 2
 - Person 3
 - Person 4
 - Person 5
 - A person who is listed on another questionnaire for this dwelling
 - A person who does not live here
-

H2. Is this dwelling:

Mark one circle only.

- owned by you or a member of this household (even if it is still being paid for)?
 - rented (even if no cash rent is paid)?
-

H3. (a) How many rooms are there in this dwelling?

Include kitchen, bedrooms, finished rooms in attic or basement, etc.

Do not count bathrooms, halls, vestibules and rooms used solely for business purposes.

____ ← Number of rooms

(b) How many of these rooms are bedrooms?

____ ← Number of bedrooms

ÉTAPE F**Répondez aux questions H1 à H8 portant sur ce logement.**

Un **logement** est un ensemble distinct de pièces d'habitation ayant une **entrée privée** donnant sur l'extérieur ou sur un corridor ou un escalier commun à l'intérieur. L'entrée doit donner accès au logement sans qu'on ait à passer par les pièces d'habitation de quelqu'un d'autre.

H1. Qui paie le loyer ou l'hypothèque, les taxes, l'électricité, etc., pour ce logement?

Si plus d'une personne effectue de tels paiements, cochez tous les cercles qui s'appliquent.

- Personne 1
 - Personne 2
 - Personne 3
 - Personne 4
 - Personne 5
 - Une personne inscrite sur un autre questionnaire pour ce logement
 - Une personne qui ne demeure pas ici
-

H2. Êtes-vous (ou un membre du ménage est-il) :

Cochez un seul cercle.

- propriétaire de ce logement ou en train de le payer?
 - locataire (même si aucun loyer en argent n'est versé)?
-

H3. a) Combien y a-t-il de pièces dans ce logement?

Comptez la cuisine, les chambres à coucher, les pièces finies au grenier ou au sous-sol, etc.

Ne comptez pas les salles de bain, les corridors, les vestibules et les pièces utilisées uniquement comme locaux d'affaires.

_____ ← Nombre de pièces

b) De ce nombre, combien sont des chambres à coucher?

_____ ← Nombre de chambres à coucher

H4. When was this dwelling originally built?

Mark the period in which the building was completed, not the time of any later remodelling, additions or conversions. If year is not known, give best estimate.

- 1920 or before
 - 1921-1945
 - 1946-1960
 - 1961-1970
 - 1971-1980
 - 1981-1985
 - 1986-1990
 - 1991-1995
 - 1996-2000
 - 2001-2006
-

H5. Is this dwelling in need of any repairs?

Do not include desirable remodelling or additions.

- No, only **regular maintenance** is needed (painting, furnace cleaning, etc.)
 - Yes, **minor repairs** are needed (missing or loose floor tiles, bricks or shingles, defective steps, railing or siding, etc.)
 - Yes, **major repairs** are needed (defective plumbing or electrical wiring, structural repairs to walls, floors or ceilings, etc.)
-

H4. Quand ce logement a-t-il été originellement construit?

Indiquez la période d'achèvement de la construction et non celle où l'on a procédé à des rénovations, rajouts ou transformations. Si vous ne connaissez pas l'année, donnez la meilleure estimation possible.

- 1920 ou avant
 - 1921-1945
 - 1946-1960
 - 1961-1970
 - 1971-1980
 - 1981-1985
 - 1986-1990
 - 1991-1995
 - 1996-2000
 - 2001-2006
-

H5. Ce logement nécessite-t-il des réparations?

Ne considérez pas les rénovations ou rajouts souhaités.

- Non, seulement un **entretien régulier** (peinture, nettoyage du système de chauffage, etc.)
 - Oui, des **réparations mineures** (carreaux de plancher détachés ou manquants, briques descellées, bardeaux arrachés, marches, rampes ou revêtement extérieur défectueux, etc.)
 - Oui, des **réparations majeures** (plomberie ou installation électrique défectueuse, réparations à la charpente des murs, planchers ou plafonds, etc.)
-

Answer Questions **H6** to **H8** for only the dwelling that you **now occupy**, even if you own or rent more than one dwelling. If the exact amount is not known, please give best estimate.

Note: *If you or anyone in this dwelling is a farm operator living on the farm you or they operate, mark here → and go to **Step G** on next page.*

H6. For this dwelling, what are the YEARLY payments (last 12 months) for:

(a) electricity?

- None
 Included in rent or other payments

OR \$ _____.00 per year

(b) oil, gas, coal, wood or other fuels?

- None
 Included in rent or other payments

OR \$ _____.00 per year

(c) water and other municipal services?

- None
 Included in rent or other payments

OR \$ _____.00 per year

H7. For RENTERS only:

What is the **monthly rent** paid for this dwelling?

- Rented without payment of cash rent

OR \$ _____.00 per month

Vos réponses aux questions **H6** à **H8** s'appliquent uniquement au logement que vous **occupez maintenant**, même si vous louez ou possédez plus d'un logement. Si vous ne connaissez pas le montant exact, donnez la meilleure estimation possible.

Nota : *Si vous ou une autre personne de ce logement êtes un exploitant agricole et demeurez dans la ferme que vous ou cette autre personne exploitez, cochez ici → et passez à l'étape G à la page suivante.*

H6. Pour ce logement, combien payez-vous PAR ANNÉE (12 derniers mois) pour :

a) l'électricité?

- Rien
 Compris dans le loyer ou avec d'autres paiements

OU ____ _____ ,00 \$ par année

b) l'huile (mazout), le gaz, le charbon, le bois ou tout autre combustible?

- Rien
 Compris dans le loyer ou avec d'autres paiements

OU ____ _____ ,00 \$ par année

c) l'eau et les autres services municipaux?

- Rien
 Compris dans le loyer ou avec d'autres paiements

OU ____ _____ ,00 \$ par année

H7. Pour les LOCATAIRES seulement :

Quel est le **loyer mensuel** payé pour ce logement?

- Aucun loyer en argent

OU ____ _____ ,00 \$ par mois

H8. For OWNERS only, answer parts (a) through (f):

(a) What are the total regular **monthly** mortgage or loan payments for this dwelling?

None → **Go to part (c)**

OR \$ _____.00 per month

(b) Are the property taxes (municipal and school) included in the amount shown in part (a)?

Yes → **Go to part (d)**

No

(c) What are the estimated **yearly** property taxes (municipal and school) for this dwelling?

None

OR \$ _____ .00 per year

(d) If you were to sell this dwelling now, for how much would you expect to sell it?

\$ _____ .00

(e) Is this dwelling part of a registered condominium?

Yes → **Continue with part (f)**

No → **Go to Step G on next page**

(f) What are the **monthly** condominium fees?

None

OR \$ _____ .00 per month

STEP G

You have now completed your questionnaire.

H8. Pour les PROPRIÉTAIRES seulement, répondez aux parties a) à f) :

- a) Quel est le total **mensuel** courant des paiements hypothécaires (ou remboursements similaires) pour ce logement?
- Aucun —→ **Passez à la partie c)**
- OU** ___ _____ ,00 \$ par mois
- b) L'impôt foncier (taxes municipales et scolaires) est-il compris dans le montant inscrit à la partie a)?
- Oui —→ **Passez à la partie d)**
- Non
- c) Quel est le montant **annuel** approximatif de l'impôt foncier (taxes municipales et scolaires) sur ce logement?
- Aucun
- OU** ___ _____ ,00 \$ par année
- d) Si vous vendiez ce logement aujourd'hui, combien penseriez-vous en tirer?
- ___ _____ _____,00 \$
- e) Ce logement fait-il partie d'un condominium enregistré?
- Oui —→ **Passez à la partie f)**
- Non —→ **Continuez à l'étape G à la page suivante**
- f) Quels sont les frais **mensuels** de condominium?
- Aucuns
- OU** ___ _____ ,00 \$ par mois

ÉTAPE G

Vous avez maintenant rempli votre questionnaire.

INTERNET AND TELEPHONE INTERVIEW QUESTIONS
(only those that differ from the paper questionnaire)

Telephone Interview Questions

Step A

Could you provide me with a phone number, including the area code, in case we need to contact you regarding your census questionnaire?

Step A

Could you please give me your address, starting with your civic number, street name or lot and concession?

Do you have an apartment or unit number?

What is your city, municipality, town, village or Indian reserve?

In which province or territory do you live?

What is your postal code?

Step B

I need to make a list of all persons who usually live here, at this address, as of May 16, 2006, even if they are/were temporarily away. Including yourself, how many persons usually live here, at this address, as of May 16, 2006?

Step B

We will begin with your name then followed by another adult who lives here. If applicable, this should be your spouse or common law partner, followed by your children who usually live here. Then continue with all other persons who usually live here. Please start by giving your family name.

**QUESTIONS SUR INTERNET ET
QUESTIONS POUR L'INTERVIEW TÉLÉPHONIQUE**
(seulement celles qui sont différentes que le questionnaire papier)

Questions pour l'interview téléphonique

Étape A

Pouvez-vous me fournir un numéro de téléphone, y compris l'indicatif régional, au cas où nous aurions besoin de communiquer avec vous au sujet de votre questionnaire du recensement?

Étape A

Pouvez-vous me donner votre adresse en commençant par le numéro de voirie et le nom de rue, ou le lot et la concession?

Avez-vous un numéro d'appartement ou d'unité?

Quel est le nom de votre ville, municipalité, village ou réserve indienne?

Dans quelle province ou dans quel territoire vivez-vous?

Quel est votre code postal?

Étape B

Je dois dresser la liste de toutes les personnes qui vivent habituellement ici, à cette adresse, le 16 mai 2006, même si elles sont/étaient temporairement absentes. En vous incluant, combien de personnes vivent habituellement ici, à cette adresse, le 16 mai 2006?

Étape B

Nous commencerons par inscrire votre nom, puis celui d'un autre adulte qui vit ici. Il doit s'agir, s'il y a lieu, de votre époux(se) ou partenaire en union libre, puis de vos enfants qui vivent habituellement ici.

Ensuite, continuez avec toutes les autres personnes qui vivent habituellement ici. Veuillez commencer par donner votre nom de famille.

Step B

As of May 16, 2006, the persons living at your address are:

As of May 16th, 2006, does or did any of the following situations apply to anyone in the household?

Is there anyone in the household who has his or her usual home at another address in Canada and who is staying here temporarily (for example, a person visiting or a person who has his or her secondary residence here, at this address)?

No Yes

Is there anyone in the household who is a resident of another country visiting Canada (for example, on a business trip or on vacation)?

No Yes

Is there anyone in the household who is a government representative of another country or a member of his or her family?

No Yes

Step B

Could you please give me the name of the person or persons that were staying here temporarily and have their usual home at another address in Canada; or were residents of another country visiting Canada; or were government representatives of another country and their family members?

Step B

You have indicated that all persons staying at this address on May 16, 2006 are staying here temporarily and have their usual home at another address in Canada; or are residents of another country visiting Canada; or are government representatives of another country or a member of their family. Could you please give me again your name and telephone number at your permanent address?

Étape B

En date du 16 mai 2006, les personnes qui demeurent à cette adresse sont :

En date du 16 mai 2006, veuillez me dire si l'un des cas suivants s'appliquait à un ou plusieurs membres du ménage.

Y a-t-il quelqu'un dans le ménage qui a sa résidence habituelle à une autre adresse au Canada et qui demeure ici temporairement (par exemple, une personne en visite ou une personne qui a sa résidence secondaire ici, à cette adresse)?

Non Oui

Y a-t-il quelqu'un dans le ménage qui est un résident d'un autre pays en visite au Canada (par exemple, en voyage d'affaires ou en vacances)?

Non Oui

Y a-t-il quelqu'un dans le ménage qui est un représentant du gouvernement d'un autre pays ou un membre de sa famille?

Non Oui

Étape B

Veuillez me donner le nom de la personne ou des personnes qui demeurent ici temporairement et dont leur résidence habituelle est à une autre adresse au Canada; ou qui sont des résidents d'un autre pays en visite au Canada; ou qui sont des représentants du gouvernement d'un autre pays et des membres de leur famille?

Étape B

Vous avez indiqué que toutes les personnes demeurant à cette adresse le 16 mai 2006 demeurent ici temporairement et ont leur résidence habituelle à une autre adresse au Canada; ou sont des résidents d'un autre pays en visite au Canada; ou sont des représentants du gouvernement d'un autre pays ou des membres de leur famille.

Pourriez-vous me donner de nouveau votre nom et le numéro de téléphone à votre adresse permanente?

Step B

As of May 16, 2006, the persons living at your address are:

Did you leave anyone out because you were not sure the person should be included?

For example:

- *a person living at this address who has another home;*
- *a person temporarily away.*

- No
 Yes
-

Step C

What is this person's name, relationship to you and the reason why you are not sure if this person should be included?

Name

Relationship / Reason

Age Confirmation

I would like to confirm the age of everyone in your household.

On May 16, 2006:

- you were (*age calculation*) years old
 - *Person name* was (*age calculation*) years old
-

Farm Dwelling

H5(a). Are you or is anyone in this dwelling, a farm operator living on the farm you or they operate?

- No
 Yes
-

Total Income

The TOTAL INCOME in 2005 for *Person Name*, from all sources, as calculated by the system is \$X

If you disagree with the total amount, please provide the correct amount.

Étape B

En date du 16 mai 2006, les personnes demeurant à votre adresse sont :

Y a-t-il des personnes que vous n'avez pas inscrites parce que vous n'étiez pas certain qu'il fallait les inclure?

Par exemple :

- *une personne vivant à cette adresse qui a un autre domicile;*
- *une personne temporairement absente.*

Non

Oui

Étape C

Quel est le nom de cette personne, son lien avec vous et la raison pour laquelle vous n'êtes pas certain s'il faut l'inclure?

Nom(s)

Lien / Raison

Confirmation d'âge

J'aimerais confirmer l'âge de tous les membres du ménage.

Le 16 mai 2006,

- vous aviez (*calcul de l'âge*) ans
 - *Nom de personne* avait (*calcul de l'âge*) ans
-

Ferme

H5(a). Êtes-vous, ou un occupant de ce logement est-il, un exploitant agricole qui vit dans la ferme que vous (il) exploitez?

Non

Oui

Revenu Total

Le REVENU TOTAL en 2005 pour *Nom de personne*, provenant de toutes les sources, calculé par le system est X\$

Si vous n'êtes pas d'accord avec le montant total, veuillez indiquer le montant correct.

Internet Questions

Step A

1. Enter your telephone number.

Area code Telephone number

Example: 555 555-5555

-

Step A

2. Enter your address as of May 16, 2006.

No. and street or lot and concession

Example: 123 Main Street or lot 22, Concession 1

Apartment number

City, municipality, town, village, Indian reserve

Province/territory

Postal code

Example: M4J - 4N8

Questions sur Internet

Étape A

1. Inscrivez votre numéro de téléphone.

Ind. rég. Numéro de téléphone

Exemple : 555 555-5555

 –

Étape A

2. Inscrivez votre adresse au 16 mai 2006.

N° et rue ou lot et concession

Exemple : 123, Tellerue ou lot 22, Concession 1

N° d'appartement

Ville, municipalité, village, réserve indienne

Province/territoire

Code postal

Exemple : M4J - 4N8

Step A

2. Please verify that the address below is your current address as of May 16, 2006. You can change your address information in the fields below.

No. and street or lot and concession

Example: 123 Main Street or lot 22, Concession 1

Apartment number

City, municipality, town, village, Indian reserve

Province/territory

Postal code

Example: M4J - 4N8

--	--	--

--	--	--

Step B

1. Including yourself, how many persons are staying here, at this address, as of May 16, 2006?

Include all persons, even if they are temporarily away.

Number of Persons:

Step B

2. Including yourself, list below all persons who are staying here, at this address, as of May 16, 2006.

Begin the list with an adult followed, if applicable, by that person's spouse or common-law partner and by their children who stay here. Continue with all other persons who stay here.

	Family name	Given Name
Example:	Doc	Jane

Person 1:

--	--

Étape A

2. Veuillez vérifier si l'adresse indiquée ci-dessous est bien votre adresse au 16 mai 2006. Vous pouvez corriger l'adresse dans les zones ci-dessous.

N° et rue ou lot et concession

Exemple : 123, Tellerue ou lot 22, Concession 1

N° d'appartement

Ville, municipalité, village, réserve indienne

Province/territoire

Code postal

Exemple : M4J - 4N8

--	--	--

--	--	--

Étape B

1. **En vous incluant, combien de personnes demeurent ici, à cette adresse, le 16 mai 2006?**

Comptez toutes les personnes, même si elles sont temporairement absentes.

Nombre de personnes :

Étape B

2. **En vous incluant, inscrivez ci-dessous le nom de toutes les personnes qui demeurent ici, à cette adresse, le 16 mai 2006.**

*Commencez par inscrire les nom et prénom d'un adulte puis, s'il y a lieu, ceux du **conjoint** et de leurs enfants qui demeurent ici. Continuez avec toutes les autres personnes qui demeurent ici.*

	Nom de famille	Prénom
Exemple :	Untel	Jean

Personne 1 :

--	--

Step B

3. As of May 16, 2006, the persons staying at this address are:

(a) Is there anyone above who has his or her **usual home at another address in Canada** and who is staying here temporarily (for example, a person visiting or a person who has his or her secondary residence here, at this address)?

- No
- Yes

(b) Is there anyone above who is a resident of another country **visiting** Canada (for example, on a business trip or on vacation)?

- No
- Yes

(c) Is there anyone above who is a government representative of another country?

- No
 - Yes
-

Step B

4. Please indicate which persons below are:

- staying here temporarily and have their usual home at another address in Canada; or
 - residents of another country visiting Canada; or
 - government representatives of another country and their family members.
-

Étape B

3. Le 16 mai 2006, les personnes qui demeurent à cette adresse sont :

(a) Y-a-t-il une personne nommée ci-dessus dont la **résidence habituelle est à une autre adresse au Canada** et qui demeure ici temporairement (par exemple, une personne en visite ou une personne qui a sa résidence secondaire ici, à cette adresse)?

- Non
- Oui

(b) Y-a-t-il une personne nommée ci-dessus qui est un résident d'un autre pays **en visite** au Canada (par exemple, en voyage d'affaires ou en vacances)?

- Non
- Oui

(c) Y-a-t-il une personne nommée ci-dessus qui est un représentant du gouvernement d'un autre pays?

- Non
- Oui

Étape B

4. Parmi les personnes nommées ci-dessus, veuillez indiquer celles qui sont :

- des personnes qui demeurent ici temporairement et qui ont leur résidence habituelle à une autre adresse au Canada; ou
 - des résidents d'un autre pays en visite au Canada; ou
 - des représentants du gouvernement d'un autre pays et les membres de leur famille.
-

Step B

5. You have indicated that **all** persons staying at this address on May 16, 2006 are:

- staying here temporarily and have their usual home at another address in Canada; or
- residents of another country visiting Canada; or
- government representatives of another country and their family members.

Please specify your name and usual telephone number below.

Family Name _____

Given Name _____

(Area code) Telephone number _____

Step C

As of May 16, 2006, the persons living at your address are:

Did you leave anyone out because you were not sure the person should be included?

For example:

- *a person living at this address who has another home;*
- *a person temporarily away.*

No

Yes

Step C

Specify the name, the relationship and the reason why you are not sure if that (those) person(s) should be included in this questionnaire.

Name(s) _____

Relationship/Reason _____

Age Confirmation

On May 16, 2006:

Person name is (age calculation) years old

Étape B

5. Vous avez indiqué que **toutes** les personnes qui demeurent à cette adresse le 16 mai 2006 sont :

- des personnes qui demeurent ici temporairement et qui ont leur résidence habituelle à une autre adresse au Canada; ou
- des résidents d'un autre pays en visite au Canada; ou
- des représentants du gouvernement d'un autre pays et les membres de leur famille.

Veillez inscrire votre nom et votre numéro de téléphone habituel ci-dessous.

Nom de famille _____

Prénom _____

(Indicatif régional) Numéro de téléphone _____

Étape C

Au 16 mai 2006, les personnes demeurant à votre adresse sont :

Y a-t-il des personnes que vous n'avez pas inscrites parce que vous n'étiez pas certain qu'il fallait les inclure?

Par exemple :

- *une personne vivant à cette adresse qui a un autre domicile;*
- *une personne temporairement absente.*

Non

Oui

Étape C

Précisez le nom, le lien et la raison pour laquelle vous n'êtes pas certain que cette (ces) personne(s) doit (doivent) être incluse(s) sur ce questionnaire.

Nom(s) _____

Lien/Raison _____

Confirmation de l'âge

Le 16 mai 2006 :

Nom de personne a (calcul de l'âge) ans

Farm Dwelling

H5(a). Are you or is anyone in this dwelling, a farm operator living on the farm you or they operate?

- No
 Yes

Total Income

TOTAL INCOME in 2005 from all sources

(calculated by the system)

- Yes \$.00
 No
 Loss \$.00

Summary of Income in 2005

This is a summary of the income amounts reported for all household members aged 15 and over.

Please review to make sure that the amounts are correct.

Name of Person

(a) Wages and salaries	\$X
(b) Net farm self-employment income	\$X
(c) Net non-farm self-employment income	\$X
(d) Child benefits	\$X
(e) OAS/GIS benefits	\$X
(f) CPP/QPP benefits	\$X
(g) Employment Insurance (EI) benefits	\$X
(h) Other income from government sources	\$X
(i) Investment income	\$X
(j) Pension income	\$X
(k) Other money income	\$X
Total income in 2005 for all sources	\$X
Income tax paid on 2005 income	\$X

Ferme

H5(a). Êtes-vous un exploitant agricole qui vit dans la ferme que vous exploitez, ou un occupant de ce logement est-il un exploitant agricole qui vit dans la ferme qu'il exploite?

- Non
 Oui

Revenu Total

REVENU TOTAL en 2005 provenant de toutes les sources
(calculé par le system)

- Oui ,00 \$
 Non
 Perte ,00 \$

Résumé du revenu en 2005

Voici un résumé des sommes déclarées comme revenu par chaque membre du ménage âgé de 15 ans et plus.

Veillez le passer en revue afin de vous assurer que les montants sont exacts.

Nom de la personne

(a) Salaires et traitements	X\$
(b) Revenu net de travail autonome agricole	X\$
(c) Revenu net de travail autonome non agricole	X\$
(d) Prestations pour enfants	X\$
(e) Prestations de SV/SRG	X\$
(f) Prestations du RPC/RRQ	X\$
(g) Prestations d'assurance-emploi (A.-E.)	X\$
(h) Autre revenu de sources publiques	X\$
(i) Revenu de placements	X\$
(j) Pensions de retraite et rentes	X\$
(k) Autre revenu en espèces	X\$
Revenu total en 2005 provenant de toutes les sources	X\$
Impôt payé sur le revenu de 2005	X\$

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes the month of May 2006 as the month in which Statistics Canada will conduct the 2006 Census of Population and prescribes the questions to be asked in the 2006 Census of Population.

[16-1-o]

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret vise à fixer le mois de mai 2006 comme étant le mois durant lequel Statistique Canada mènera le recensement de la population de 2006 et à prescrire les questions à poser lors du recensement de la population de 2006.

[16-1-o]

INDEX

Vol. 139, No. 16 — April 16, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity 1193

Canadian International Trade TribunalInformation processing and related telecommunications
services — Inquiry 1194

Scientific instruments — Dismissal 1193

Scientific instruments — Withdrawal 1194

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 1195

Decisions

2005-121 to 2005-139 1195

Public hearing

2005-4 1198

Public notices

2004-95-1 1201

2005-29 1201

National Energy Board

Lighthouse Energy Trading Company, Inc. —

Application to export electricity to the United States.... 1201

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to certain hydrofluorocarbons 1170

Permit No. 4543-2-04277, amended 1170

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at March 30, 2005 1188

Bank of Canada, balance sheet as at March 31, 2005 1190

Industry, Dept. of

Appointments 1184

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

Exemption order 1186

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

Fraser River Port Authority — Supplementary letters
patent 1187**MISCELLANEOUS NOTICES***Bankers National Life Insurance Company, notice of
intention 1203

*Bayerische Landesbank, release of assets 1203

Canada Life Insurance Company of Canada (The), transfer
of all assets 1203*Credit Suisse First Boston Toronto Branch, notice of
intention 1204*Fidelity Investments Insurance Company of Canada,
letters patent 1204FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS (LE),
relocation of head office 1204

IBS Franchisee Association, surrender of charter 1205

*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The),
annual general meeting 1205Makivik Corporation, access road and ramp at Tasiujaq,
Que. 1205*Metropolitan Life Insurance Company, application to
establish an insurance company 1206Parks Canada, new Trans-Canada Highway bridge and
renovations to the existing bridge over the Bow River,
Alta. 1206Partenariat Info-Emploi Canada Workinfontet Partnership
Inc., surrender of charter 1206Prescott and Russell, United Counties of, rehabilitation of
the J. Henri Séguin Bridge over the South Nation River,
Ont. 1208Progress Rail Canada Corporation and Progress Rail
Transcanada Corporation, documents deposited 1207*Provident Life and Accident Insurance Company, release
of assets 1207Talisman Energy Inc., temporary single-span bridge over
Nose Creek, Alta. 1207Weyerhaeuser Company, temporary seasonal bridge over
the Kakwa River, Alta. 1208

Wisconsin Central Ltd., document deposited 1209

ORDERS IN COUNCIL**Statistics Canada**

Statistics Act

2006 Census of Agriculture 1211

2006 Census of Population 1245

PARLIAMENT**House of Commons***Filing applications for private bills (1st session,
38th Parliament) 1192

INDEX

Vol. 139, n° 16 — Le 16 avril 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Bayerische Landesbank, libération d'actif.....	1203
*Compagnie d'assurance Bankers National Life, avis d'intention.....	1203
Compagnie d'Assurance Canada-Vie (La), transfert du total de l'actif.....	1203
Corporation ferroviaire Progress Canada et Progress Rail Transcanada Corporation, dépôt de documents.....	1207
*Credit Suisse First Boston, succursale de Toronto, avis d'intention.....	1204
*Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada, lettres patentes.....	1204
FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS (LE), changement de lieu du siège social.....	1204
IBS Franchisee Association, abandon de charte.....	1205
*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1205
*Métropolitaine, compagnie d'assurance vie (La), demande de constitution d'une compagnie d'assurance.....	1206
Parcs Canada, nouveau pont sur la Transcanadienne et rénovations au pont actuel au-dessus de la rivière Bow (Alb.).....	1206
Partenariat Info-Emploi Canada Workinfont Partnership Inc., abandon de charte.....	1206
Prescott et Russell, Comtés unis de, réfection du pont J. Henri Séguin au-dessus de la rivière Nation Sud (Ont.).....	1208
*Provident, compagnie d'assurance vie et accident, libération d'actif.....	1207
Société Makivik, route d'accès et rampe de mise à l'eau à Tasiujaq (Qué.).....	1205
Talisman Energy Inc., pont temporaire à travée unique au-dessus du ruisseau Nose (Alb.).....	1207
Weyerhaeuser Company, pont temporaire et saisonnier au-dessus de la rivière Kakwa (Alb.).....	1208
Wisconsin Central Ltd., dépôt de document.....	1209

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis concernant certains hydrofluorocarbures.....	1170
Permis n° 4543-2-04277, modifié.....	1170

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Finances, min. des**

Bilans Banque du Canada, bilan au 30 mars 2005.....	1189
Banque du Canada, bilan au 31 mars 2005.....	1191

Industrie, min. de l'

Nominations.....	1184
------------------	------

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques Arrêté d'exemption.....	1186
--	------

Transports, min. des

Loi maritime du Canada Administration portuaire du fleuve Fraser — Lettres patentes supplémentaires.....	1187
---	------

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	1193
--	------

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1195
--	------

Audience publique

2005-4.....	1198
-------------	------

Avis publics

2004-95-1.....	1201
2005-29.....	1201

Décisions

2005-121 à 2005-139.....	1195
--------------------------	------

Office national de l'énergie

Lighthouse Energy Trading Company, Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	1201
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Instruments scientifiques — Rejet.....	1193
Instruments scientifiques — Retrait.....	1194
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête.....	1194

DÉCRETS EN CONSEIL**Statistique Canada**

Loi sur la statistique Recensement de l'agriculture de 2006.....	1211
Recensement de la population de 2006.....	1245

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 38 ^e législature).....	1192
--	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5